叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 活泼松鼠的故事(the Tale Of Frisky Squirrel) 000001

2. 活泼松鼠的故事(the Tale Of Frisky Squirrel) 000002

3. 活泼松鼠的故事(the Tale Of Frisky Squirrel) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

活泼松鼠的故事(The Tale of Frisky Squirrel)
第1/3页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['rɑ:dʒər][fræŋk]
E - text prepared by Roger Frank
E - 文本 准备 经过 罗杰 坦率

电子文本由罗杰·弗兰克编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

['sli:pi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLEEPY - TIME TALES
困 - 时间 故事

睡前故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['frɪski]
FRISKY
活泼的

弗里斯基

['skwɜ:rəl]
SQUIRREL
松鼠

松鼠

[baɪ]
By
经过

经过

['ɑ:rθər] [skɔt] ['beɪli]
Arthur Scott Bailey
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

[ðə; ði] ['kʌfɪ] [ber] [bʊks]
THE CUFFY BEAR BOOKS
这 黑人 熊 图书

卡菲熊系列丛书

['sli:pi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLEEPY - TIME TALES
困 - 时间 故事

睡前故事

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

['ɛlənɔr] ['feɪgən]
ELEANORE FAGAN
埃莉诺 法根

埃莉诺·费根

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] — [nu:] [jɔ:k]
PUBLISHERS — NEW YORK
出版商 — 新的 约克

出版商 — 纽约

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ə; eɪ] . [es] . ['beɪli]
Copyright , 1915 , by A . S . BAILEY
版权 , - , 经过 一个 . S . 贝利

版权所有，1915年，A.S. 贝利

“ [teɪlz] [ænd; ənd] [ɪrz]
“ Tails and Ears
“ 尾巴 和 耳朵

“尾巴和耳朵”

” ['kɑ:ntents]
” Contents
” 内容

“内容

[aɪ] ['frɪski] ['skwɜ:rəl][faindz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][naɪn]
I Frisky Squirrel Finds Much To Do 9
我 活泼的 松鼠 发现 很多 到 做 9

活泼的松鼠有很多事要做 9

[i:] ['frɪski] ['skwɜ:rəl][hæz; həz][ə; eɪ] [fɔ:l] -
II Frisky Squirrel has a Fall 13
二 活泼的 松鼠 有 一个 落下 -

II 活泼松鼠秋季 13

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [wɔ:kt] -
III The Stone that Walked 17
三、 这 石头 那 步行 -

III 会走路的石头 17

[ˌaɪ 'vi:][ðə; ði]['pɪknɪk] -
IV The Picnic 22
第四 这 野餐 -

IV 野餐 22

[viː][sʌm; səm] ['laɪvli] ['dɑːdʒɪŋ] -

V	Some	Lively	Dodging	27
V	一些	热闹	躲避	-

V 一些生动的躲闪 27

['vaɪ, 'viː]['mɪstər] . [hɔːk] [rɪ'tɜːrn] -

VI	Mr	.	Hawk	Returns	31
六年级	先生	.	鹰	返回	-

第六章 霍克先生归来 31

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] -

VII	A	Brave	Little	Bird	35
七	一个	勇敢的	小的	鸟	-

第七章 勇敢的小鸟 35

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [kuːn] -

VIII	Uncle	Sammy	Coon	40
八	叔叔	萨米	浣熊	-

VIII 山姆大叔浣熊 40

[ˌaɪ'ɛks][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][kɔːrn] -

IX	A	Bag	of	Corn	44
第九章	一个	包	的	玉米	-

IX 一袋玉米 44

[eks] [teɪlz] [ænd; ənd] [ɪrz] -

X	Tails	and	Ears	49
X	尾巴	和	耳朵	-

X 尾巴和耳朵 49

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ɪz] [tuː] [leɪt] -

XI	Jimmy	Rabbit	is	too	Late	53
十一	吉米	兔子	是	也	晚的	-

XI 吉米兔太晚了 53

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['frɪski] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] -

XII	Frisky	Visits	the	Gristmill	57
十二	活泼的	访问	这	磨坊	-

XII 弗里斯基参观磨坊 57

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [fʌn] [ɑːn][ðə; ði]['mildæm] -

XIII	Fun	on	the	Milldam	62
十三	乐趣	在	这	磨坊水坝	-

XIII 米尔丹62号列车上的乐趣

[ˌɛksˌaɪ'viː]['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl][hæz; həz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] -

XIV	Mrs	.	Squirrel	Has	a	Visitor	67
十四	太太	.	松鼠	有	一个	游客	-

第十四章 松鼠太太有访客 67

['ɛks'viː]['helpf(ə)l]['mɪstər] . [kroʊ] -

XV	Helpful	Mr	.	Crow	72
十五	有帮助	先生	.	乌鸦	-

XV 乐于助人的克劳先生 72

[ˌɛks'viː'aɪ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] -

XVI	Caught	in	the	Attic	77
十六	捕捉	在	这	阁楼	-

XVI 阁楼里的陷阱 77

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]['fɑːrmər] ['griːnz] [kæt] -

XVII	Farmer	Green's	Cat	82
十七	农民	青菜	猫	-

XVII 农夫格林的猫 82

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [məˈʃiːn] -

XVIII	The	Threshing	-	machine	86
十八	这	脱粒	-	机器	-

十八、脱粒机 86

[ˌɛksˌaɪˈɛks] - ['prɪzn] -

XIX	Frisky's	Prison	91
十九	-	监狱	-

XIX Frisky's Prison 91

['eks 'eks] ['dʒɑːni] [griːn] [fə'gets] ['sʌmθɪŋ] -

XX	Johnnie	Green	Forgets	Something	95
xx	约翰尼	绿色的	忘记了	某物	-

XX 约翰尼·格林忘记了某事 95

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [ðæt] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ['fredi] ['wiːzl] -

XXI	That	Disagreeable	Freddie	Weasel	101
二十一	那	令人不快的	弗雷迪	黄鼠狼	-

第二十一章 令人讨厌的弗雷迪·维塞尔 101

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['fredi] ['wiːzl] [əˈsliːp] -

XXII	Catching	Freddie	Weasel	Asleep	106
二十二	捕捉	弗雷迪	黄鼠狼	睡着了	-

XXII 抓住睡着的弗雷迪·维塞尔 106

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['frɪski] ['skwɜːrəl]

THE	TALE	OF	FRISKY	SQUIRREL
这	故事	的	活泼的	松鼠

活泼松鼠的故事

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[aɪ]

I
我

我

['frɪski] ['skwɜːrəl][faindz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː]

Frisky	Squirrel	Finds	Much	To	Do
活泼的	松鼠	发现	很多	到	做

活泼的松鼠有很多事可做

['frɪski] ['skwɜːrəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

Frisky	Squirrel	was	a	lively	little	chap	.
活泼的	松鼠	曾是	一个	热闹	小的	小伙子	.

活泼的小松鼠是个活泼的小家伙。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [boʊld] , [tuː] .

And	he	was	very	bold	,	too	.
和	他	曾是	非常	大胆的	,	也	.

而且他胆子也很大。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['nɪmb(ə)l][ðæt][hiː; hi][felt][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][dʒʌmp][raɪt][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər]

he	was	so	nimble	that	he	felt	he	could	always	jump	right	out	of	danger
他	曾是	所以	灵活	那	他	毛毡	他	可以	总是	跳	正确的	出去	的	危险

— [noʊ]['mætər]['weðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɔːk]['tʃeɪsɪŋ][hɪm; ɪm] ,

—	no	matter	whether	it	was	a	hawk	chasing	him	,
—	不	事情	无论	它	曾是	一个	鹰	追逐	他	,

他身手敏捷，觉得自己总能跳出危险——不管是被老鹰追赶，还是被其他动物追逐。

[ɔːr][ə; eɪ][fɑːks]['sprɪŋɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɔːr][ə; eɪ][bɔɪ]['θroʊɪŋ][stoʊnz][æt; ət][hɪm; ɪm] .

or	a	fox	springing	at	him	,	or	a	boy	throwing	stones	at	him	.
或者	一个	狐狸	弹簧	在	他	,	或者	一个	男生	投掷	石头	在	他	.

或者一只狐狸扑向他，或者一个男孩向他扔石头。

[hiː; hi][wʊd]['tʃætər][ænd; ənd][skoʊld][æt; ət][hɪz; ɪz]['enəmi][frʌm; frəm][sʌm; səm][triː] - [tɑːp] .

He	would	chatter	and	scold	at	his	enemies	from	some	tree	-	top	.
他	会	喋喋不休	和	骂	在	他的	敌人	从	一些	树	-	顶部	.

他会站在树顶上，对着敌人喋喋不休、斥责谩骂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seldəm][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

And	it	was	seldom	that	he	was	so
和	它	曾是	很少	那	他	曾是	所以

他很少如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['fraɪt(ə)nd][ðæt][hiː; hi][ræn][hoʊm][ænd; ənd][hɪd][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['mʌðɚz][haʊs] .

frightened	that	he	ran	home	and	hid	inside	his	mother's	house	.
害怕	那	他	跑	家	和	隐藏	里面	他的	母亲的	房子	.

他吓坏了，跑回家躲进了母亲的房子里。

['mɪsɪz] . ['skwɜːrəlz][haʊs][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hɑːloʊ][lɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪkəri][triː] .

Mrs	.	Squirrel's	house	was	in	a	hollow	limb	of	a	hickory	tree	.
太太	.	松鼠的	房子	曾是	在	一个	空洞的	肢	的	一个	山胡桃木	树	.

松鼠太太的房子建在一棵山核桃树的空心树枝上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][kən'viːniənt][pleɪs][tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [fɔːr; fər][ɔːl'ðoʊ][ðə; ði][triː][wʌz; wəz]

It	was	a	very	convenient	place	to	live	;	for	although	the	tree	was
它	曾是	一个	非常	方便的	地方	到	居住	;	为了	虽然	这	树	曾是

[oʊld] ,

old	,
老的	,

这是一个非常便利的居住地；因为尽管那棵树很老了，

[ˌaɪ 'tiː][stɪl][bɔːr][nʌts] .

it	still	bore	nuts	.
它	仍然	钻孔	坚果	.

它仍然有螺母。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri]['plez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][step][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][haʊs][ænd; ənd]

And	it	is	very	pleasant	to	be	able	to	step	out	of	your	house	and
和	它	是	非常	令人愉快的	到	是	有能力的	到	步	出去	的	你的	房子	和

[faɪnd][jʊr; jər]['dɪnər][ɔːl]['redi][fɔːr; fər][juː; jʊ] — ['sɪmpli]['weɪtɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pɪkt] .

find	your	dinner	all	ready	for	you	—	simply	waiting	to	be	picked	.
寻找	你的	晚餐	全部	准备好	为了	你	—	简单地	等待	到	是	挑选	.

能够走出家门，发现晚餐已经准备好了——只需取用——这真是太令人愉快了。

[ʌv; əv][kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['frɪski] ['skwɜːrəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kudnt] [faɪnd][ðer; ðər] ['dɪnər] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ðə; ði] [hoʊl]

Frisky	Squirrel	and	his	mother	couldn't	find	their	dinner	on	the	tree	the	whole
活泼的	松鼠	和	他的	母亲	不能	寻找	他们的	晚餐	在	这	树	这	所有的

[jɪr] - [raʊnd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌts] [ɑːn]

year	-	round	—	because	it	was	only	in	the	fall	that	there	were	nuts	on
年	-	圆形的	—	因为	它	曾是	仅有的	在	这	落下	那	那里	是	坚果	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

活泼的松鼠和他的妈妈一年到头都找不到树上的晚餐——因为只有到了秋天，树上才会结坚果。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] — [sʌtʃ] [æz; əz] [siːdz] ,

But	luckily	there	were	other	things	to	eat	—	such	as	seeds	,
但	幸运的是	那里	是	其他	事物	到	吃	—	这样的	作为	种子	,

但幸运的是，还有其他东西可以吃——比如种子，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [kaɪndz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

of	which	there	were	many	kinds	in	the	woods	.
的	哪个	那里	是	许多	种类	在	这	树林	.

森林里有很多种这样的动物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['fɑːrmər] ['griːnz] [wiːt] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɔːrn] , [tuː] , [wɪtʃ]

And	then	there	was	Farmer	Green's	wheat	—	and	his	corn	,	too	,	which
和	然后	那里	曾是	农民	青菜	小麦	—	和	他的	玉米	,	也	,	哪个

['frɪski] [laɪkt] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .

Frisky	liked	most	of	all	.
活泼的	喜欢	最多	的	全部	.

还有格林农夫的小麦——以及他的玉米，弗里斯基最喜欢的就是玉米。

[ðə; ði] [wʊdz] [wer] ['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl][ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] [lɪvd] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

The	woods	where	Mrs	.	Squirrel	and	her	son	lived	were	full	of	the	finest
这	树林	在哪里	太太	.	松鼠	和	她	儿子	居住地	是	满的	的	这	最好的

[triːz] [tuː; tə][klaɪm] [ðæt] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

trees	to	climb	that	anybody	could	wish	for	.
树木	到	爬	那	任何人	可以	希望	为了	.

松鼠太太和她儿子居住的树林里长满了最漂亮的树木，是任何人梦寐以求的攀爬胜地。

[ænd; ənd] ['frɪski] [lʌvd] [tuː; tə][goʊ] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

And	Frisky	loved	to	go	leaping	from	branch	to	branch	,	and	from
和	活泼的	喜爱	到	去	跳跃	从	分支	到	分支	,	和	从

[triː] [tuː; tə] [triː] .

tree	to	tree	.
树	到	树	.

弗里斯基喜欢在树枝间跳跃，在树间跳跃。

[hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was
他	曾是

他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[soʊ] ['fɪrləs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['skæmpər][fɑːr][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [lɪmz] .

so	fearless	that	he	would	scamper	far	out	on	the	ends	of	the	smallest	limbs	.
所以	无畏	那	他	会	疾走	远的	出去	在	这	结束	的	这	最小	四肢	.

他胆子非常大，即使是最小的树枝，他也能匍匐到很远的地方。

[bʌt; bət][noʊ]['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [bent][ænd; ənd] [swei] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [hiː; hi]

But	no	matter	how	much	they	bent	and	swayed	beneath	his	weight	,	he
但	不	事情	如何	很多	他们	弯曲	和	摇摆	下面	他的	重量	,	他

[wʌz; wəz]['nevər][ə'freɪd] ;

was	never	afraid	;
曾是	绝不	害怕的	;

但无论它们在他的重压下如何弯曲摇晃，他都从不害怕;

[ɪn][fækt] , [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fʌn] .

in	fact	,	that	was	part	of	the	fun	.
在	事实	,	那	曾是	部分	的	这	乐趣	.

事实上，那也是乐趣的一部分。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['frɪski] [hwiskɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [naʊ] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [bræntʃ] ,

As	she	watched	Frisky	whisking	about	among	the	trees	,	now	swinging	on	this	branch	,
作为	她	观看	活泼的	搅拌	关于	之中	这	树木	,	现在	摇摆	在	这	分支	,

她看着弗里斯基在树林间飞来飞去，现在正荡着这根树枝，

[naʊ] ['liːpɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] ,

now	leaping	far	out	to	that	one	,
现在	跳跃	远的	出去	到	那	一	,

现在让我们跳到那一步，

['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] ['dæʃɪŋ] [ə'baʊt][soʊ]['mædli] .

Mrs	.	Squirrel	sometimes	wondered	how	he	could	keep	dashing	about	so	madly	.
太太	.	松鼠	有时	想知道	如何	他	可以	保持	帅气	关于	所以	疯狂地	.

松鼠太太有时会纳闷，他怎么能一直这么疯狂地到处乱窜。

[ðoʊ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['prɪti] [spraɪ] , [hɜːr'self] ,

Though	the	old	lady	was	pretty	spry	,	herself	,
尽管	这	老的	女士	曾是	漂亮的	轻快	,	她自己	,

虽然这位老太太本人身体还很硬朗，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

she	was	content	to	sit	still	some	of	the	time	.
她	曾是	内容	到	坐	仍然	一些	的	这	时间	.

她有时也乐于静静地坐着。

[bʌt; bət] ['frɪski] ['skwɜːrəl][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['nevər] [stɪl] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

But	Frisky	Squirrel	was	almost	never	still	except	when	he	was	asleep	.
但	活泼的	松鼠	曾是	几乎	绝不	仍然	除了	什么时候	他	曾是	睡着了	.

但除了睡觉的时候，活泼的松鼠几乎从不安静下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] !

There	was	so	much	to	do	!
那里	曾是	所以	很多	到	做	!

要做的事情太多了!

['frɪski] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][lɔːŋgər] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz]

Frisky	wished	that	the	days	were	longer	,	for	though	he	tried	his
活泼的	希望	那	这	天	是	更长	,	为了	尽管	他	尝试	他的

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ,

hardest	,
最难	,

弗里斯基希望白天能更长一些，因为尽管他尽了最大的努力，

[hiː; hi] ['kudnt] [klaɪm] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

he	couldn't	climb	all	the	trees	in	the	forest	.
他	不能	爬	全部	这	树木	在	这	森林	.

他不可能爬遍森林里所有的树。

[iːtʃ] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][tæsk] ,

Each	night	he	had	to	give	up	his	task	,
每个	夜晚	他	有	到	给	向上	他的	任务	,

每天晚上他都不得不放弃自己的工作。

['oʊnli][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

only	to	begin	all	over	again	the	next	morning	.
仅有的	到	开始	全部	超过	再次	这	下一个	早晨	.

第二天早上一切又重新开始。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][klaɪm][ðə; ði] [triːz]

If	there	had	been	nothing	to	do	but	climb	the	trees
如果	那里	有	到过	没有什么	到	做	但	爬	这	树木

如果除了爬树之外别无他事可做

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['frɪski] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][klaɪm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Frisky	would	have	been	able	to	climb	more	of	them	.
活泼的	会	有	到过	有能力的	到	爬	更多的	的	他们	.

弗里斯基本来可以爬上更多这样的山。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [tʊk] [taɪm] .

But	there	were	other	things	that	took	time	.
但	那里	是	其他	事物	那	采取	时间	.

但还有其他事情需要时间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][bɜːrdz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

There	were	the	birds	,	for	instance	.
那里	是	这	鸟类	,	为了	实例	.

例如，还有那些鸟类。

['frɪski] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [tiːz] [ðem; ðəm] .

Frisky	simply	had	to	tease	them	.
活泼的	简单地	有	到	逗	他们	.

Frisky 就是想逗逗他们。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][fʌn] — [ɔːr] ['mɪstʃɪf] , [æz; əz]

Perhaps	it	was	just	because	he	was	so	full	of	fun	—	or	mischief	,	as
也许	它	曾是	只是	因为	他	曾是	所以	满的	的	乐趣	—	或者	恶作剧	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] .

it	is	sometimes	called	.
它	是	有时	称为	.

或许只是因为他生性顽皮——或者说，有时被称为调皮捣蛋。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər] [nests] ; [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]

Anyhow	,	he	delighted	in	visiting	their	nests	;	and	chasing	them	;	and
无论如何	,	他	高兴极了	在	访问	他们的	巢穴	;	和	追逐	他们	;	和

['skoʊldɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm] .

scolding	at	them	.
责骂	在	他们	.

总之，他很喜欢去它们的巢穴，追赶它们，并斥责它们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] , ['iːðər] , [ðæt] ['frɪski] [tiːzd] .

And	it	was	not	always	the	littlest	birds	,	either	,	that	Frisky	teased	.
和	它	曾是	不是	总是	这	最小的	鸟类	,	任何一个	,	那	活泼的	戏弄	.

而且，弗里斯基戏弄的也不仅仅是体型最小的鸟儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðæt][laʊd] - [maʊðd] ['feloʊ] , ['dʒæspər][dʒeɪ] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [bluː][dʒeɪ][ɪn][ðə; ði]

There	was	that	loud	-	mouthed	fellow	,	Jasper	Jay	,	the	biggest	blue	jay	in	the
那里	曾是	那	大声	-	嘴巴	同伴	,	碧玉	杰伊	,	这	最大	蓝色的	杰伊	在	这

[hoʊl] ['neɪbərhʊd] .

whole	neighborhood	.
所有的	邻里	.

那里有一只名叫贾斯珀·杰伊的大嗓门蓝鸟，它是整个街区里体型最大的蓝鸟。

['frɪski] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['bɔðərɪŋ] ['dʒæspər][dʒeɪ] — [fɔːr; fər]['dʒæspər]['ɔːlweɪz] [lɔːst]

Frisky	liked	nothing	better	than	bothering	Jasper	Jay	—	for	Jasper	always	lost
活泼的	喜欢	没有什么	更好的	比	烦人	碧玉	杰伊	—	为了	碧玉	总是	丢失的

[hɪz; ɪz]['tempər][ænd; ənd] [fluː] [streɪt] [æt; ət] ['frɪski] .

his	temper	and	flew	straight	at	Frisky	.
他的	脾气	和	飞翔	直的	在	活泼的	.

弗里斯基最喜欢的就是捉弄贾斯珀·杰伊——因为贾斯珀总是会发脾气，径直冲向弗里斯基。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] ['fɑːloʊ][ðə; ði]['faɪnɪst][spɔːrt][ʌv; əv][ɔːl] .

And	then	would	follow	the	finest	sport	of	all	.
和	然后	会	跟随	这	最好的	运动	的	全部	.

接下来，我们将观看最精彩的运动。

[bʌt; bət][ə; eɪ][taɪm] [keɪm] [æt; ət][læst] [wen] ['frɪski] [tiːzd] ['dʒæspər][dʒeɪ]['ɔːlmoʊst][wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ,

But	a	time	came	at	last	when	Frisky	teased	Jasper	Jay	almost	once	too	often	,
但	一个	时间	来了	在	最后的什么时候		活泼的	戏弄	碧玉	杰伊	几乎	一次	也	经常	,

但最终，Frisky 戏弄 Jasper Jay 的次数几乎太多了。

[ðoʊ] [ðæt][ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

though	that	is	another	story	.
尽管	那	是	其他	故事	.

但这又是另一个故事了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[iː]

II

二

二

['frɪski] ['skwɜːrəl][hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːl]

Frisky	Squirrel	has	a	Fall
活泼的	松鼠	有	一个	落下

活泼的松鼠秋天

[wʌn] [deɪ] ['frɪski] ['skwɜːrəl] [keɪm] [ə'pɑːn]['dʒæspər]['dʒeɪz] [nest] [wen] ['dʒæspər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

One	day	Frisky	Squirrel	came	upon	Jasper	Jay's	nest	when	Jasper	and	his	wife
一	天	活泼的	松鼠	来了	之上	碧玉	杰伊的	巢	什么时候	碧玉	和	他的	妻子

[wɜːr; wər][bəuθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] .

were	both	away	from	home	.
是	两个都	离开	从	家	.

有一天，当杰斯珀和他的妻子都不在家时，活泼的松鼠发现了杰斯珀·杰伊的巢穴。

[ænd; ənd] ['frɪski] ['sɪmpli] ['kudnt] [rɪ'zɪst] ['terɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [twɪgz] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	Frisky	simply	couldn't	resist	tearing	a	few	twigs	out	of	it	.
和	活泼的	简单地	不能	抵抗	撕裂	一个	很少	树枝	出去	的	它	.

而弗里斯基忍不住从上面扯下了几根树枝。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

He	had	not	done	much	damage	,	however	,	before	Mrs	.	Jay	returned	.
他	有	不是	完毕	很多	损害	,	然而	,	前	太太	.	杰伊	返回	.

然而，在杰伊太太回来之前，他并没有造成多大的破坏。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ['laʊdli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

When	she	saw	what	was	happening	she	screamed	loudly	for	her	husband	.
什么时候	她	锯	什么	曾是	发生	她	尖叫	高声	为了	她	丈夫	.

当她看到眼前发生的一切时，她大声呼喊着丈夫的名字。

[ænd; ənd] [suːn] ['dʒæspər] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] .

And	soon	Jasper	came	flying	up	as	fast	as	he	could	come	.
和	很快	碧玉	来了	飞行	向上	作为	快速地	作为	他	可以	来	.

很快，贾斯珀就以最快的速度飞了上来。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ] [red] - [teɪld] [hɔːk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fraɪt(ə)n]

He	made	a	noise	exactly	like	a	red	-	tailed	hawk	;	but	he	did	not	frighten
他	制成	一个	噪音	确切地	喜欢	一个	红色的	-	有尾巴的	鹰	;	但	他	做过	不是	吓唬

['frɪski] [æt; ət][ɔːl] ,

Frisky	at	all	,
活泼的	在	全部	,

他发出的声音和红尾鹰一模一样；但他一点也没吓到弗里斯基。

[fɔːr; fər] ['frɪski] [nuː] [ɔːl][ʌv; əv]['dʒæspɝz] [trɪks] .

for	Frisky	knew	all	of	Jasper's	tricks	.
为了	活泼的	知道	全部	的	碧玉的	技巧	.

因为弗里斯基知道贾斯珀的所有伎俩。

['dʒæspər][dʒeɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] ['piːp(ə)l][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [laɪk] [bɪgə(r)]

Jasper	Jay	was	always	trying	to	scare	people	by	calling	like	bigger
碧玉	杰伊	曾是	总是	尝试	到	吓	人们	经过	呼叫	喜欢	大

贾斯珀·杰伊总是试图吓唬人，比如大声喊叫，好像在说"更大"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[bɜːrdz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [red] - ['ʃoʊldərd] [hɔːks] , [ænd; ənd] [red] - [teɪld] [hɔːks] , [ænd; ənd] ['spæroʊ]

birds	—	such	as	red	-	shouldered	hawks	,	and	red	-	tailed	hawks	,	and	sparrow
鸟类	—	这样的	作为	红色的	-	肩部	老鹰	,	和	红色的	-	有尾巴的	老鹰	,	和	麻雀

[hɔːks] .

hawks	.
老鹰	.

鸟类——例如红肩鹰、红尾鹰和雀鹰。

[wen] ['frɪski] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] [hiː; hi][dʒʌst] [læft] [ænd; ənd] [skɪpt] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv]

When	Frisky	heard	him	calling	he	just	laughed	and	skipped	up	the	trunk	of
什么时候	活泼的	听到	他	呼叫	他	只是	笑了	和	跳过	向上	这	树干	的

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

当弗里斯基听到他的呼唤时，它哈哈大笑，蹦蹦跳跳地爬上了树干。

[wɪð; wɪθ]['dʒæspər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

with	Jasper	and	his	wife	chasing	him	.
和	碧玉	和	他的	妻子	追逐	他	.

贾斯珀和他的妻子在后面追赶他。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ]['dʒæspər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ][bəuθ] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['frɪski] [hæd; həd][tuː; tə]

Now	,	with	Jasper	and	Mrs	.	Jay	both	flying	at	him	,	Frisky	had	to
现在	,	和	碧玉	和	太太	.	杰伊	两个都	飞行	在	他	,	活泼的	有	到

[biː; bi] [spraɪ] [ðæn; ðən]['evər] .

be	sprier	than	ever	.
是	斯普里尔	比	曾经	.

现在，贾斯珀和杰伊太太都朝他飞过来，弗里斯基必须比以往任何时候都更加敏捷。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] .
But **he** **was** **not** **afraid** **.**
但 他 曾是 不是 害怕的 .

但他并不害怕。

[hiː; hi]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][æt; ət][ɔːl] .
He **never** **thought** **of** **danger** **at** **all** **.**
他 绝不 想法 的 危险 在 全部 .

他根本没想过危险。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [θɪk] [triː] - [trʌŋk] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
And **he** **ran** **down** **the** **thick** **tree** **-** **trunk** **like** **a** **flash** **and** **bounded** **across** **the**
和 他 跑 向下 这 厚的 树 - 树干 喜欢 一个 闪光 和 有界 穿过 这
[graʊnd] [ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [triː] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɪvd] .
ground **and** **tore** **up** **the** **tree** **where** **he** **and** **his** **mother** **lived** **.**
地面 和 撕裂 向上 这 树 在哪里 他 和 他的 母亲 居住地 .

他像闪电般顺着粗壮的树干跑下来，跃过地面，把那棵他和母亲居住的树连根拔起。

“ [aɪl] [pek] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] !
“ **I'll** **peck** **your** **eyes** **out** **!**
“ 患病的 啄 你的 眼睛 出去 !

“我要啄瞎你的眼睛！”

” ['dʒæspər] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [kloʊz][bɪ'haɪnd] ['frɪski] .
” **Jasper** **shouted** **,** **as** **he** **followed** **close** **behind** **Frisky** **.**
” 碧玉 喊叫 , 作为 他 随后 关闭 在后面 活泼的 .

“贾斯珀一边喊着，一边紧跟在弗里斯基身后。”

[naʊ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [boʊld][wʌn] [meɪ] [biː; bi] ,
Now **,** **no** **matter** **how** **bold** **one** **may** **be** **,**
现在 , 不 事情 如何 大胆的 一 可能 是 ,

现在，无论一个人多么大胆，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [sed] .
it **is** **not** **pleasant** **to** **hear** **a** **thing** **like** **that** **said** **.**
它 是 不是 令人愉快的 到 听到 一个 事物 喜欢 那 说 .

听到这样的话，真让人不舒服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['frɪski] ['hɜːri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] .
And **it** **made** **Frisky** **hurry** **a** **little** **faster** **.**
和 它 制成 活泼的 匆忙 一个 小的 快点 .

这让弗里斯基加快了脚步。

“ [aɪl] [pek] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] ! ” [skriːmd] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] .
“ **I'll** **peck** **his** **tongue** **out** **!** **”** **screamed** **Mrs** **.** **Jay** **.**
“ 患病的 啄 他的 舌头 出去 ! ” 尖叫 太太 . 杰伊 .

“我要把他的舌头啄掉！”杰伊太太尖叫道。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrbd] ['frɪski] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][tuː; tə] [hɪr] ['dʒæspɚz][waɪf]
And **somehow** **it** **disturbed** **Frisky** **the** **least** **bit** **to** **hear** **Jasper's** **wife**
和 不知何故 它 不安 活泼的 这 至少 少量 到 听到 碧玉的 妻子

听到贾斯珀妻子的声音，弗里斯基却丝毫没有感到不安。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[seɪ] [ðæt] .
say **that** **.**
说 那 .

说出来。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][hoʊm][æt; ət][wʌns] .

He	decided	that	he	would	go	home	at	once	.
他	决定	那	他	会	去	家	在	一次	.

他决定立刻回家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [sprɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lɪm] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

And	he	gave	a	great	spring	toward	the	hollow	limb	where	he	lived	.
和	他	给予	一个	伟大的	春天	朝向	这	空洞的	肢	在哪里	他	居住地	.

他奋力一跃，朝着他居住的空心树枝奔去。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə] ['frɪski] ['skwɜːrəl] .

Then	something	happened	that	was	a	great	surprise	to	Frisky	Squirrel	.
然后	某物	发生	那	曾是	一个	伟大的	惊喜	到	活泼的	松鼠	.

然后发生了一件让活泼松鼠非常惊讶的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːp] [wen] ['dʒæspər] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	was	right	in	the	middle	of	his	leap	when	Jasper	struck	him	with	a
他	曾是	正确的	在	这	中间	的	他的	飞跃	什么时候	碧玉	击	他	和	一个

[wɪŋ] .

wing	.
翼	.

他正要起跳的时候，贾斯珀用翅膀击中了他。

[ðə; ði] [bloʊ] [dɪd][nɑːt][hɜːrt] ['frɪski] .

The	blow	did	not	hurt	Frisky	.
这	吹	做过	不是	伤害	活泼的	.

这一击并没有伤到弗里斯基。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sent] [hɪm; ɪm] ['tʌmblɪŋ] .

But	it	sent	him	tumbling	.
但	它	发送	他	翻滚	.

但这却让他摔倒在地。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lɪm] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] , [hed] ['oʊvər] [hiːlz] , [tɔːrd] [ðə; ði]

He	missed	the	hollow	limb	,	and	down	he	went	,	head	over	heels	,	toward	the
他	错过	这	空洞的	肢	,	和	向下	他	去	,	头	超过	高跟鞋	,	朝向	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他没能抓住空心的树枝，结果头朝下摔倒在地。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , ['frɪski] ['skwɜːrəl] [læft] .

Even	while	he	was	falling	,	Frisky	Squirrel	laughed	.
甚至	尽管	他	曾是	坠落	,	活泼的	松鼠	笑了	.

即使在坠落的过程中，活泼的松鼠也笑了。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ɑːn][hɪm'self] .

You	see	,	he	thought	it	was	a	good	joke	on	himself	.
你	看	,	他	想法	它	曾是	一个	好的	开玩笑	在	他自己	.

你看，他觉得这是在自嘲。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

And	being	a	merry	little	fellow	,
和	存在	一个	欢乐	小的	同伴	,

而他，作为一个快乐小家伙，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [læf] [wen] ['enibɑːdi] [pleɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] .

he	was	always	ready	to	laugh	when	anybody	played	a	joke	on	him	.
他	曾是	总是	准备好	到	笑	什么时候	任何人	玩	一个	开玩笑	在	他	.

当有人跟他开玩笑时，他总是会哈哈大笑。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːl] , [ðæt][dɪd][nɑːt]['trʌb(ə)l][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

As	for	the	fall	,	that	did	not	trouble	him	at	all	.
作为	为了	这	落下	,	那	做过	不是	麻烦	他	在	全部	.

至于那次摔倒，他一点也不在意。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	knew	that	he	could	land	on	his	feet	.
他	知道	那	他	可以	土地	在	他的	脚	.

他知道自己能安然无恙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['frɪski] [wʌz; wəz] ['riːəli]

It	was	after	he	had	lighted	upon	the	ground	that	Frisky	was	really
它	曾是	后	他	有	照明	之上	这	地面	那	活泼的	曾是	真的

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

弗里斯基落地之后才真正感到害怕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [huːm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət] ['tɑːmi] [fɑːks] , [nɑːt] [θriː]

For	when	he	looked	up	,	whom	should	he	see	but	Tommy	Fox	,	not	three
为了	什么时候	他	看起来	向上	,	谁	应该	他	看	但	汤米	狐狸	,	不是	三

[dʒʌmps] [ə'weɪ] !

jumps	away	!
跳跃	离开	!

当他抬头望去时，他看到的竟然是汤米·福克斯，就在不到三步远的地方！

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [fɑːks][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][ɪn][ðə; ði][moʊst]['hɔːrɪd] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] — “

And	Tommy	Fox	was	smiling	in	the	most	horrid	fashion	,	as	if	to	say	—	“
和	汤米	狐狸	曾是	微笑	在	这	最多	可怕的	时尚	,	作为	如果	到	说	—	“

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

汤米·福克斯咧嘴一笑，笑容极其难看，仿佛在说——“啊！

[aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] !

I've	got	you	now	,	my	fine	fellow	!
我已经	得到	你	现在	,	我的	美好的	同伴	!

我抓到你了，我的好伙计！

” [ænd; ənd] [ðen] ['tɑːmi] [fɑːks] [liːpt] .

”	And	then	Tommy	Fox	leaped	.
”	和	然后	汤米	狐狸	跳跃	.

然后汤米·福克斯跳了起来。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] , ['frɪski] ['skwɜːrəl][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['kwɪkər] .

But	quick	as	Tommy	was	,	Frisky	Squirrel	was	even	quicker	.
但	快的	作为	汤米	曾是	,	活泼的	松鼠	曾是	甚至	更快	.

但汤米速度很快，而活泼的松鼠速度更快。

[waɪl] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn][bɪg] [liːp] , ['frɪski] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [θriː] ['smɔːlər] [liːps] .

While	Tommy	was	making	one	big	leap	,	Frisky	was	making	three	smaller	leaps	.
尽管	汤米	曾是	制作	一	大的	飞跃	,	活泼的	曾是	制作	三	较小的	跳跃	.

当汤米迈出一大步时，弗里斯基却迈出了三小步。

[ænd; ənd] [wen] ['tɑːmi] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['frɪski] [hæd; həd] [bɪn] [hiː; hi] [faʊnd]
And **when** **Tommy** **came** **down** **on** **the** **spot** **where** **Frisky** **had** **been** **he** **found**
和 什么时候 汤米 来了 向下 在 这 点 在哪里 活泼的 有 到过 他 成立
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][draɪ] [liːvz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ;
nothing **but** **a** **heap** **of** **dry** **leaves** **beneath** **his** **paws** **;**
没有什么 但 一个 堆 的 干燥 树叶 下面 他的 爪子 ;

当汤米走到弗里斯基刚才待过的地方时，他发现爪子底下只有一堆干枯的树叶；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] ['frɪski] ['skwɜːrəlz] [greɪ] [teɪl][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
and **in** **a** **moment** **more** **Frisky** **Squirrel's** **gray** **tail** **was** **disappearing** **through** **the**
和 在 一个 片刻 更多的 活泼的 松鼠的 灰色的 尾巴 曾是 消失 通过 这
['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [haʊs] .
doorway **of** **his** **mother's** **house** **.**
门口 的 他的 母亲的 房子 .

片刻之后，活泼松鼠的灰色尾巴消失在了他母亲家的门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'lʌki] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] [fɑːks] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
It **was** **very** **unlucky** **for** **Tommy** **Fox** **;** **but** **then** **,**
它 曾是 非常 倒霉 为了 汤米 狐狸 ; 但 然后 ,

汤米·福克斯真是太不幸了；但是，

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌki] [fɔːr; fər] ['frɪski] ['skwɜːrəl] .
one **might** **say** **that** **it** **was** **very** **lucky** **for** **Frisky** **Squirrel** **.**
一 可能 说 那 它 曾是 非常 幸运的 为了 活泼的 松鼠 .

可以说，对于活泼的松鼠来说，这真是太幸运了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [wɔːkt]
The **Stone** **that** **Walked**
这 石头 那 步行

会走路的石头

[wʌn] [deɪ] ['frɪski] ['skwɜːrəl][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tʃesnʌt]
One **day** **Frisky** **Squirrel** **was** **playing** **in** **the** **woods** **when** **he** **came** **upon** **a** **chestnut**
一 天 活泼的 松鼠 曾是 玩耍 在 这 树林 什么时候 他 来了 之上 一个 板栗
[bɜːr] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] ['wɪntər] .
bur **which** **had** **lain** **upon** **the** **ground** **all** **winter** **.**
烧伤 哪个 有 莱恩 之上 这 地面 全部 冬天 .

有一天，活泼的小松鼠在树林里玩耍时，发现了一个在地上躺了一整个冬天的栗子壳。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['frɪski] [hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði] [nʌt] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
And **in** **a** **twinkling** **Frisky** **had** **picked** **the** **nut** **from** **inside** **it** **and**
和 在 一个 闪烁 活泼的 有 挑选 这 坚果 从 里面 它 和
[pɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
popped **it** **into** **his** **mouth** **.**
爆裂 它 进入 他的 嘴 .

眨眼间，弗里斯基就把里面的坚果挑出来，放进了嘴里。

[ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [hoʊm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .
Then **he** **started** **home** **to** **show** **his** **mother** **what** **he** **had** **found** **.**
然后 他 开始 家 到 展示 他的 母亲 什么 他 有 成立 .

然后他启程回家，想把他的发现告诉母亲。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ['frɪski] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] .

But	on	the	way	home	Frisky	began	to	feel	hungry	.
但	在	这	方式	家	活泼的	开始	到	感觉	饥饿的	.

但在回家的路上，弗里斯基开始感到饿了。

[dʒʌst] ['kæriɪŋ] [ðæt] [nʌt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]

Just	carrying	that	nut	inside	his	cheek	was	a	little	more	than	he	could
只是	携带	那	坚果	里面	他的	脸颊	曾是	一个	小的	更多的	比	他	可以

[stænd] .

stand	.
站立	.

光是把那颗坚果含在腮帮子里，他就有点难以忍受了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ðə; ði] [nʌt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

And	he	decided	that	he	would	eat	the	nut	at	once	,	and	tell	his	mother
和	他	决定	那	他	会	吃	这	坚果	在	一次	,	和	告诉	他的	母亲

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

于是他决定立刻把那颗坚果吃掉，然后告诉妈妈。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

instead	of	showing	it	to	her	.
反而	的	显示	它	到	她	.

而不是给她看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[soʊ] ['frɪski] [hɑːpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] , [flæt] [rɑːk] .

So	Frisky	hopped	up	on	the	top	of	a	broad	,	flat	rock	.
所以	活泼的	跳跃	向上	在	这	顶部	的	一个	广阔	,	平坦的	岩石	.

于是，弗里斯基跳上了一块宽阔平坦的岩石顶上。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɔː] [æt; ət][ðə; ði]

And	sitting	down	right	in	the	center	of	it	,	he	began	to	gnaw	at	the
和	坐着	向下	正确的	在	这	中心	的	它	,	他	开始	到	啃	在	这

['tʃesnʌt] .

chestnut	.
板栗	.

他径直坐在栗子正中央，开始啃起了栗子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

He	was	so	busy	and	so	interested	in	what	he	was	doing	that	before	he
他	曾是	所以	忙碌的	和	所以	感兴趣的	在	什么	他	曾是	正在做	那	前	他

[nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

knew	it	the	rock	began	to	move	.
知道	它	这	岩石	开始	到	移动	.

他太忙了，也太投入自己正在做的事情，以至于不知不觉中，那块石头开始移动了。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	moved	so	slowly	that	it	was	not	until	it	started	to	climb	a	little
它	已搬	所以	缓慢地	那	它	曾是	不是	直到	它	开始	到	爬	一个	小的

['hʌmək] ,

hummock	,
小丘	,

它移动得非常缓慢，直到开始攀爬一个小土丘时，人们才注意到它。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [tɪpt] ['frɪski] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ðæt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	nearly	tipped	Frisky	over	on	his	back	,	that	he	noticed	what	was
和	几乎	倾斜	活泼的	超过	在	他的	后退	,	那	他	注意到	什么	曾是

['hæpənɪŋ] .

happening	.
发生	.

差点把弗里斯基弄翻在地，他这才注意到发生了什么事。

[æt; ət][fɜːrst] ['frɪski] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] .

At	first	Frisky	thought	he	must	be	dreaming	.
在	第一的	活泼的	想法	他	必须	是	做梦	.

起初，弗里斯基以为自己一定是在做梦。

[hiː; hi] [nɪpt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

He	nipped	himself	with	his	sharp	teeth	to	make	sure	that	he	was	awake	.
他	轻咬	他自己	和	他的	锋利的	牙齿	到	制作	当然	那	他	曾是	醒	.

他用锋利的牙齿咬了咬自己，以确保自己是清醒的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['wɔːkɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

And	when	he	saw	that	the	rock	was	really	walking	right	away	with	him
和	什么时候	他	锯	那	这	岩石	曾是	真的	步行	正确的	离开	和	他

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] .

he	forgot	all	about	eating	the	chestnut	.
他	忘了	全部	关于	吃	这	板栗	.

当他看到石头真的跟着他一起走时，他立刻就把吃栗子的事忘得一干二净了。

[hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd][roʊl] [ə'weɪ] ;

He	let	it	fall	out	of	his	paws	and	roll	away	;
他	让	它	落下	出去	的	他的	爪子	和	卷	离开	;

他任由它从爪子里掉出来滚走；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [muːv] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

for	he	had	never	seen	a	rock	move	like	that	before	.
为了	他	有	绝不	已见	一个	岩石	移动	喜欢	那	前	.

因为他以前从未见过石头那样移动过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ðoʊ] ['frɪski] [hæd; həd]['nevər] ['trævld] [soʊ] ['sloʊli] [bɪ'fɔːr] .

It	was	very	exciting	,	though	Frisky	had	never	traveled	so	slowly	before	.
它	曾是	非常	激动人心	,	尽管	活泼的	有	绝不	旅行	所以	缓慢地	前	.

虽然弗里斯基以前从未走得这么慢，但这仍然令人兴奋。

[juː; jʊ]

You
你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[siː] ,

see	,
看	,

看，

[wen'evər] [hiː; hi] [went] ['eniwer] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['hɜːrid] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst]

whenever	he	went	anywhere	he	always	hurried	as	if	he	had	the	most
每当	他	去	任何地方	他	总是	慌忙	作为	如果	他	有	这	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

important	business	to	attend	to	.
重要的	商业	到	出席	到	.

他无论去哪里都总是行色匆匆，好像有最重要的事情要处理一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðæt] [rɑːk] .

But	it	was	quite	different	with	that	rock	.
但	它	曾是	相当	不同的	和	那	岩石	.

但那块石头的情况却截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː] [krɔːld] [əˈlɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [ker] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː]['evər][gɑːt] ['eniwer] [ɔːr][nɑːt]

It	crawled	along	just	as	if	it	didn't	care	whether	it	ever	got	anywhere	or	not
它	爬行	沿着	只是	作为	如果	它	没有	关心	无论	它	曾经	得到	任何地方	或者	不是

.

:

.

它缓缓爬行，仿佛根本不在乎自己能否到达目的地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['frɪski] [klʌŋ] [ðer; ðər] .

For	a	long	time	Frisky	clung	there	.
为了	一个	长的	时间	活泼的	紧紧抓住	那里	.

弗里斯基在那里待了很久。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [slɪpt] [ɔːf][æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] ['tɪltɪd] .

Now	and	then	he	almost	slipped	off	as	the	rock	tilted	.
现在	和	然后	他	几乎	滑倒了	离开	作为	这	岩石	斜	.

岩石不时倾斜，他差点滑下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['nevər] [tɪpt] [kwaɪt]['oʊvər] ; [ænd; ənd] ['frɪski] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɪk] [ɑːn] .

But	it	never	tipped	quite	over	;	and	Frisky	managed	to	stick	on	.
但	它	绝不	倾斜	相当	超过	;	和	活泼的	管理	到	戳	在	.

但它始终没有完全倾覆；而弗里斯基也成功地坚持了下来。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][læst] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [hɑːp][ɔːf]['ɑːntə][ðə; ði]

And	then	,	at	last	,	he	decided	that	he	had	better	hop	off	onto	the
和	然后	,	在	最后的	,	他	决定	那	他	有	更好的	跳	离开	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

最后，他决定还是跳到地上去吧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

for	he	noticed	that	the	rock	was	moving	straight	toward	the	river	.
为了	他	注意到	那	这	岩石	曾是	移动	直的	朝向	这	河	.

因为他注意到那块石头正径直朝着河边移动。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ə; eɪ]['fæstər] [peɪs] .

It	went	down	the	bank	at	a	faster	pace	.
它	去	向下	这	银行	在	一个	快点	步伐	.

它顺着河岸滑落的速度更快了。

[ænd; ənd] ['frɪski] [liːpt] [ɔːf][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ] ['wetɪŋ] ,

And	Frisky	leaped	off	just	in	time	to	escape	a	wetting	,
和	活泼的	跳跃	离开	只是	在	时间	到	逃脱	一个	润湿	,

弗里斯基及时跳开，避免了被淋湿。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [rɑːk] [drɑːpt] [splæʃ] !

for	the	next	moment	the	rock	dropped	splash	!
为了	这	下一个	片刻	这	岩石	掉落	溅	!

下一刻，石头落下，溅起水花！

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

进入水中。

['frɪski] ['skwɜ:rəl] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd]['oʊpən]

Frisky	**Squirrel**	**waited**	**on**	**the**	**shore**	**and**	**watched**	**it**	**,**	**with**	**eyes**	**wide**	**open**
活泼的	松鼠	等待	在	这	支撑	和	观看	它	,	和	眼睛	宽的	打开

[wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

with	**astonishment**	**.**
和	惊讶	.

活泼的松鼠在岸边等着，睁大眼睛，惊讶地看着它。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:]

He	**had**	**expected**	**to**	**see**	**it**
他	有	预期的	到	看	它

他原本以为会看到它。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

[sɪŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

sink	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**river**	**.**
下沉	到	这	底部	的	这	河	.

沉入河底。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɑ:k] [swæm] [ə'weɪ] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] .

But	**the**	**rock**	**swam**	**away**	**as**	**easily**	**as**	**you**	**please**	**.**
但	这	岩石	游泳	离开	作为	容易地	作为	你	请	.

但那块石头却轻而易举地游走了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] — [ə; eɪ] [rɑ:k] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['oʊnli] [wɔ:k] ,

That	**was**	**the**	**strangest**	**part**	**of**	**it**	**all**	**—**	**a**	**rock**	**which**	**could**	**not**	**only**	**walk**	**,**
那	曾是	这	最奇怪的	部分	的	它	全部	—	一个	岩石	哪个	可以	不是	仅有的	走	,

最奇怪的是，一块石头不仅会走路，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [swɪm] [æz; əz] [wel] !

but	**could**	**swim**	**as**	**well**	**!**
但	可以	游泳	作为	出色地	!

但他游泳也很棒!

['frɪski] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ræn] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] .

Frisky	**turned**	**about**	**and**	**ran**	**for**	**home**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**jump**	**.**
活泼的	转向	关于	和	跑	为了	家	作为	快速地	作为	他	可以	跳	.

弗里斯基转身就跑，以最快的速度跳着往家跑。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [hæv; həv] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] .

This	**time**	**he**	**certainly**	**did**	**have**	**important**	**business**	**.**
这	时间	他	当然	做过	有	重要的	商业	.

这一次，他的确有要事在身。

[hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] !

He	**had**	**such**	**a**	**strange**	**thing**	**to**	**tell**	**his**	**mother**	**!**
他	有	这样的	一个	奇怪的	事物	到	告诉	他的	母亲	!

他跟妈妈说了件很奇怪的事!

[hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

He	**reached**	**home**	**quite**	**out**	**of**	**breath**	**.**
他	达到	家	相当	出去	的	气息	.

他到家时已经气喘吁吁了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

And	as	soon	as	he	could	,	he	told	Mrs	.	Squirrel	what	he	had	seen
和	作为	很快	作为	他	可以	,	他	讲述	太太	.	松鼠	什么	他	有	已见

.

:

.

他一有机会就把自己看到的情景告诉了松鼠太太。

[ðæt] [gʊd] ['leɪdi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

That	good	lady	did	not	know	what	to	think	.
那	好的	女士	做过	不是	知道	什么	到	思考	.

那位善良的女士不知该作何感想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜːr; hər][sʌn][tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] .

She	had	always	found	her	son	to	be	truthful	.
她	有	总是	成立	她	儿子	到	是	真实	.

她一直觉得儿子为人诚实。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [kwɪr] ['stɔːri] .

But	this	was	certainly	a	queer	story	.
但	这	曾是	当然	一个	酷儿	故事	.

但这无疑是一个奇特的故事。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .

She	lay	awake	a	long	time	that	night	thinking	about	the	matter	.
她	躺	醒	一个	长的	时间	那	夜晚	思维	关于	这	事情	.

那天晚上，她躺在床上辗转反侧，久久无法入眠，一直在思考这件事。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['frɪski] [ænd; ənd][set] [aʊt][fɔːr; fər] [swɪft] ['rɪvər] .

And	early	the	next	morning	she	took	Frisky	and	set	out	for	Swift	River	.
和	早期的	这	下一个	早晨	她	采取	活泼的	和	放	出去	为了	迅速	河	.

第二天一大早，她就带着弗里斯基出发前往斯威夫特河。

['frɪski] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [stoʊn][hæd; həd] [swʌm] [ə'weɪ] .

Frisky	led	her	to	the	very	spot	where	the	stone	had	swum	away	.
活泼的	引领	她	到	这	非常	点	在哪里	这	石头	有	游泳	离开	.

弗里斯基领着她来到了石头游走的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	There	it	is	!
“	那里	它	是	!

“找到了！”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] !

There	it	is	now	!
那里	它	是	现在	!

就是它了！

” [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]

”	he	cried	,	as	they	paused	upon	the	bank	and	he	pointed	down	toward	the
”	他	哭	,	作为	他们	暂停	之上	这	银行	和	他	尖	向下	朝向	这

['wɔtɚz] [edʒ] .

water's	edge	.
水的	边缘	.

“他喊道，他们停在河岸上，他指着水边往下看。

[wen] ['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl] [sɔː] [wʌt] ['frɪski] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] ['wʌndɚd] .

When	Mrs	.	Squirrel	saw	what	Frisky	was	pointing	at	she	no	longer	wondered	.
什么时候	太太	.	松鼠	锯	什么	活泼的	曾是	指向	在	她	不	更长	想知道	.

当松鼠太太看到弗里斯基指着什么时，她不再感到疑惑了。

“ [its] [ə; eɪ] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] !

“	It's	a	mud	turtle	!
“	它是	一个	泥	龟	!

这是一只泥龟！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	had	a	ride	on	a	mud	turtle	and	you	never	knew	it	.
“	你	有	一个	骑	在	一个	泥	龟	和	你	绝不	知道	它	.

“你曾搭乘过一只泥龟，而你却浑然不知。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] ; [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hæpi] ,

”	She	smiled	,	because	she	was	amused	;	and	because	she	was	happy	,
”	她	微笑	,	因为	她	曾是	觉得好笑	;	和	因为	她	曾是	快乐的	,

[tuː] .

too	.
也	.

她笑了，因为她觉得好笑；也因为她很高兴。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['frɪski] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] .

For	she	knew	that	Frisky	had	told	the	truth	.
为了	她	知道	那	活泼的	有	讲述	这	真相	.

因为她知道弗里斯基说的是实话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] ['pɪknɪk]

The	Picnic
这	野餐

野餐

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪ] — [soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

It	was	a	fine	spring	day	—	so	pleasant	that	the	children	from	the	little
它	曾是	一个	美好的	春天	天	—	所以	令人愉快的	那	这	孩子们	从	这	小的

[red] ['skuːlhaʊs] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] ['frɪski] ['skwɜːrəl] [lɪvd] .

red	schoolhouse	over	the	hill	came	to	the	woods	where	Frisky	Squirrel	lived	.
红色的	校舍	超过	这	爬坡道	来了	到	这	树林	在哪里	活泼的	松鼠	居住地	.

这是一个美好的春日——天气如此宜人，以至于山那边那所红色小学校的孩子们都来到了松鼠弗里斯基居住的树林里。

[ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɪknɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

They	came	for	the	first	picnic	of	the	season	,
他们	来了	为了	这	第一的	野餐	的	这	季节	,

他们来参加本季的第一次野餐，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜ:rd] [ɪn] [ðoʊz] [wʊdz] [bɪ'fɔ:r] .

and	such	a	noise	as	they	made	had	never	been	heard	in	those	woods	before	.
和	这样的	一个	噪音	作为	他们	制成	有	绝不	到过	听到	在	那些	树林	前	.

他们发出的这种声音，在这片树林里以前从未听过。

['frɪski] ['skwɜ:rəl] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [fɜ:rst] .

Frisky	Squirrel	was	frightened	at	first	.
活泼的	松鼠	曾是	害怕	在	第一的	.

活泼的小松鼠一开始很害怕。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [gru:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌprɔ:r] ,

But	at	last	he	grew	accustomed	to	the	uproar	,
但	在	最后的	他	生长	习惯	到	这	骚动	,

但最终他还是习惯了这种喧闹。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [krept] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɪm] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] — [nɑ:t] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	he	crept	out	on	the	limb	where	he	lived	—	not	too	far	away	from
和	他	悄悄地爬	出去	在	这	肢	在哪里	他	居住地	—	不是	也	远的	离开	从

[ðə; ði] [dɔ:r] — [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [fʌn] .

the	door	—	and	looked	down	and	watched	the	fun	.
这	门	—	和	看起来	向下	和	观看	这	乐趣	.

于是他爬到他居住的树枝上——离门不远——向下望去，看着这有趣的一幕。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɚz] [ðəm'selvz]

He	was	enjoying	the	picnic	quite	as	much	as	the	merry	-	makers	themselves
他	曾是	享受	这	野餐	相当	作为	很多	作为	这	欢乐	-	制造商	他们自己

— [ʌn'tɪl]

—	until
—	直到

他原本和那些欢聚一堂的人们一样，都非常享受这次野餐——直到.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ə; eɪ] [bɔɪ] [spaɪd] [hɪm; ɪm] .

a	boy	spied	him	.
一个	男生	间谍	他	.

一个男孩发现了他。

[ænd; ənd] [ðen] ['sevrəl] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θroʊ] ['eɪkɔ:nz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

And	then	several	boys	began	to	throw	acorns	at	him	.
和	然后	一些	男孩们	开始	到	扔	橡子	在	他	.

然后几个男孩开始向他扔橡子。

['frɪski] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ðæt] [soʊ] [wel] ;

Frisky	did	not	like	that	so	well	;
活泼的	做过	不是	喜欢	那	所以	出色地	;

弗里斯基不太喜欢这样；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [krɑ:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [si:n]

and	he	hid	in	a	crotch	of	the	tree	where	he	could	not	be	seen
和	他	隐藏	在	一个	裆	的	这	树	在哪里	他	可以	不是	是	已见

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

from	below	,
从	以下	,

他躲在树杈间，从下面的人看不到他。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [fər'gɑ:t] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

until	the	boys	forgot	all	about	him	.
直到	这	男孩们	忘了	全部	关于	他	.

直到男孩们把他完全忘得一干二净。

[wen] [ðə; ði] ['pɪknɪkər] [went] [ə'weɪ] , ['frɪski] [lɔ:st][noʊ][taɪm] .

When	the	picnickers	went	away	,	Frisky	lost	no	time	.
什么时候	这	野餐者	去	离开	,	活泼的	丢失的	不	时间	.

野餐的人走后，弗里斯基立刻行动起来。

[hi:; hi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

He	slipped	down	the	tree	in	a	hurry	.
他	滑倒了	向下	这	树	在	一个	匆忙	.

他匆匆地从树上滑了下来。

[ju:; jʊ] [si:] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['i:tɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]

he	had	seen	the	children	eating	their	lunch	and	he	hoped	he	would	be
他	有	已见	这	孩子们	吃	他们的	午餐	和	他	希望	他	会	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm]['tɪdbɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

able	to	find	some	tidbit	which	they	had	left	behind	them	.
有能力的	到	寻找	一些	小插曲	哪个	他们	有	左边	在后面	他们	.

他看到孩子们在吃午饭，希望能够找到他们留下的一些食物残渣。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

Sure	enough	!
当然	足够的	!

果然!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:st] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

there	was	a	feast	waiting	for	him	.
那里	曾是	一个	盛宴	等待	为了	他	.

有一场盛宴在等着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .

He	was	not	the	only	one	who	was	there	to	enjoy	it	.
他	曾是	不是	这	仅有的	一	WHO	曾是	那里	到	享受	它	.

他并不是唯一一个到场享受这一切的人。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['rʌfɪənli] [red] ['skwirəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['tʃɪpˌmʌŋks]

For	there	were	three	ruffianly	red	squirrels	and	a	half	-	dozen	chipmunks
为了	那里	是	三	粗暴地	红色的	松鼠	和	一个	一半	-	打	花栗鼠

[hu:] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

who	appeared	on	the	spot	as	if	by	magic	.
WHO	出现	在	这	点	作为	如果	经过	魔法	.

因为有三只凶神恶煞的红松鼠和六只花栗鼠，仿佛变魔术一般，突然出现在了原地。

[ðɪs] ['sekənd]['pɪknɪk] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪntiz] [dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .

This	second	picnic	soon	came	to	an	end	,	for	the	dainties	did	not	last	long	.
这	第二	野餐	很快	来了	到	一个	结尾	,	为了	这	精致小点心	做过	不是	最后的	长的	.

第二次野餐很快就结束了，因为这些美味佳肴很快就被吃光了。

[bʌt; bət] [wʌt] ['frɪski] [faʊnd] , [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] .

But	what	Frisky	found	,	he	enjoyed	very	much	.
但	什么	活泼的	成立	,	他	享受	非常	很多	.

但弗里斯基找到的东西，他非常喜欢。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [laɪkt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt]

Most	**of**	**all**	**he**	**liked**	**a**	**bit**	**of**	**something**	**that**	**was**	**covered**	**with**	**a**	**white**
最多	的	全部	他	喜欢	一个	少量	的	某物	那	曾是	涵盖	和	一个	白色的

['koʊtɪŋ] ,

coating	**,**
涂层	,

他最喜欢的是那种表面涂有白色涂层的东西。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [snoʊ] .

which	**looked**	**a**	**good**	**deal**	**like**	**snow**	**.**
哪个	看起来	一个	好的	交易	喜欢	雪	.

看起来很像雪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪst] [laɪk] [snoʊ] [æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [swiːt]

But	**it**	**did**	**not**	**taste**	**like**	**snow**	**at**	**all**	**;**	**it**	**was**	**as**	**sweet**	**as**	**sweet**
但	它	做过	不是	品尝	喜欢	雪	在	全部	;	它	曾是	作为	甜的	作为	甜的

[kʊd; kəd][biː; bi] !

could	**be**	**!**
可以	是	!

但它一点也不像雪，反而甜得发腻！

['rʌsti] [red] - ['skwɜːrəl] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['deɪnti] ,

Rusty	**Red**	**-**	**squirrel**	**found**	**a**	**piece**	**of**	**the**	**same**	**dainty**	**,**
拉斯蒂	红色的	-	松鼠	成立	一个	片	的	这	相同的	纤巧	,

锈红松鼠也找到了一块同样的美味，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['frɪski] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] “ [keɪk] . ”

and	**he**	**explained**	**to**	**Frisky**	**that**	**it**	**was**	**called**	**“**	**cake**	**.**	**”**
和	他	解释	到	活泼的	那	它	曾是	称为	“	蛋糕	.	”

他向弗里斯基解释说，那叫做“蛋糕”。

“ [aɪ] [eɪt] [sʌm; səm][wʌns][æt; ət]['fɑːrmər] ['griːnz] [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**ate**	**some**	**once**	**at**	**Farmer**	**Green's**	**house**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	吃	一些	一次	在	农民	青菜	房子	,	”	他	说	.

“我曾经在格林农夫家吃过一些，”他说。

“ ['fɑːrmər] ['griːnz] [waɪf] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Farmer**	**Green's**	**wife**	**makes**	**it**	**.**
“	农民	青菜	妻子	制作	它	.

“这是格林农夫的妻子做的。”

” [ænd; ənd] ['frɪski] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs]

”	**And**	**Frisky**	**decided**	**on**	**the**	**spot**	**that**	**he**	**would**	**pay**	**a**	**visit**	**to**	**the**	**farmhouse**
”	和	活泼的	决定	在	这	点	那	他	会	支付	一个	访问	到	这	农家

.

:
.

“于是，弗里斯基当即决定去农舍拜访一下。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ] [ðæt] [deɪ] .

It	**was**	**too**	**late**	**to**	**go**	**that**	**day**	**.**
它	曾是	也	晚的	到	去	那	天	.

那天已经太晚了，去不了了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['frɪski] [set] [aʊt][fɔːr; fər]['fɑːrmər] ['griːnz] [haʊs] .

But	**the**	**next**	**morning**	**Frisky**	**set**	**out**	**for**	**Farmer**	**Green's**	**house**	**.**
但	这	下一个	早晨	活泼的	放	出去	为了	农民	青菜	房子	.

但第二天早上，弗里斯基就出发去格林农夫家了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [waɪt] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['tʃɪmni] .

In	**the**	**distance**	**he**	**could**	**see**	**white**	**smoke**	**curling**	**from**	**the**	**red**	**chimney**	**.**
在	这	距离	他	可以	看	白色的	抽烟	冰壶	从	这	红色的	烟囱	.

他远远地看到红色的烟囱里冒出缕缕白烟。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ment] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] - [deɪ] ,

And	though	he	did	not	know	it	,	that	meant	that	it	was	baking	-	day	,
和	尽管	他	做过	不是	知道	它	,	那	意思是	那	它	曾是	烘烤	-	天	,

虽然他并不知道，但这意味着今天是烘焙日。

[ænd; ənd]['fɑːrmər] ['griːnz] [waɪf][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ,

and	Farmer	Green's	wife	was	just	as	busy	as	she	could	be	,
和	农民	青菜	妻子	曾是	只是	作为	忙碌的	作为	她	可以	是	,

格林农夫的妻子也忙得不可开交。

['meɪkɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌŋgri] ['fæməli] .

making	good	things	for	her	hungry	family	.
制作	好的	事物	为了	她	饥饿的	家庭	.

她为饥饿的家人烹制美味佳肴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[wen] ['frɪski] ['skwɜːrəl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [waɪd] ['oʊpən] .

When	Frisky	Squirrel	reached	the	farmhouse	he	found	the	kitchen	window	wide	open	.
什么时候	活泼的	松鼠	达到	这	农家	他	成立	这	厨房	窗户	宽的	打开	.

当活泼的松鼠到达农舍时，他发现厨房的窗户大开着。

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] ,

And	after	making	sure	that	there	was	no	one	inside	the	room	,
和	后	制作	当然	那	那里	曾是	不	一	里面	这	房间	,

在确认房间里没有人之后，

[hiː; hi] [stoʊl] [ɪn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz]

he	stole	in	and	jumped	up	on	a	shelf	where	there	was	a	row	of	dishes
他	偷窃	在	和	跳了起来	向上	在	一个	架子	在哪里	那里	曾是	一个	排	的	菜肴

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['temptɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

with	all	sorts	of	tempting	things	on	them	.
和	全部	排序	的	诱人的	事物	在	他们	.

他偷偷溜进去，跳上一个架子，架子上摆着一排盘子，上面放着各种诱人的食物。

[tuː; tə] - [dʒɔɪ] ,

To	Frisky's	joy	,
到	-	喜悦	,

令弗里斯基高兴的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [keɪk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [bɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

he	found	a	whole	cake	exactly	like	the	bit	he	had	discovered	in	the	woods	.
他	成立	一个	所有的	蛋糕	确切地	喜欢	这	少量	他	有	发现	在	这	树林	.

他找到了一整个蛋糕，和他之前在树林里发现的那块一模一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd] ; [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi]

And	he	ate	all	he	wanted	;	there	seemed	to	be	no	reason	why	he
和	他	吃	全部	他	通缉	;	那里	似乎	到	是	不	原因	为什么	他

['ʃʊdənt] ,

shouldn't	,
不应该	,

他想吃多少就吃多少；似乎没有任何理由阻止他这样做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	so	much	of	it	.
那里	曾是	所以	很多	的	它	.

数量太多了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɔːr] [slæmd] ['sʌmwer] .

And	then	a	door	slammed	somewhere	.
和	然后	一个	门	猛烈抨击	某处	.

然后，某个地方传来砰的一声关门声。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['stɑːrtld] ['frɪski] ['skwɜːrəl][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [ʃelf] , ['bækwərdz] ,

The	noise	startled	Frisky	Squirrel	and	he	fell	right	off	the	shelf	,	backwards	,
这	噪音	惊慌	活泼的	松鼠	和	他	跌倒	正确的	离开	这	架子	,	向后	,

噪音吓到了活泼的松鼠，它向后摔下了架子。

[ænd; ənd]['lændɪd] [plʌmp] [ɪn][ðə; ði]['flaʊər] - ['bærəl] .

and	landed	plump	in	the	flour	-	barrel	.
和	登陆	丰满	在	这	面粉	-	桶	.

然后胖乎乎地落进了面粉桶里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['smʌðəd] .

He	was	nearly	smothered	.
他	曾是	几乎	窒息	.

他差点被闷死。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] .

And	he	was	frightened	,	too	.
和	他	曾是	害怕	,	也	.

他也感到害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][aʊt] [ə'gen] .

But	he	managed	to	scramble	out	again	.
但	他	管理	到	争夺	出去	再次	.

但他设法又爬了出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [striːk] [ðæt] [went] ['ʃuːtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

And	you	should	have	seen	the	white	streak	that	went	shooting	across	the
和	你	应该	有	已见	这	白色的	条纹	那	去	射击	穿过	这

['kɪtʃɪn] [flɔːr] ,

kitchen	floor	,
厨房	地面	,

你应该看看那道飞快掠过厨房地板的白色痕迹，

[aʊt][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]

out	the	door	,	and
出去	这	门	,	和

出门后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['frɪski] ['skwɜːrəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] .

It	was	Frisky	Squirrel	,	of	course	,	covered	with	flour	.
它	曾是	活泼的	松鼠	,	的	课程	,	涵盖	和	面粉	.

当然，那是只沾满了面粉的活泼松鼠。

[hiː; hi]['nevər] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [hoʊm] .

He	never	stopped	running	until	he	was	half	-	way	home	.
他	绝不	停止	跑步	直到	他	曾是	一半	-	方式	家	.

他一路狂奔，直到跑到家一半的路程才停下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lɪk] [hɪm'self] [kliːn] [ə'gen] .

And	**then**	**he**	**climbed**	**a**	**tree**	**and**	**sat**	**down**	**to**	**lick**	**himself**	**clean**	**again**	**.**
和	然后	他	攀登	一个	树	和	卫星	向下	到	舔	他自己	干净的	再次	.

然后他爬上一棵树，坐下来，再次舔干净自己。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['paʊdər] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm]['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] .

To	**his**	**astonishment**	**,**	**he**	**found**	**that**	**the**	**white**	**powder**	**that**	**covered**	**him**	**tasted**	**very**	**good**	**.**
到	他的	惊讶	,	他	成立	那	这	白色的	粉末	那	涵盖	他	尝过	非常	好的	.

令他惊讶的是，他发现覆盖在身上的白色粉末味道非常好。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wiːt] .

It	**reminded**	**him**	**of**	**wheat**	**.**
它	提醒	他	的	小麦	.

这让他想起了小麦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] ,

And	**that**	**is**	**not**	**surprising**	**,**
和	那	是	不是	奇怪	,

这并不令人意外。

[sɪns] [ðə; ði]['flaʊər][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wiːt] [wɪtʃ] ['fɑːrmər] [griːn] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːldz] ,

since	**the**	**flour**	**was**	**made**	**of**	**wheat**	**which**	**Farmer**	**Green**	**had**	**grown**	**in**	**his**	**own**	**fields**	**,**
自从	这	面粉	曾是	制成	的	小麦	哪个	农民	绿色的	有	生长	在	他的	自己的	字段	,

因为面粉是用格林农夫在自家田里种的小麦制成的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [graʊnd] ['ɪntuː]['flaʊər][baɪ][ðə; ði] ['mɪlər] [huː] [lɪvd] ['fɜːrðər] [ʌp] [swɪft] ['rɪvər] .

and	**which**	**had**	**been**	**ground**	**into**	**flour**	**by**	**the**	**miller**	**who**	**lived**	**further**	**up**	**Swift**	**River**	**.**
和	哪个	有	到过	地面	进入	面粉	经过	这	磨坊主	WHO	居住地	更远	向上	迅速	河	.

这些咖啡豆被住在斯威夫特河上游的磨坊主磨成了面粉。

[ðoʊ] [ðə; ði]['flaʊər]['teɪstɪd] [gʊd] , ['frɪski] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [keɪk] .

Though	**the**	**flour**	**tasted**	**good**	**,**	**Frisky**	**did**	**not**	**like**	**it**	**as**	**well**	**as**	**the**	**cake**	**.**
尽管	这	面粉	尝过	好的	,	活泼的	做过	不是	喜欢	它	作为	出色地	作为	这	蛋糕	.

虽然面粉味道不错，但弗里斯基没有像喜欢蛋糕那样喜欢它。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [swiːt] , ['snoʊlaɪk] ['frɔːstɪŋ] .

He	**wished**	**he**	**had**	**been**	**covered**	**with**	**that**	**sweet**	**,**	**snowlike**	**frosting**	**.**
他	希望	他	有	到过	涵盖	和	那	甜的	,	雪状	糖霜	.

他多么希望自己身上能沾满那种甜美如雪的糖霜。

“ [ðə; ði]['pɪknɪk]

“	**The**	**Picnic**
“	这	野餐

“野餐”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**27**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 27 页]

[viː]

V
V

[sʌm; səm] ['laɪvli] ['dɑːdʒɪŋ]
Some **Lively** **Dodging**
一些 热闹 躲避

一些精彩的躲闪

['frɪski] ['skwɜːrəl][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][fʌn] , ['liːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .
Frisky **Squirrel** **was** **having** **his** **usual** **fun** **,** **leaping** **through** **the** **tree** **-** **tops** **.**
活泼的 松鼠 曾是 拥有 他的 通常 乐趣 , 跳跃 通过 这 树 - 最高额 .

活泼的小松鼠像往常一样玩耍嬉戏，在树梢间跳跃穿梭。

[hiː; hi] [went] ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dʒeɪz]
He **went** **skipping** **and** **scrambling** **among** **the** **boughs** **as** **if** **a** **hundred** **jays**
他 去 跳过 和 争抢 之中 这 树枝 作为 如果 一个 百 蓝鸟
[wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm] .
were **after** **him** **.**
是 后 他 .

他像一百只松鸦在追赶他一样，在树枝间蹦蹦跳跳、四处乱窜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['enəmi] .
But **they** **were** **only** **make** **-** **believe** **enemies** **.**
但 他们 是 仅有的 制作 - 相信 敌人 .

但他们只是假想的敌人。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['frɪski] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɔːl][ə'loʊn] .
And **after** **a** **while** **Frisky** **grew** **tired** **of** **playing** **all** **alone** **.**
和 后 一个 尽管 活泼的 生长 疲劳的 的 玩耍 全部 独自的 .

过了一段时间，弗里斯基厌倦了独自玩耍。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['dʒæspər][dʒeɪ] [ə'gen] .
He **wished** **he** **could** **find** **Jasper** **Jay** **again** **.**
他 希望 他 可以 寻找 碧玉 杰伊 再次 .

他多么希望能够再次找到贾斯珀·杰伊。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði] [ruːd] ['feloʊ] , [ʌn'tɪl]['dʒæspər] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] .
He **would** **have** **liked** **to** **tease** **the** **rude** **fellow** **,** **until** **Jasper** **chased** **him** **.**
他 会 有 喜欢 到 逗 这 粗鲁的 同伴 , 直到 碧玉 追逐 他 .

他本想戏弄一下那个粗鲁的家伙，直到贾斯珀追赶他。

[æz; əz] ['frɪski] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] -
As **Frisky** **paused** **for** **a** **moment** **to** **catch** **his** **breath** **he** **heard** **a** **long** **-**
作为 活泼的 暂停 为了 一个 片刻 到 抓住 他的 气息 他 听到 一个 长的 -
[drɔːn] ,
drawn **,**
绘制 ,

弗里斯基停下来喘口气的时候，听到了一声悠长的.....

['skwiːlɪŋ] ['wɪs(ə)l] , ['sʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] .
squealing **whistle** **,** **somewhat** **like** **the** **sound** **of** **escaping** **steam** **.**
尖叫 哨 , 有些 喜欢 这 声音 的 逃脱 蒸汽 .

尖锐的哨声，有点像蒸汽逸出的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

“ [ðeəz; ðəz]['dʒæspər][dʒeɪ] [raɪt] [naʊ] !
“ **There's** **Jasper** **Jay** **right** **now** **!**
“ 有 碧玉 杰伊 正确的 现在 !

“贾斯珀·杰伊现在就在那里！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ænd; ənd] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] [red] - [teɪld] [hɔːk] .
" And he's trying to make people think he's a red - tailed hawk .
" 和 他是 尝试 到 制作 人们 思考 他是 一个 红色的 - 有尾巴的 鹰 .

"他想让人们以为他是一只红尾鹰。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem ˈiː] [ðæt] [weɪ] .
But he can't fool me that way .
但 他 不能 傻子 我 那 方式 .

但他骗不了我。

[aɪl] [dʒʌst] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .
I'll just go and find him .
患病的 只是 去 和 寻找 他 .

我这就去找他。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [aɪ] [wəʊnt] [tiːz] [hɪm; ɪm] !
And then maybe I won't tease him !
和 然后 或许 我 惯于 逗 他 !

那样的话，也许我就不会再戏弄他了！

" ['frɪski] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['wɪs(ə)l] .
" Frisky started toward the place where he had heard that whistle .
" 活泼的 开始 朝向 这 地方 在哪里 他 有 听到 那 哨 .

"弗里斯基朝着他听到哨声的地方走去。"

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['dʒæspər] [dʒeɪ] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .
He called to Jasper Jay ; but there was no answer .
他 称为 到 碧玉 杰伊 ; 但 那里 曾是 不 回答 .

他呼唤贾斯珀·杰伊，但无人应答。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] .
Nor did he hear the whistle again .
也不 做过 他 听到 这 哨 再次 .

他再也没有听到哨声。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ; [bʌt; bət] [noʊ] ['dʒæspər] [dʒeɪ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [faɪnd] .
He hunted all around ; but no Jasper Jay could he find .
他 猎杀 全部 大约 ; 但 不 碧玉 杰伊 可以 他 寻找 .

他四处寻找，但始终没能找到一只碧玉鸦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
And he was just going to give up the search when there was a
和 他 曾是 只是 去 到 给 向上 这 搜索 什么时候 那里 曾是 一个
['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [er] .
sudden rush through the air .
突然 匆忙 通过 这 空气 .

正当他准备放弃搜寻时，突然有一阵气流从空中掠过。

['frɪski] [dɑːdʒd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɑːdi] , ['greɪɪʃ] - [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌsti] -
Frisky dodged just in time ; and a big body , grayish - brown , with a rusty -
活泼的 躲避 只是 在 时间 ; 和 一个 大的 身体 , 灰蒙蒙的 - 棕色的 , 和 一个 生锈的 -
[red] [teɪl] ,
red tail ,
红色的 尾巴 ,

弗里斯基及时躲开了；还有一具体型庞大、灰褐色、尾巴呈锈红色的动物，

[went] ['terɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] .
went **tearing** **past** **him** **.**
去 撕裂 过去的 他 .

从他身边飞驰而过。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
He **had** **been** **mistaken** **.**
他 有 到过 错误 .

他弄错了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['dʒæspər][dʒeɪ][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['wɪslɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [fɪrs] [red] - [teɪld]
It **wasn't** **Jasper** **Jay** **he** **had** **heard** **whistling** **,** **but** **this** **fierce** **red** **-** **tailed**
它 不是 碧玉 杰伊 他 有 听到 吹口哨 , 但 这 凶猛的 红色的 - 有尾巴的
[hɔːk] .
hawk **.**
鹰 .

他听到的不是贾斯珀·杰伊的哨声，而是这只凶猛的红尾鹰的哨声。

[hɪr] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [fʌn][ðæn; ðən] ['frɪski] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] !
Here **was** **even** **more** **fun** **than** **Frisky** **had** **hoped** **for** **!**
这里 曾是 甚至 更多的 乐趣 比 活泼的 有 希望 为了 !

这比Frisky预想的还要有趣！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . [hɔːk] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪz; ɪz] [swɪft] [flaɪt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm]
As **soon** **as** **Mr** **.** **Hawk** **could** **stop** **his** **swift** **flight** **he** **turned** **and** **came**
作为 很快 作为 先生 . 鹰 可以 停止 他的 迅速 航班 他 转向 和 来了
[bæk] [ə'gen] .
back **again** **.**
后退 再次 .

霍克先生一停下迅捷的飞行，就转身飞了回来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər] ['frɪski] ['skwɜːrəl] .
And **there** **followed** **the** **liveliest** **sort** **of** **dodging** **for** **Frisky** **Squirrel** **.**
和 那里 随后 这 最活跃的 种类 的 躲避 为了 活泼的 松鼠 .

接下来，活泼的松鼠展开了一场精彩刺激的躲闪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ɔːl][ðə; ði]
It **was** **well** **for** **him** **that** **he** **had** **had** **plenty** **of** **practice** **all** **the**
它 曾是 出色地 为了 他 那 他 有 有 很多 的 实践 全部 这
[sprɪŋ] ,
spring **,**
春天 ,

幸好他整个春天都进行了大量的练习。

[ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
or **I** **am** **afraid** **he** **would** **never** **have** **escaped** **.**
或者 我 是 害怕的 他 会 绝不 有 逃脱 .

否则，恐怕他永远也逃不掉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .
He **was** **not** **afraid** **.**
他 曾是 不是 害怕的 .

他并不害怕。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] [æt; ət]['mɪstər] . [hɔːk] .
And **now** **and** **then** **he** **laughed** **at** **Mr** **.** **Hawk** **.**
和 现在 和 然后 他 笑了 在 先生 . 鹰 .

他时不时会嘲笑霍克先生。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] “ ['rɑːbər] !
And **now** **and** **then** **he** **shouted** **“** **Robber** **!**
和 现在 和 然后 他 喊叫 “ 强盗 !

他时不时地喊道：“强盗！”

” [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] “ [θiːf] !
” **at** **him** **,** **and** **“** **Thief** **!**
” 在 他 , 和 “ 贼 !

对他喊道：“小偷！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv]['fɑːrmər] ['griːnz] ['tʃɪkɪnz] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən]
” **And** **he** **asked** **him** **how** **many** **of** **Farmer** **Green's** **chickens** **he** **had** **stolen**
” 和 他 问 他 如何 许多 的 农民 青菜 鸡 他 有 被盗
['leɪtli] .
lately **.**
最近 .

“然后他问他最近偷了格林农夫多少只鸡。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . [hɔːk] ['nevər] [wʌns] ['ænsər] — [ɪk'sept] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][hiː; hi]
But **Mr** **.** **Hawk** **never** **once** **answered** **—** **except** **to** **whistle** **sometimes** **as** **he**
但 先生 . 鹰 绝不 一次 回答 — 除了 到 哨 有时 作为 他
[went] ['seɪlɪŋ] [pæst] .
went **sailing** **past** **.**
去 帆船 过去的 .

但霍克先生始终没有回答——只是偶尔在驾船经过时吹口哨。

[hiː; hi] [peɪd] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
He **paid** **strict** **attention** **to** **what** **he** **was** **doing** **.**
他 有薪酬的 严格的 注意力 到 什么 他 曾是 正在做 .

他做事非常专注。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɑːt] ['frɪski] ['skwɜːrəl]
And **he** **seemed** **to** **have** **no** **idea** **of** **stopping** **until** **he** **got** **Frisky** **Squirrel**
和 他 似乎 到 有 不 主意 的 停止 直到 他 得到 活泼的 松鼠
[ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] .
in **his** **claws** **.**
在 他的 爪子 .

他似乎没有停下来的意思，直到把活泼的松鼠抓到手。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['frɪski] [bɪ'gæn][tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] .
After **a** **while** **Frisky** **began** **to** **tire** **of** **the** **sport** **.**
后 一个 尽管 活泼的 开始 到 胎 的 这 运动 .

过了一段时间，弗里斯基开始对这项运动感到厌倦。

[bʌt; bət][nɑːt]['mɪstər] . [hɔːk] !
But **not** **Mr** **.** **Hawk** **!**
但 不是 先生 . 鹰 !

但霍克先生可不是!

[hiː; hi] [kept] ['flaɪɪŋ]
He **kept** **flying**
他 保留 飞行

他继续飞行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [pæst] ['frɪski] .
back **and** **forth** **,** **back** **and** **forth** **,** **past** **Frisky** **.**
后退 和 前进 , 后退 和 前进 , 过去的 活泼的 .

来回走动，来回走动，经过弗里斯基。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kruːəl] [aɪz] [glɛəd] ['terəbli] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] .

And	his	cruel	eyes	glared	terribly	every	time	he	came	near	.
和	他的	残忍的	眼睛	怒目而视	可怕	每一个	时间	他	来了	靠近	.

每次他靠近，他那双残忍的眼睛都会闪着可怕的光芒。

“ [juːd] ['betər] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] , ” ['frɪski] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	You'd	better	go	along	home	,	”	Frisky	called	to	him	.
“	你会	更好的	去	沿着	家	,	”	活泼的	称为	到	他	.

“你最好回家去，”弗里斯基朝他喊道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] [tɪl] [snoʊ] [flaɪz] .

“	You	can	never	catch	me	,	if	you	try	till	snow	flies	.
“	你	能	绝不	抓住	我	,	如果	你	尝试	直到	雪	苍蝇	.

“就算你一直追到下雪天，也追不上我。”

” ['mɪstər] . [hɔːk] ['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['frɪski] .

”	Mr	.	Hawk	lighted	on	a	near	-	by	tree	and	looked	at	Frisky	.
”	先生	.	鹰	照明	在	一个	靠近	-	经过	树	和	看起来	在	活泼的	.

霍克先生把目光投向附近的一棵树，看着弗里斯基。

['frɪski] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l]['skwɜːrəl][ænd; ənd]['mɪstər] . [hɔːk] [heitid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .

Frisky	was	a	plump	little	squirrel	and	Mr	.	Hawk	hated	to	give	him	up	.
活泼的	曾是	一个	丰满	小的	松鼠	和	先生	.	鹰	憎恨	到	给	他	向上	.

弗里斯基是一只胖乎乎的小松鼠，霍克先生很不舍得把它送走。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['frɪski] [wʌz; wəz]

But	as	he	thought	the	matter	over	he	seemed	to	decide	that	Frisky	was
但	作为	他	想法	这	事情	超过	他	似乎	到	决定	那	活泼的	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [spraɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

a	little	too	spry	for	him	.
一个	小的	也	轻快	为了	他	.

但仔细考虑之后，他似乎觉得弗里斯基对他来说有点太活泼了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔːr] ['wɪs(ə)l] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [seɪld] ['kɑːmli]

And	with	one	more	whistle	he	mounted	up	above	the	trees	and	sailed	calmly
和	和	一	更多的	哨	他	安装	向上	多于	这	树木	和	航行	平静地

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他又吹了一声口哨，飞到树梢之上，平静地扬帆远航。

['frɪski] ['skwɜːrəl] [went] [hoʊm] [ðen] ; [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [spɔːrt][hiː; hi][hæd; həd]

Frisky	Squirrel	went	home	then	;	and	he	told	his	mother	what	sport	he	had
活泼的	松鼠	去	家	然后	;	和	他	讲述	他的	母亲	什么	运动	他	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

活泼的松鼠回到家后，告诉妈妈他今天玩得很开心。

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪstər] . [hɔːk] [hæd; həd][æt; ət][læst] [floʊn] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪ'sper] .

and	how	Mr	.	Hawk	had	at	last	flown	away	in	despair	.
和	如何	先生	.	鹰	有	在	最后的	飞行	离开	在	绝望	.

最后，霍克先生绝望地飞走了。

“ [aɪ][hoʊp] ['hiːl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] ['frɪski] .

“	I	hope	he'll	come	back	again	to	-	morrow	,	”	said	Frisky	.
“	我	希望	地狱	来	后退	再次	到	-	明天	,	”	说	活泼的	.

“我希望他明天还能再来，”弗里斯基说。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	Mrs	.	Squirrel	shook	her	head	.
但	太太	.	松鼠	摇晃	她	头	.

但松鼠太太摇了摇头。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] ['frɪski] [wʌz; wəz] [les] ['derɪŋ] .
She wished that Frisky was less daring .
她 希望 那 活泼的 曾是 较少的 大胆 .

她希望弗里斯基不要那么大胆。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

['mɪstər] . [hɔ:k] [rɪ'tɜ:rn]
Mr . Hawk Returns
先生 . 鹰 返回

霍克先生归来

['æftər][hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] [red] - [teɪld] [hɔ:k] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [ðæt]
After he escaped from the fierce red - tailed hawk you would naturally think that
后 他 逃脱 从 这 凶猛的 红色的 - 有尾巴的 鹰 你 会 自然 思考 那
['frɪski] ['skwɜ:rəl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ,
Frisky Squirrel would have been glad to keep away from such a great ,
活泼的 松鼠 会 有 到过 高兴的 到 保持 离开 从 这样的 一个 伟大的 ,

从凶猛的红尾鹰手中逃脱后，你自然会认为活泼的松鼠会很高兴能远离这样一只强大的.....

[strɔ:ŋ] ['enəmi] .
strong enemy .
强的 敌人 .

强大的敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [faʊnd] ['frɪski] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['evriwer] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['kru:əl] , [hʊk] -
But the very next day found Frisky searching everywhere for that cruel , hook -
但 这 非常 下一个 天 成立 活泼的 搜索 到处 为了 那 残忍的 , 钩 -
[noʊzd] ['mɪstər] . [hɔ:k] .
nosed Mr . Hawk .
鼻子 先生 . 鹰 .

但第二天，弗里斯基就到处寻找那个残忍的、鹰钩鼻的霍克先生。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [spɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,
He wanted more of that fine sport that he had had the day before ,
他 通缉 更多的 的 那 美好的 运动 那 他 有 有 这 天 前 ,

他想再次体验前一天那种精彩的运动乐趣。

['dɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
dodging and twisting around the limbs of the trees ,
躲避 和 扭曲 大约 这 四肢 的 这 树木 ,

在树枝间躲闪和扭动，

[waɪl] ['mɪstər] . [hɔ:k] [swu:p] [daʊn] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [si:z] [hɪm; ɪm] .
while Mr . Hawk swooped down and tried to seize him .
尽管 先生 . 鹰 俯冲 向下 和 尝试 到 抢占 他 .

霍克先生俯冲下来，试图抓住他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] , [tu:] ,
There was another reason , too ,
那里 曾是 其他 原因 , 也 ,

还有另一个原因。

[waɪ] ['frɪski] ['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . [hɔːk] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

why	Frisky	wanted	to	find	Mr	.	Hawk	again	—	and	that	was	because	he
为什么	活泼的	通缉	到	寻找	先生	.	鹰	再次	—	和	那	曾是	因为	他

[nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] ['mɪstər] .

knew	that	it	annoyed	Mr	.
知道	那	它	恼怒	先生	.

弗里斯基之所以想再次找到霍克先生，是因为他知道这会惹恼霍克先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[hɔːk] ['veri] [mʌtʃ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

Hawk	very	much	not	to	be	able	to	catch	him	.
鹰	非常	很多	不是	到	是	有能力的	到	抓住	他	.

鹰眼肯定抓不到他。

[juː; jʊ] [siː] , ['frɪski] ['skwɜːrəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tiːz] .

You	see	,	Frisky	Squirrel	was	a	great	tease	.
你	看	,	活泼的	松鼠	曾是	一个	伟大的	逗	.

你看，淘气松鼠可是个很会逗人玩儿的人。

[wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] , ['frɪski] ['hʌntɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] - [teɪld] [hɔːk] .

Well	,	as	I	said	,	Frisky	hunted	all	through	the	woods	for	the	red	-	tailed	hawk	.
出色地	,	作为	我	说	,	活泼的	猎杀	全部	通过	这	树林	为了	这	红色的	-	有尾巴的	鹰	.

正如我所说，弗里斯基在整片树林里寻找红尾鹰。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

But	he	couldn't	find	him	.
但	他	不能	寻找	他	.

但他没找到他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [hɔːk]

There	was	a	good	reason	why	—	and	that	was	because	Mr	.	Hawk
那里	曾是	一个	好的	原因	为什么	—	和	那	曾是	因为	先生	.	鹰

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['frɪski] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [nɪr] ['mɪsɪz] . ['skwɜːrəlz] [hoʊm] .

was	waiting	for	Frisky	in	the	top	of	a	tree	near	Mrs	.	Squirrel's	home	.
曾是	等待	为了	活泼的	在	这	顶部	的	一个	树	靠近	太太	.	松鼠的	家	.

这其中是有原因的——因为鹰先生正在松鼠太太家附近的一棵树顶上等着弗里斯基。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] — [wʌz; wəz]['mɪstər] . [hɔːk] .

He	was	waiting	and	watching	—	was	Mr	.	Hawk	.
他	曾是	等待	和	观看	—	曾是	先生	.	鹰	.

他一直在等待和观察——他就是霍克先生。

[wen] ['frɪski] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hoʊm][hiː; hi] [hɜːrd]

When	Frisky	had	given	up	his	search	and	was	almost	home	he	heard
什么时候	活泼的	有	给定	向上	他的	搜索	和	曾是	几乎	家	他	听到

[ðə; ði] ['smɔːlər][bɜːrdz] ['wɔːrnɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ,

the	smaller	birds	warning	one	another	of	the	danger	,
这	较小的	鸟类	警告	一	其他	的	这	危险	,

当弗里斯基放弃寻找，快要回到家时，他听到小鸟们互相警告危险。

['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ][oʊld] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz][hæf] - ['hɪd(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]

telling	of	the	savage	old	fellow	who	was	half	-	hidden	on	a	high	branch	of
讲述	的	这	野蛮的	老的	同伴	WHO	曾是	一半	-	隐	在	一个	高的	分支	的

[ðə; ði][tɔːl] [elm] .

the	tall	elm	.
这	高的	榆树	.

讲述一个野蛮老人的故事，他半藏在一棵高大的榆树的树枝上。

['frɪski] [fɜ:rst] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['flɪkər] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['taʊhi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊhi] [toʊld][ə; eɪ]
Frisky **first** **heard** **a** **flicker** **calling** **to** **a** **towhee** **;** **and** **the** **towhee** **told** **a**
活泼的 第一的 听到 一个 闪烁 呼叫 到 一个 东美鸦 ; 和 这 东美鸦 讲述 一个
['rɑ:bɪn] ;
robin **;**
罗宾 ;

弗里斯基先是听到一只啄木鸟呼唤一只棕尾鸦；棕尾鸦又告诉了一只知更鸟；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑ:bɪn][toʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] ['spæroʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv]
and **the** **robin** **told** **a** **little** **song** **sparrow** **that** **he** **had** **better** **keep** **out** **of**
和 这 罗宾 讲述 一个 小的 歌曲 麻雀 那 他 有 更好的 保持 出去 的
[saɪt] [ən'les] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd]['mɪstər] . [hɔ:k] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
sight **unless** **he** **wanted** **Mr** **.** **Hawk** **to** **catch** **him** **.**
视线 除非 他 通缉 先生 . 鹰 到 抓住 他 .

知更鸟告诉一只小歌雀，它最好躲起来，否则就会被鹰先生抓住。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] ['spæroʊ]
You **may** **be** **sure** **that** **the** **little** **song** **sparrow**
你 可能 是 当然 那 这 小的 歌曲 麻雀

你可以肯定，那只小歌雀

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] ['æftər] [ðæt] .
was **very** **careful** **after** **that** **.**
曾是 非常 小心 后 那 .

之后他一直非常小心。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fju:] [tʃɪps] ,
He **gave** **a** **few** **chips** **,**
他 给予 一个 很少 芯片 ,

他给了几个筹码，

[dʒʌst][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔ:rɪst] - ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði]
just **to** **do** **his** **share** **in** **warning** **the** **other** **forest** **-** **people** **to** **look** **out** **for** **the**
只是 到 做 他的 分享 在 警告 这 其他 森林 - 人们 到 看 出去 为了 这
[red] - [teɪld] [hɔ:k] ;
red **-** **tailed** **hawk** **;**
红色的 - 有尾巴的 鹰 ;

他只是想尽自己的一份力，提醒其他森林居民提防红尾鹰；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [krept] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [kept] [dʒʌst][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
and **then** **he** **crept** **into** **a** **thicket** **and** **kept** **just** **as** **still** **as** **a** **mouse** **.**
和 然后 他 悄悄地爬 进入 一个 灌木丛 和 保留 只是 作为 仍然 作为 一个 老鼠 .

然后他悄悄溜进灌木丛，像老鼠一样一动不动。

[wen] ['frɪski] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] — [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [wʌn]
When **Frisky** **heard** **the** **news** **—** **for** **he** **knew** **what** **the** **birds** **were** **telling** **one**
什么时候 活泼的 听到 这 消息 — 为了 他 知道 什么 这 鸟类 是 讲述 一
[ə'nʌðər] — [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] ['dʒɔɪfəli] .
another **—** **he** **hurried** **along** **joyfully** **.**
其他 — 他 慌忙 沿着 欣喜地 .

当弗里斯基听到这个消息时——因为他知道鸟儿们在互相传递什么信息——他高兴地快步走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . [hɔ:k] .
He **was** **not** **afraid** **of** **Mr** **.** **Hawk** **.**
他 曾是 不是 害怕的 的 先生 . 鹰 .

他并不害怕霍克先生。

['mɪstər] . [hɔːk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['veri]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

Mr	.	Hawk	was	the	very	person	he	was	looking	for	.
先生	.	鹰	曾是	这	非常	人	他	曾是	寻找	为了	.

霍克先生正是他要找的人。

“ [hə'loʊ] , [juː; jʊ][oʊld] ['rʌfiən] !

“	Hello	,	you	old	ruffian	!
“	你好	,	你	老的	痞子	!

“你好啊，你这老流氓！”

” ['frɪski] [kɔːld] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][spaɪd]['mɪstər] . [hɔːk] .

”	Frisky	called	,	as	soon	as	he	spied	Mr	.	Hawk	.
”	活泼的	称为	,	作为	很快	作为	他	间谍	先生	.	鹰	.

“弗里斯基一看到霍克先生就喊道。”

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [ˌɪmpə'laɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

It	certainly	was	a	very	impolite	thing	to	say	,	even	if	it	was	true	.
它	当然	曾是	一个	非常	不礼貌	事物	到	说	,	甚至	如果	它	曾是	真的	.

即使这是事实，这番话也确实非常不礼貌。

['mɪstər] . [hɔːk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['kruːəl] [aɪz] [ə'pɑːn] ['frɪski] ['skwɜːrəl][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dæʃt]

Mr	.	Hawk	turned	his	cruel	eyes	upon	Frisky	Squirrel	and	then	he	dashed
先生	.	鹰	转向	他的	残忍的	眼睛	之上	活泼的	松鼠	和	然后	他	虚线

[tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] .

toward	him	as	fast	as	he	knew	how	.
朝向	他	作为	快速地	作为	他	知道	如何	.

鹰先生狠狠地瞪着活泼的松鼠，然后以最快的速度朝它冲了过去。

[hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [pɜːrtʃ] ,

He	dropped	down	like	lightning	from	his	high	perch	,
他	掉落	向下	喜欢	闪电	从	他的	高的	栖息	,

他像闪电一样从高处俯冲下来。

[ænd; ənd] ['frɪski] [hæd; həd][tuː; tə] [dɑːdʒ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt]

and	Frisky	had	to	dodge	quickly	to	escape	him	;	but	that	was	part
和	活泼的	有	到	躲闪	迅速地	到	逃脱	他	;	但	那	曾是	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][fʌn] .

of	the	fun	.
的	这	乐趣	.

弗里斯基不得不迅速躲闪才能逃脱他的追捕；但这正是乐趣所在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['frɪski] ['skwɜːrəl] [læft] [æz; əz]['mɪstər] . [hɔːk] [went] ['seɪlɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] .

Frisky	Squirrel	laughed	as	Mr	.	Hawk	went	sailing	by	him	.
活泼的	松鼠	笑了	作为	先生	.	鹰	去	帆船	经过	他	.

活泼的松鼠看着鹰先生乘船经过，哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] — ['sʌmθɪŋ] ['frɪski] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] .

And	then	something	happened	—	something	Frisky	was	not	expecting	.
和	然后	某物	发生	—	某物	活泼的	曾是	不是	期待	.

然后，发生了一件令弗里斯基始料未及的事情。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

He	heard	a	rush	through	the	air	,
他	听到	一个	匆忙	通过	这	空气	,

他听到一阵疾驰而过的声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['lɪt(ə)l] [ren] [skri:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] .

and	a	nervous	little	wren	screamed	to	him	to	look	out	.
和	一个	紧张的	小的	鹪	尖叫	到	他	到	看	出去	.

一只紧张的小鹪鹩尖叫着提醒他小心。

['frɪski] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [li:p] [tu:; tə][wʌn]

Frisky	didn't	know	what	the	trouble	was	;	but	he	gave	a	great	leap	to	one
活泼的	没有	知道	什么	这	麻烦	曾是	;	但	他	给予	一个	伟大的	飞跃	到	一

[saɪd] .

side	.
边	.

弗里斯基不知道出了什么事；但他猛地向一侧跳了一大步。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

He	was	just	in	time	.
他	曾是	只是	在	时间	.

他来得正是时候。

[hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli] [left] [ðə; ði] [lɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['klɪŋɪŋ] [wen] ['mɪstər] .

He	had	hardly	left	the	limb	to	which	he	had	been	clinging	when	Mr	.
他	有	几乎	左边	这	肢	到	哪个	他	有	到过	依恋	什么时候	先生	.

[hɔ:ks] [waɪf] [went] ['kɔ:rsɪŋ] [pæst] .

Hawk's	wife	went	coursing	past	.
鹰的	妻子	去	赛跑	过去的	.

他刚离开刚才抓住的树枝，霍克先生的妻子就飞奔而过。

[ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . [hɔ:k] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kætʃ]

You	see	,	Mr	.	Hawk	had	made	up	his	mind	that	he	was	going	to	catch
你	看	,	先生	.	鹰	有	制成	向上	他的	头脑	那	他	曾是	去	到	抓住

['frɪski] ['skwɜ:rəl] ,

Frisky	Squirrel	,
活泼的	松鼠	,

你看，霍克先生已经下定决心要抓住那只活泼的松鼠。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] ['mɪsɪz] . [hɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] .

even	if	he	had	to	bring	Mrs	.	Hawk	along	to	help	him	.
甚至	如果	他	有	到	带来	太太	.	鹰	沿着	到	帮助	他	.

即使他不得不带上霍克夫人来帮忙。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd]

A	Brave	Little	Bird
一个	勇敢的	小的	鸟

勇敢的小鸟

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['frɪski] ['skwɜ:rəl][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hɪm'self]

It	was	not	long	before	Frisky	Squirrel	began	to	see	that	he	had	got	himself
它	曾是	不是	长的	前	活泼的	松鼠	开始	到	看	那	他	有	得到	他自己

['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [fɪks] .

into	something	very	like	a	fix	.
进入	某物	非常	喜欢	一个	使固定	.

没过多久，活泼的松鼠就意识到自己陷入了困境。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ferli] ['iːzi] [tuː; tə] [dɑːdʒ] ['mɪstər] . [hɔːk] [ə'loʊn] .

It	had	been	fairly	easy	to	dodge	Mr	.	Hawk	alone	.
它	有	到过	相当	简单的	到	躲闪	先生	.	鹰	独自的	.

独自一人躲避霍克先生相当容易。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['dɪfrənt] [naʊ] .

But	things	were	quite	different	now	.
但	事物	是	相当	不同的	现在	.

但现在情况大不相同了。

['mɪstər] . [hɔːk] [wʊd] [kʌm] ['hɜːrtl] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

Mr	.	Hawk	would	come	hurtling	down	upon	him	from	one	direction	;
先生	.	鹰	会	来	疾驰	向下	之上	他	从	一	方向	;

霍克先生会从一个方向飞速向他扑来;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɔːk] [wʊd] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

and	Mrs	.	Hawk	would	swoop	down	upon	him	from	another	.
和	太太	.	鹰	会	俯冲	向下	之上	他	从	其他	.

而霍克夫人则会从另一处俯冲下来攻击他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['frɪski] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɑːtʃ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]

It	was	all	very	confusing	,	because	Frisky	could	not	watch	both	of	them
它	曾是	全部	非常	令人困惑	,	因为	活泼的	可以	不是	手表	两个都	的	他们

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

这一切都非常混乱，因为弗里斯基不可能同时看着他们两个。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

He	called	to	his	mother	,	because	he	began	to	be	frightened	.
他	称为	到	他的	母亲	,	因为	他	开始	到	是	害怕	.

他开始害怕，于是喊妈妈过来。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] .

But	Mrs	.	Squirrel	was	not	at	home	.
但	太太	.	松鼠	曾是	不是	在	家	.

但是松鼠太太不在家。

['frɪski] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Frisky	did	not	know	what	to	do	.
活泼的	做过	不是	知道	什么	到	做	.

弗里斯基不知道该怎么办。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn]

He	tried	to	reach	his	home	in
他	尝试	到	抵达	他的	家	在

他试图回到家中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðə; ði][bɪg] ['hɪkəri] [triː] [nɪr] - [baɪ] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɔːk] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm]

the	big	hickory	tree	near	-	by	;	but	Mr	.	and	Mrs	.	Hawk	wouldn't	let	him
这	大的	山胡桃木	树	靠近	-	经过	;	但	先生	.	和	太太	.	鹰	不会	让	他

[goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

go	near	it	.
去	靠近	它	.

附近有一棵大山胡桃树；但是霍克夫妇不让他靠近它。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [hɔːks] [ʃɑːrp] ['tælən] [dɪg] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bæk]

And	when	he	felt	one	of	Mr	.	Hawk's	sharp	talons	dig	into	his	back
和	什么时候	他	毛毡	一	的	先生	.	鹰的	锋利的	利爪	挖	进入	他的	后退

当他感觉到霍克先生锋利的爪子刺入他的背部时

['frɪski]

Frisky

活泼的

弗里斯基

[θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [end] [hæd; həd] [kʌm] .

thought	that	his	end	had	come	.
想法	那	他的	结尾	有	来	.

他以为自己死期将至。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [taɪm] , [ðoʊ] ['mɪsɪz] . [hɔːk] ['nɪrli] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] .

But	he	escaped	that	time	,	though	Mrs	.	Hawk	nearly	caught	him	just	two	seconds	later	.
但	他	逃脱	那	时间	,	尽管	太太	.	鹰	几乎	捕捉	他	只是	二	秒	之后	.

但他那次逃脱了，不过霍克太太两秒钟后几乎就抓住了他。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['frɪski] ['skwɜːrəl] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [raɪt] [hɪr] ,

I	am	afraid	The	Tale	of	Frisky	Squirrel	would	have	ended	right	here	,
我	是	害怕的	这	故事	的	活泼的	松鼠	会	有	结束	正确的	这里	,

恐怕《活泼松鼠的故事》就此结束了。

[ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - [help] .

if	somebody	had	not	come	to	Frisky's	help	.
如果	某人	有	不是	来	到	-	帮助	.

如果没有人出手相助，弗里斯基就好了。

['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

Fortunately	,	there	was	a	small	,
幸运的是	,	那里	曾是	一个	小的	,

幸运的是，那里有一个小小的.....

['ɑːlɪv] - [griːn] [bɜːrd] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['frɪski] ['skwɜːrəlz] [hoʊm] .

olive	-	green	bird	who	lived	with	his	wife	not	far	from	Frisky	Squirrel's	home	.
橄榄	-	绿色的	鸟	WHO	居住地	和	他的	妻子	不是	远的	从	活泼的	松鼠的	家	.

一只橄榄绿色的鸟，和它的妻子住在离活泼松鼠家不远的地方。

['mɪstər] . ['kɪŋlɪt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Mr	.	Kinglet	was	his	name	.
先生	.	金翅雀	曾是	他的	姓名	.

他名叫金格莱特先生。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['feloʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪənz] .

And	though	he	was	a	tiny	fellow	he	had	a	heart	like	a	lion's	.
和	尽管	他	曾是	一个	微小的	同伴	他	有	一个	心	喜欢	一个	狮子的	.

虽然他个子很小，但他有一颗狮子般的心。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [bluː] ['maʊnt(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['breɪvər] ['feloʊ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

I	suppose	that	in	all	the	country	around	Blue	Mountain	there	was	no	braver	fellow	than	he	.
我	认为	那	在	全部	这	国家	大约	蓝色的	山	那里	曾是	不	更勇敢	同伴	比	他	.

我想，在蓝山周围的整个地区，应该没有比他更勇敢的人了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [breɪv] [tuː] .
And **his** **wife** **was** **brave** **too** **.**
和 他的 妻子 曾是 勇敢的 也 .

他的妻子也很勇敢。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [wɔːr] ['veri] [dʌl] - ['kʌlərd] [kloʊðz] ,
Although **they** **both** **wore** **very** **dull** **-** **colored** **clothes** **,**
虽然 他们 两个都 穿着 非常 乏味的 - 有色 衣服 ,

虽然他们俩都穿着颜色非常暗淡的衣服，

[ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . ['kɪŋlɪt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [wɔːr]
if **you** **took** **a** **good** **look** **at** **Mr** **.** **Kinglet** **you** **could** **see** **that** **he** **always** **wore**
如果 你 采取 一个 好的 看 在 先生 . 金翅雀 你 可以 看 那 他 总是 穿着
[ə; eɪ] [braɪt]
a **bright**
一个 明亮的

仔细看看金翅雀先生，你会发现他总是穿着一件亮色的衣服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[red] [kraʊn] .
red **crown** **.**
红色的 王冠 .

红冠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['mɑːdɪst] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
He **was** **very** **modest** **about** **his** **crown** **,**
他 曾是 非常 谦虚的 关于 他的 王冠 ,

他对自己王位的态度非常谦逊。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] .
and **generally** **wore** **it** **so** **that** **only** **a** **little** **of** **it** **showed** **.**
和 一般来说 穿着 它 所以 那 仅有的 一个 小的 的 它 显示 .

而且通常穿的时候只露出一点点。

[bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrɪst] - ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ə'blaɪdʒd]
But **whenever** **he** **went** **out** **to** **fight** **,** **as** **the** **forest** **-** **people** **are** **often** **obliged**
但 每当 他 去 出去 到 斗争 , 作为 这 森林 - 人们 是 经常 有义务
[tuː; tə] ,
to **,**
到 ,

但每当他像森林居民经常被迫的那样外出战斗时，

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [kraʊn] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [æz; əz][pleɪn][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
that **beautiful** **red** **crown** **might** **be** **seen** **as** **plain** **as** **could** **be** **.**
那 美丽的 红色的 王冠 可能 是 已见 作为 清楚的 作为 可以 是 .

那顶美丽的红色王冠或许看起来再普通不过了。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɪŋlɪt] [hɜːrd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɔːk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
Now **,** **it** **happened** **that** **Mrs** **.** **Kinglet** **heard** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Hawk** **talking** **to**
现在 , 它 发生 那 太太 . 金翅雀 听到 先生 . 和 太太 . 鹰 说 到
[iːtʃ] ['ʌðər] ,
each **other** **,**
每个 其他 ,

碰巧金翅雀太太听到了鹰先生和鹰太太的谈话。

[æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['frɪski] ['skwɜːrəl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔːrɪst] - ['piːp(ə)l]

as	they	tried	to	capture	Frisky	Squirrel	,	and	she	heard	the	other	forest	-	people
作为	他们	尝试	到	捕获	活泼的	松鼠	,	和	她	听到	这	其他	森林	-	人们

['ʃaʊtɪŋ] , [tuː] .

shouting	,	too	.
喊叫	,	也	.

当他们试图抓住活泼的松鼠时，她也听到了其他森林居民的喊叫声。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɪŋlɪt] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] ;

So	she	called	to	Mr	.	Kinglet	that	somebody	seemed	to	be	in	trouble	;
所以	她	称为	到	先生	.	金翅雀	那	某人	似乎	到	是	在	麻烦	;

于是她打电话给金格莱特先生，说好像有人遇到麻烦了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

and	he	came	hurrying	up	at	once	.
和	他	来了	匆忙	向上	在	一次	.

他立刻匆匆赶了过来。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ren] [skriːmd] ,

When	the	little	frightened	wren	screamed	,
什么时候	这	小的	害怕	鹪	尖叫	,

当那只受惊的小鹪鹩尖叫时，

['mɪstər] . ['kɪŋlɪt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]

Mr	.	Kinglet	made	up	his	mind	that	it	was	time	for	him	to	do
先生	.	金翅雀	制成	向上	他的	头脑	那	它	曾是	时间	为了	他	到	做

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

金格莱特先生下定决心，是时候做点什么了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [red] [kraʊn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

And	he	pushed	his	red	crown	up	on	the	top	of	his	head	where	it	would
和	他	推动	他的	红色的	王冠	向上	在	这	顶部	的	他的	头	在哪里	它	会

[ʃoʊ] ['betər] [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [streɪt] [tɔːrd] ['mɪstər] . [hɔːk] .

show	better	and	he	flew	straight	toward	Mr	.	Hawk	.
展示	更好的	和	他	飞翔	直的	朝向	先生	.	鹰	.

他把红色的王冠推到头顶，让它更显眼一些，然后径直飞向霍克先生。

['mɪstər] . ['kɪŋlɪt] [fluː] [ʌp]['oʊvər]['mɪstər] . [hɔːks]

Mr	.	Kinglet	flew	up	over	Mr	.	Hawk's
先生	.	金翅雀	飞翔	向上	超过	先生	.	鹰的

金翅雀先生飞到了鹰先生的上方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[hed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] .

head	,	and	then	he	darted	down	and	lighted	right	in	the	middle	of	Mr	.
头	,	和	然后	他	飞镖	向下	和	照明	正确的	在	这	中间	的	先生	.

[hɔːks] [brɔːd] [bæk] ,

Hawk's	broad	back	,
鹰的	广阔	后退	,

他抬起头，然后猛地俯冲下去，正好落在霍克先生宽阔的后背正中央。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [pekɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [bɪl] .

and	began	pecking	him	as	hard	as	he	could	with	his	sharp	little	bill	.
和	开始	啄食	他	作为	难的	作为	他	可以	和	他的	锋利的	小的	账单	.

然后它用它那尖尖的小嘴使劲啄他。

['mɪstər] . [hɔːk] [stɑːpt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['frɪski] .

Mr	.	Hawk	stopped	trying	to	catch	Frisky	.
先生	.	鹰	停止	尝试	到	抓住	活泼的	.

霍克先生不再试图抓住弗里斯基了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðæt] [boʊld]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] .

He	had	all	he	wanted	to	do	to	shake	that	bold	little	fellow	off	his	back	.
他	有	全部	他	通缉	到	做	到	摇	那	大胆的	小的	同伴	离开	他的	后退	.

他恨不得立刻把背上那个胆大的小家伙甩掉。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . [hɔːk] [stɪl] [swuːp] [daʊn] [æt; ət] ['frɪski] ['skwɜːrəl] ,

And	though	Mrs	.	Hawk	still	swooped	down	at	Frisky	Squirrel	,
和	尽管	太太	.	鹰	仍然	俯冲	向下	在	活泼的	松鼠	,

尽管鹰太太仍然俯冲向了活泼的松鼠，

[breɪv] ['mɪstər] . - [breɪv] ['lɪt(ə)l][waɪf][bɪ'gæn][tuː; tə][flai][æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] ['mɪsɪz]

brave	Mr	.	Kinglet's	brave	little	wife	began	to	fly	at	her	so	fiercely	that	Mrs
勇敢的	先生	.	-	勇敢的	小的	妻子	开始	到	飞	在	她	所以	激烈地	那	太太

. [hɔːk] ['kudnt] [kiːp] ['frɪski] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [triː] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

.	Hawk	couldn't	keep	Frisky	from	reaching	the	tree	where	he	lived	.
.	鹰	不能	保持	活泼的	从	到达	这	树	在哪里	他	居住地	.

勇敢的金翅雀先生勇敢的小妻子开始猛烈地向她飞去，以至于鹰太太无法阻止弗里斯基飞到他居住的树上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] [hoʊm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

He	was	very	glad	to	get	home	,	you	may	be	sure	.
他	曾是	非常	高兴的	到	得到	家	,	你	可能	是	当然	.

他非常高兴能回家，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪvd][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][noʊ][taɪm] .

And	he	dived	in	through	the	door	and	was	out	of	sight	in	no	time	.
和	他	潜水	在	通过	这	门	和	曾是	出去	的	视线	在	不	时间	.

他猛地冲进门，转眼间就消失在了视线之外。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

But	pretty	soon	he	stuck	his	head	out	again	to	see	what	was	happening	.
但	漂亮的	很快	他	卡住	他的	头	出去	再次	到	看	什么	曾是	发生	.

但很快他又探出头来看看发生了什么事。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɔːk] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Mr	.	and	Mrs	.	Hawk	had	vanished	.
先生	.	和	太太	.	鹰	有	消失了	.

霍克夫妇失踪了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrɪst] - ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['θæŋkɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɪŋlɪt] [fɔːr; fər]

And	all	the	forest	-	people	were	thanking	Mr	.	and	Mrs	.	Kinglet	for
和	全部	这	森林	-	人们	是	谢谢	先生	.	和	太太	.	金翅雀	为了

['draɪvɪŋ][ðem; ðəm][ə'weɪ] .

driving	them	away	.
驾驶	他们	离开	.

森林里的所有居民都感谢金翅雀夫妇把他们赶走了。

['frɪski]

Frisky
活泼的

弗里斯基

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

['skwɜːrəl] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [tuː] .
Squirrel thanked them , too .
松鼠 谢谢 他们 , 也 .

松鼠也向他们道谢了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [tiːzd] ['mɪsɪz] . ['kɪŋlɪt] [baɪ]
And when he remembered how he had sometimes teased Mrs . Kinglet by
和 什么时候 他 记得 如何 他 有 有时 戏弄 太太 . 金翅雀 经过
['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [nest] [hiː; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] ,
visiting her nest he felt very much ashamed ,
访问 她 巢 他 毛毡 非常 很多 羞愧 ,

当他想起自己有时会去金翅雀太太的巢穴逗弄她时，他感到非常羞愧。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
and he promised himself that he would never trouble her again .
和 他 承诺 他自己 那 他 会 绝不 麻烦 她 再次 .

他向自己保证，以后再也不会给她添麻烦了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [kuːn]
Uncle Sammy Coon
叔叔 萨米 浣熊

山姆大叔浣熊

[wʌn] [deɪ] ['frɪski] ['skwɜːrəl][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
One day Frisky Squirrel was looking for something to eat in the woods ,
一 天 活泼的 松鼠 曾是 寻找 为了 某物 到 吃 在 这 树林 ,

有一天，活泼的小松鼠在树林里寻找食物。

[wen] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [miːt] [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [kuːn] ,
when whom should he meet but Uncle Sammy Coon ,
什么时候 谁 应该 他 见面 但 叔叔 萨米 浣熊 ,

他什么时候才能遇到谁呢？竟然是萨米·库恩叔叔！

[ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [oʊld] ['feloʊ] [huː] [lɪvd] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][swɑːmp] .
a good - for - nothing old fellow who lived over in the swamp .
一个 好的 - 为了 - 没有什么 老的 同伴 WHO 居住地 超过 在 这 沼泽 .

一个住在沼泽地里的游手好闲的老家伙。

“ [wel] , [jʌŋ] [mæn] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”
“ Well , young man ! ” said Uncle Sammy , “ what are you doing here ? ”
“ 出色地 , 年轻的 男人 ! ” 说 叔叔 萨米 , “ 什么 是 你 正在做 这里 ? ”

“嘿，年轻人！”山姆大叔说，“你在这里做什么？”

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [siːdz] [tuː; tə] [iːt] , ” ['frɪski] [ɪk'spleɪnd] .
“ I'm trying to find a few seeds to eat , ” Frisky explained .
“ 我是 尝试 到 寻找 一个 很少 种子 到 吃 , ” 活泼的 解释 .

“我正想找些种子吃呢，”弗里斯基解释说。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kɔːrn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [kuːn] .
“ I know where there's some corn , ” said Uncle Sammy Coon .
“ 我 知道 在哪里 有 一些 玉米 , ” 说 叔叔 萨米 浣熊 .

“我知道哪里有玉米，”山姆大叔浣熊说道。

“ [its] [læst] ['jɪrz] [kɔːrn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [its] [gʊd] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ **It's last year's corn , to be sure ; but it's good , just the same . ”**
“ 它是 最后的 年 玉米 , 到 是 当然 ; 但 它是 好的 , 只是 这 相同的 . ”

“这的确是去年的玉米，但味道依然很好。”

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Where is it ?
“ 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

” ['frɪski] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” Frisky asked him .
” 活泼的 问 他 .

“弗里斯基问他。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

“ [ˌeɪtʃ 'em] — ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] .
“ Hm — ” said Uncle Sammy .
“ 嗯 — ” 说 叔叔 萨米 .

“嗯——”山姆大叔说道。

“ [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʊd] [juː; jʊ][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
“ If I told you would you get some of it for me ?
“ 如果 我 讲述 你 会 你 得到 一些 的 它 为了 我 ?

“如果我告诉你，你会帮我弄一些吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spraɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][juː; jʊ]['wɑːntɪd]
It would be easy for a spry young chap like you to take all you wanted
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

像你这样身手敏捷的年轻人，很容易就能得到你想要的一切。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [leɪm] [niː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [klaɪm] [soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] [juːst]
But I've a lame knee , you know , and I can't climb so well as I used
[tuː; tə] . ”
to . ”
到 . ”

但我膝盖不好，你知道的，我不能像以前那样爬山了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [get][sʌm; səm][kɔːrn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['frɪski] ['prɑːmɪst] .
“ Of course I'll get some corn for you , ” Frisky promised .
“ 的 课程 患病的 得到 一些 玉米 为了 你 , ” 活泼的 承诺 .

“我当然会给你弄些玉米，”弗里斯基保证道。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Where is it ? ”
“ 在哪里 是 它 ? ”

“它在哪里？ ”

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] — “ [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
“ I'll take you to it , ” said Uncle Sammy — “ this very night .
“ 患病的 拿 你 到 它 , ” 说 叔叔 萨米 — “ 这 非常 夜晚 .

“我今晚就带你去，”山姆大叔说。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [oʊld] [tʃæp] — [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [ɪf]
” **He was a suspicious old chap — which means that he was afraid that if**
” 他 曾是 一个 可疑的 老的 小伙子 — 哪个 方法 那 他 曾是 害怕的 那 如果
[hiː; hi][toʊld] [ˈfrɪski] [ðen] ,
he told Frisky then ,
他 讲述 活泼的 然后 ,

“他是个疑心很重的老头——这意味着他害怕如果他当时告诉弗里斯基，

[ˈfrɪski] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] [əˈloʊn][ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [kɔːrn][hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l]
Frisky would go off alone and take what corn he wanted without giving Uncle
活泼的 会 去 离开 独自的 和 拿 什么 玉米 他 通缉 没有 给予 叔叔
[ˈsæmi] [ˈeni] .
Sammy any .
萨米 任何 .

弗里斯基会独自离开，拿走他想要的玉米，一分钱也不给山姆大叔。

“ [tuː; tə] - [naɪt] !
“ **To - night !**
“ 到 - 夜晚 !

“今晚！

” [ˈfrɪski] [ɪkˈskleɪmd] .
” **Frisky exclaimed .**
” 活泼的 惊呼 .

“弗里斯基惊呼道。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [steɪ] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
“ **Oh , I don't stay out late at night , you know , as you do .**
“ 哦 , 我 不 停留 出去 晚的 在 夜晚 , 你 知道 , 作为 你 做 .

“哦，我不会像你那样经常在外待到很晚。”

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsæmi] [kuːn] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [kiːp] [ˈveri] [leɪt] [ˈaʊərz] .
” **Uncle Sammy Coon was known to keep very late hours .**
” 叔叔 萨米 浣熊 曾是 已知 到 保持 非常 晚的 小时 .

“萨米·库恩大叔以作息时间很晚而闻名。”

“ [wel] — [raɪt] [ˈæftər] [ˈsʌndaʊn] , [ðen] , ” [ðə; ði][oʊld] [ˈræskl] [sed] .
“ **Well — right after sundown , then , ” the old rascal said .**
“ 出色地 — 正确的 后 日落 , 然后 , ” 这 老的 恶棍 说 .

“那——就在日落之后吧，”老家伙说道。

“ [wiːl] [miːt] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði]
“ **We'll meet over by the**
“ 出色地 见面 超过 经过 这

“我们会在那边见面……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[brʊk] .
brook .
溪 .

溪。

[dəunt] [tel] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
Don't tell your mother .
不 告诉 你的 母亲 .

别告诉你妈妈。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [səˈpraɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ][faɪn]
It **will** **be** **a** **pleasant** **surprise** **for** **her** **,** **when** **you** **bring** **home** **a** **fine**
它 将要 是 一个 令人愉快的 惊喜 为了 她 ，什么时候 你 带来 家 一个 美好的
[ˈbægˌfʊl][ʌv; əv][kɔːrn] . ”
bagful **of** **corn** **.** **”**
满袋 的 玉米 . ”

当你带回家一大袋上好的玉米时，她一定会感到惊喜。

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ **All** **right** **!**
“ 全部 正确的 !

“好的！

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , ” [ˈfrɪski] [toʊld][hɪm; ɪm] .
I'll **be** **there** **,** **”** **Frisky** **told** **him** **.**
患病的 是 那里 , ” 活泼的 讲述 他 .

“我会到那儿的，”弗里斯基告诉他。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] !
And **sure** **enough** **!**
和 当然 足够的 !

果然如此！

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn][sæŋk][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
Just **as** **the** **sun** **sank** **out** **of** **sight** **that** **evening** **,**
只是 作为 这 太阳 沉没 出去 的 视线 那 晚上 ,

那天傍晚，太阳刚刚落山，消失在视线之外。

[ˈfrɪski] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
Frisky **appeared** **on** **the** **bank** **of** **the** **brook** **.**
活泼的 出现 在 这 银行 的 这 溪 .

弗里斯基出现在小溪岸边。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ˈiːðər] .
And **he** **hadn't** **told** **his** **mother** **what** **he** **was** **going** **to** **do** **,** **either** **.**
和 他 之前没有 讲述 他的 母亲 什么 他 曾是 去 到 做 ，任何一个 .

而且他也没有告诉母亲他打算做什么。

[ˈprɪti] [suːn] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsæmi] [kuːn] [keɪm] [əˈlɔːŋ] .
Pretty **soon** **Uncle** **Sammy** **Coon** **came** **along** **.**
漂亮的 很快 叔叔 萨米 浣熊 来了 沿着 .

不久之后，萨米·库恩叔叔就出现了。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [sæk] [slʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz]
He **had** **an** **old** **sack** **slung** **over** **his** **shoulder** **and** **a** **wide** **grin** **on** **his**
他 有 一个 老的 解雇 吊着 超过 他的 肩膀 和 一个 宽的 咧嘴笑 在 他的
[feɪs] .
face **.**
脸 .

他肩上挎着一个旧麻袋，脸上挂着灿烂的笑容。

“ [kʌm] [ɑːn] , [jʌŋ] [mæn] !
“ **Come** **on** **,** **young** **man** **!**
“ 来 在 , 年轻的 男人 !

“来吧，年轻人！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['fɑːrmər] ['griːnz] [pleɪs] . ”
” **he** **said** **,** **“** **and** **we'll** **go** **over** **to** **Farmer** **Green's** **place** **.** **”**
” 他 说 , “ 和 出色地 去 超过 到 农民 青菜 地方 . ”

他说：“我们去格林农夫家。”

“ ['fɑ:rmər] ['gri:nz] !
“ Farmer Green's !
“ 农民 青菜 !

“格林农夫！”

” ['frɪski] [kraɪd] .
” Frisky cried .
” 活泼的 哭 .

“弗里斯基哭了。”

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] .
“ I don't want to go there .
“ 我 不 想 到 去 那里 .

“我不想去那里。”

” [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fraɪt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wen] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['flaʊər] -
” He remembered the fright he had had when he fell into the flour -
” 他 记得 这 惊吓 他 有 有 什么时候 他 跌倒 进入 这 面粉 -
['bærəl] [ɪn]['fɑ:rmər] ['gri:nz] ['kɪtʃɪn] .
barrel in Farmer Green's kitchen .
桶 在 农民 青菜 厨房 .

“他想起了自己掉进格林农夫厨房的面粉桶里时的惊恐心情。”

“ [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
“ You promised , ” Uncle Sammy reminded him .
“ 你 承诺 , ” 叔叔 萨米 提醒 他 .

“你答应过我的，”山姆大叔提醒他。

“ [ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt]
“ And unless you want
“ 和 除非 你 想

除非你想

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][wəʊnt][laɪk] ['nɪrli] [soʊ] [wel] [æz; əz][kɔ:rn] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [mɑ:rtʃ] [raɪt]
something you won't like nearly so well as corn , you had better march right
某物 你 惯于 喜欢 几乎 所以 出色地 作为 玉米 , 你 有 更好的 行进 正确的
[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
along with me .
沿着 和 我 .

虽然你肯定不喜欢玉米，但你最好还是跟我一起走。

” [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [krɔ:s] [ðæt] ['frɪski] ['skwɜ:rəl] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [maɪnd][hɪm; ɪm] .
” He was so cross that Frisky Squirrel thought he had better mind him .
” 他 曾是 所以 叉 那 活泼的 松鼠 想法 他 有 更好的 头脑 他 .

“他非常生气，以至于活泼的松鼠觉得最好还是听他的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

活泼松鼠的故事(The Tale of Frisky Squirrel)
第2/3页

[bʌt; bət] ['frɪski] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .
But **Frisky** **wished** **he** **had** **not** **come** **.**
但 活泼的 希望 他 有 不是 来 .

但弗里斯基真希望自己没来过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,
And **he** **wished** **he** **had** **told** **his** **mother** **what** **he** **was** **going** **to** **do** **,**
和 他 希望 他 有 讲述 他的 母亲 什么 他 曾是 去 到 做 ,
[tuː] .
too **.**
也 .

他也希望自己当时能告诉母亲他要做什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] — ['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][get]
But **he** **trotted** **along** **with** **Uncle** **Sammy** **—** **only** **he** **was** **careful** **not** **to** **get**
但 他 小跑 沿着 和 叔叔 萨米 — 仅有的 他 曾是 小心 不是 到 得到
[tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['trɪki] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
too **close** **to** **the** **tricky** **old** **gentleman** **,**
也 关闭 到 这 棘手 老的 绅士 ,

但他还是跟着山姆大叔小跑过来——只是他很小心，没有和这位狡猾的老先生靠得太近。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪd] [ðæt] [hiː; hi]
for **there** **was** **no** **knowing** **when** **Uncle** **Sammy** **might** **suddenly** **decide** **that** **he**
为了 那里 曾是 不 会心 什么时候 叔叔 萨米 可能 突然 决定 那 他
[wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ,
would **rather** **have** **a** **nice** **,**
会 相当 有 一个 好的 ,

因为谁也不知道山姆大叔什么时候会突然决定他宁愿要一个美好的，

['tendər] , [jʌŋ] [greɪ]['skwɜːrəl][tuː; tə] [iːt] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [kɔːrn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
tender **,** **young** **gray** **squirrel** **to** **eat** **than** **all** **the** **last** **year's** **corn** **in** **the** **world** **.**
投标 , 年轻的 灰色的 松鼠 到 吃 比 全部 这 最后的 年 玉米 在 这 世界 .

吃一只鲜嫩的小灰松鼠，胜过吃掉世界上去年所有的玉米。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɔːrɪst] - ['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ]
the **little** **forest** **-** **people** **have** **to** **think** **of** **many** **things** **—** **especially** **when** **they**
这 小的 森林 - 人们 有 到 思考 的 许多 事物 — 尤其 什么时候 他们
[wɔːk] [aʊt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][laɪk]['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [kuːn] .
walk **out** **alone** **with** **a** **person** **like** **Uncle** **Sammy** **Coon** **.**
走 出去 独自的 和 一个 人 喜欢 叔叔 萨米 浣熊 .

森林里的小人们要考虑很多事情——尤其是当他们和像山姆大叔浣熊这样的人单独外出时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][kɔːrn]
A **Bag** **of** **Corn**
一个 包 的 玉米

一袋玉米

[wen] ['frɪski] ['skwɜːrəl][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [kuːn] [ə'raɪvd] [æt; ət]['fɑːrmər] ['griːnz] [pleɪs] , [ðə; ði]
When **Frisky** **Squirrel** **and** **Uncle** **Sammy** **Coon** **arrived** **at** **Farmer** **Green's** **place** **,** **the**
什么时候 活泼的 松鼠 和 叔叔 萨米 浣熊 到达的 在 农民 青菜 地方 , 这
[muːn] [wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] .
moon **was** **just** **rising** **.**
月亮 曾是 只是 上升 .

当活泼的松鼠和山姆大叔到达格林农夫家时，月亮刚刚升起。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dɑːrk] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ,
It **wasn't** **dark** **,** **but** **Uncle** **Sammy** **said** **that** **they** **would** **have** **no** **trouble** **at** **all** **,**
它 不是 黑暗的 , 但 叔叔 萨米 说 那 他们 会 有 不 麻烦 在 全部 ,

天还没黑，但山姆大叔说他们肯定不会遇到任何麻烦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['fɑːrmər] ['griːnz] ['fæməli] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
because **Farmer** **Green's** **family** **would** **be** **in** **the** **house** **,** **eating** **their** **evening** **meal** **.**
因为 农民 青菜 家庭 会 是 在 这 房子 , 吃 他们的 晚上 一顿饭 .

因为格林农夫一家当时正在屋里吃晚饭。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][kɔːrn] - [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][stoʊn] ['bɪldɪŋ] .
“ **There's** **the** **corn** **-** **house** **,** **”** **he** **said** **,** **pointing** **to** **an** **old** **stone** **building** **.**
“ 有 这 玉米 - 房子 , ” 他 说 , 指向 到 一个 老的 石头 建筑 .

“那是玉米仓，”他指着一座古老的石头建筑说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ʌp][ðer; ðər]['ʌndər][ðə; ði] [ruːf] .
“ **There's** **a** **hole** **in** **the** **wall** **up** **there** **under** **the** **roof** **.**
“ 有 一个 洞 在 这 墙 向上 那里 在下面 这 屋顶 .

“屋顶下的墙上有个洞。”

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] [triː] , [rʌn] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [lɪm] ,
All **you** **have** **to** **do** **is** **to** **climb** **that** **tree** **,** **run** **out** **on** **that** **limb** **,**
全部 你 有 到 做 是 到 爬 那 树 , 跑步 出去 在 那 肢 ,

你只需要爬上那棵树，跳到那根树枝上，

[krɔːl] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ˌɪn'saɪd] .
crawl **through** **the** **hole** **,** **and** **there** **you** **are** **—** **inside** **.**
爬行 通过 这 洞 , 和 那里 你 是 — 里面 .

爬过洞，你就到了——里面。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn][ʌp][tuː; tə]
Then **you** **can** **bring** **the** **corn** **up** **to**
然后 你 能 带来 这 玉米 向上 到

然后你可以把玉米带到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði][hoʊl] , [drɑːp][ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [graʊnd] ,
the **hole** **,** **drop** **it** **out** **onto** **the** **ground** **,**
这 洞 , 降低 它 出去 到 这 地面 ,

把洞打开，扔到地上。

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [sæk] [ænd; ənd]

and	I'll	stay	outside	and	pick	it	up	and	put	it	in	this	sack	and
和	患病的	停留	外部	和	挑选	它	向上	和	放	它	在	这	解雇	和

[wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][oʊld][dɔːg][spɑːt] . ”

watch	out	for	old	dog	Spot	.	”
手表	出去	为了	老的	狗	点	.	”

我会待在外面把它捡起来，放进这个袋子里，还要留意老狗斯波特。”

“ [juː; jʊ] [siː] ， ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ， “ [aɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ，

“	You	see	,	”	he	went	on	,	“	I'll	be	doing	most	of	the	work	,
“	你	看	,	”	他	去	在	,	“	患病的	是	正在做	最多	的	这	工作	,

“你看，”他继续说道，“大部分工作将由我来完成。”

[fɔːr; fər] [aɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [θriː] [θɪŋz] ，

for	I'll	be	doing	three	things	,
为了	患病的	是	正在做	三	事物	,

因为我将要做三件事，

[waɪl] [ɔːl] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði][kɔːrn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ɪn]

while	all	you'll	have	to	do	will	be	to	drop	the	corn	out	of	the	hole	in
尽管	全部	你会	有	到	做	将要	是	到	降低	这	玉米	出去	的	这	洞	在

[ðə; ði][wɔːl] . . . .

the	wall	.	.	.	.
这	墙	.	.	.	.

你只需要把玉米粒从墙上的洞里扔出去就行了……

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd]['duːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [ʃer] .

But	I	don't	mind	doing	more	than	my	share	.
但	我	不	头脑	正在做	更多的	比	我的	分享	.

但我并不介意多做些事。

” ['frɪski] ['skwɜːrəl] ['kudnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [moʊst][ʌv; əv]

”	Frisky	Squirrel	couldn't	quite	understand	how	Uncle	Sammy	would	be	doing	most	of
”	活泼的	松鼠	不能	相当	理解	如何	叔叔	萨米	会	是	正在做	最多	的

[ðə; ði][wɜːrk] .

the	work	.
这	工作	.

“活泼的松鼠不太明白为什么山姆大叔会做大部分工作。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , ['frɪski] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː]

But	since	the	old	gentleman	said	it	was	so	,	Frisky	supposed	it
但	自从	这	老的	绅士	说	它	曾是	所以	,	活泼的	据称	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

was	the	truth	.
曾是	这	真相	.

但既然老先生这么说了，弗里斯基就以为是真的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] .

There	was	one	thing	,	however	,	that	puzzled	him	still	more	.
那里	曾是	一	事物	,	然而	,	那	困惑	他	仍然	更多的	.

然而，还有一件事让他更加困惑。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ə; eɪ][bæg][fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] ?

“	Have	you	brought	a	bag	for	my	share	of	the	corn	?
“	有	你	带来	一个	包	为了	我的	分享	的	这	玉米	?

“你带袋子装我那份玉米了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [oʊ] , [wiːl] [dɪ'vaɪd] [ðɪs] ['bæg,fʊl] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] .
“ Oh , we'll divide this bagful , ” said Uncle Sammy .
“ 哦 , 出色地 划分 这 满袋 , ” 说 叔叔 萨米 .

“哦，我们会把这一袋东西分给大家的，”山姆大叔说。

“ [wen] [wiː; wi][get]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [wiːl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ When we get over the hill we'll sit down and divide it . ”
“ 什么时候 我们 得到 超过 这 爬坡道 出色地 坐 向下 和 划分 它 . ”

“等我们翻过这座山，我们就坐下来把它分了。”

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [sed] ['frɪski] .
“ All right ! ” said Frisky .
“ 全部 正确的 ! ” 说 活泼的 .

“好的！”弗里斯基说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
And then he
和 然后 他

然后他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [triː] .
hurried up the tree .
慌忙 向上 这 树 .

匆匆爬上树。

[ɪn][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒɪfi][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][oʊld][stoʊn] ['bɪldɪŋ] ;
In no more than a jiffy he was inside the old stone building ;
在 不 更多的 比 一个 瞬间 他 曾是 里面 这 老的 石头 建筑 ;

他转眼间就进入了那座古老的石头建筑里；

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði][kɔːrn][bɪ'gæn][tuː; tə] ['pætər] , ['pætər] , [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer]
and pretty soon the corn began to patter , patter , down upon the ground where
和 漂亮的 很快 这 玉米 开始 到 语调 , 语调 , 向下 之上 这 地面 在哪里
['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] ['weɪtɪd] .
Uncle Sammy waited .
叔叔 萨米 等待 .

很快，玉米粒开始噼里啪啦地落在山姆大叔等待的地上。

['frɪski] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['stedəli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
Frisky had been working steadily for some time .
活泼的 有 到过 在职的 稳步 为了 一些 时间 .

Frisky已经稳定工作了一段时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz][nɑːt] [fʊl] .
And he began to wonder if the bag was not full .
和 他 开始 到 想知道 如果 这 包 曾是 不是 满的 .

他开始怀疑袋子是不是没装满。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [piːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [siː] .
He thought he would just peep out of the hole in the wall and see .
他 想法 他 会 只是 窥视 出去 的 这 洞 在 这 墙 和 看 .

他想从墙上的小洞里往外看一眼。

[soʊ][hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .
So he stuck his head out .
所以 他 卡住 他的 头 出去 .

于是他探出头去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

To	his	surprise	,	Uncle	Sammy	had	vanished	.
到	他的	惊喜	,	叔叔	萨米	有	消失了	.

令他惊讶的是，山姆大叔不见了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['frɪski] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [kuːn] [wɪð; wɪθ]

And	as	Frisky	looked	all	around	he	caught	sight	of	Uncle	Sammy	Coon	with
和	作为	活泼的	看起来	全部	大约	他	捕捉	视线	的	叔叔	萨米	浣熊	和

[ðə; ði][bæg][ʌv; əv][kɔːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

the	bag	of	corn	on	his	back	,
这	包	的	玉米	在	他的	后退	,

弗里斯基环顾四周，突然看到山姆大叔背着一袋玉米。

['hʌriŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

hurrying	up	the	road	.
匆忙	向上	这	路	.

沿着道路快速行驶。

[fɔːr; fər][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪm] [niː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['veri]

For	an	old	gentleman	with	a	lame	knee	he	was	going	at	a	very
为了	一个	老的	绅士	和	一个	瘸	膝盖	他	曾是	去	在	一个	非常

[fæst] [peɪs] .

fast	pace	.
快速地	步伐	.

对于一位膝盖跛脚的老先生来说，他的步伐非常快。

['frɪski] ['skwɜːrəl] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

Frisky	Squirrel	wondered	why	he	had	run	away	.
活泼的	松鼠	想知道	为什么	他	有	跑步	离开	.

活泼的小松鼠想知道自己为什么要逃跑。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['wʌndər] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] [bɑːrkt] ;

But	he	didn't	wonder	long	,	for	a	dog	barked	;
但	他	没有	想知道	长的	,	为了	一个	狗	吠叫	;

但他没想多久，就听到狗叫声;

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk] [keɪm] [frʌm; frəm] [raɪt] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

and	the	bark	came	from	right	underneath	the	hole	in	the	wall	.
和	这	吠	来了	从	正确的	下	这	洞	在	这	墙	.

树皮是从墙上洞口正下方取下来的。

[ðen] ['fɑːrmər] [griːn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

Then	Farmer	Green	came	running	up	the
然后	农民	绿色的	来了	跑步	向上	这

然后格林农夫跑了过来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn] - [haʊs] .

path	which	led	to	the	corn	-	house	.
小路	哪个	引领	到	这	玉米	-	房子	.

通往玉米房的小路。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː] .

He	had	a	gun	in	his	hand	,	too	.
他	有	一个	枪	在	他的	手	,	也	.

他手里也拿着一把枪。

['frɪski] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
Frisky didn't wait to see anything more .
活泼的 没有 等待 到 看 任何事物 更多的 .

弗里斯基迫不及待地想看看还有什么。

[hiː; hi] [hwiskt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [ruːf] ,
He whisked out of the hole , and climbed the roof ,
他 搅拌 出去 的 这 洞 , 和 攀登 这 屋顶 ,

他迅速从洞里钻出来，爬上了屋顶。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [triː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrn] - [haʊs] .
and jumped into another tree on the other side of the corn - house .
和 跳了起来 进入 其他 树 在 这 其他 边 的 这 玉米 - 房子 .

然后跳到玉米棚另一边的另一棵树上。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [mæd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] — ['oʊnli] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
And soon he too was running like mad along the road — only he was
和 很快 他 也 曾是 跑步 喜欢 疯狂的 沿着 这 路 — 仅有的 他 曾是
['goʊɪŋ] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [hæd; həd]
going in exactly the opposite direction to that in which Uncle Sammy had
去 在 确切地 这 对面的 方向 到 那 在 哪个 叔叔 萨米 有
['vænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

很快，他也像疯了一样沿着公路奔跑——只是他跑的方向与山姆大叔消失的方向完全相反。

[hiː; hi] ['nevər] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] .
He never stopped running until he had reached the woods .
他 绝不 停止 跑步 直到 他 有 达到 这 树林 .

他一路狂奔，直到跑进树林才停下来。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] ['eni] [kɔːrn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
And since he could not bring any corn home with him ,
和 自从 他 可以 不是 带来 任何 玉米 家 和 他 ,

由于他无法带任何玉米回家，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [sens] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
he thought that there was really no sense in telling his mother anything about
他 想法 那 那里 曾是 真的 不 感觉 在 讲述 他的 母亲 任何事物 关于
[hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .
his adventure .
他的 冒险 .

他觉得没必要把他的冒险经历告诉母亲。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æz; əz] ['frɪski] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] - [tɑːp] ,
The next day , as Frisky was playing in a tree - top ,
这 下一个 天 , 作为 活泼的 曾是 玩耍 在 一个 树 - 顶部 ,

第二天，当弗里斯基在树梢上玩耍时，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [kuːn] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] .
he came across Uncle Sammy Coon sunning himself .
他 来了 穿过 叔叔 萨米 浣熊 日光浴 他自己 .

他偶然发现山姆大叔浣熊正在晒太阳。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [maɪ] [kɔːrn] ? ” [æskt] ['frɪski] ['skwɜːrəl] .
“ Where's my corn ? ” asked Frisky Squirrel .
“ 在哪里? 我的 玉米 ? ” 问 活泼的 松鼠 .

“我的玉米呢？”活泼的松鼠问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

“ [kɔːrn] !
“ Corn !
“ 玉米 !

“玉米!

” ['ʌŋk(ə)l] ['sæmi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
” Uncle Sammy exclaimed , as if he had forgotten all about such a thing .
” 叔叔 萨米 惊呼 , 作为 如果 他 有 被遗忘的 全部 关于 这样的 一个 事物 .

“山姆大叔惊呼道，仿佛他完全忘记了这件事。”

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [kɔːrn] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt][læst] [naɪt] .
“ Oh ! you mean that corn that we got last night .
“ 哦 ! 你 意思是 那 玉米 那 我们 得到 最后的 夜晚 .

“哦！你是说我们昨晚买的玉米吗？”

[naʊ] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] ,
Now , I'm sorry to say that the bag was so heavy I had to drop it ,
现在 , 我是 对不起 到 说 那 这 包 曾是 所以 重的 我 有 到 降低 它 ,

很遗憾，这个包太重了，我不小心把它摔了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][oʊld][dɔːg][spɑːt][wʌz; wəz]['æftər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
because old dog Spot was after me , you know .
因为 老的 狗 点 曾是 后 我 , 你 知道 .

因为你知道，老狗斯波特一直在追我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [get][ˌaɪ 'tiː] , ['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] . . . .
And when I went back to get it , later , it wasn't there . . . .
和 什么时候 我 去 后退 到 得到 它 , 之后 , 它 不是 那里 . . . .

后来我回去拿的时候，却发现它不见了……

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
We'll have to try again , some other time , ” he added .
出色地 有 到 尝试 再次 , 一些 其他 时间 , ” 他 额外 .

“我们得找个时间再试一次，”他补充道。

['frɪski] ['skwɜːrəl][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hæd; həd] [trikt] [hɪm; ɪm] .
Frisky Squirrel began to see that the old fellow had tricked him .
活泼的 松鼠 开始 到 看 那 这 老的 同伴 有 被骗了 他 .

活泼的松鼠渐渐意识到，那个老家伙骗了他。

['ʌŋk(ə)l] ['sæmiz] [saɪdz] [lʊkt] ['veri] [plʌmp] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]
Uncle Sammy's sides looked very plump , as if he had had an
叔叔 萨米的 侧面 看起来 非常 丰满 , 作为 如果 他 有 有 一个
[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [gʊd] [miːl] .
unusually good meal .
异常地 好的 一顿饭 .

山姆大叔的肚子看起来非常饱满，好像吃了一顿特别丰盛的大餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [soʊ] ['plezntli] [ðæt] ['frɪski] ['skwɜːrəl] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] .
And he smiled so pleasantly that Frisky Squirrel became very angry .
和 他 微笑 所以 愉快 那 活泼的 松鼠 成为 非常 生气的 .

他笑容灿烂，让活泼的松鼠非常生气。

“ [juːl] [get][jʊr; jər] [oʊn] [kɔːrn][nekst][taɪm] , ” [hiː; hi] [snæpt] .
“ You'll get your own corn next time , ” he snapped .
“ 你会 得到 你的 自己的 玉米 下一个 时间 , ” 他 啪啪 .

“下次你自己去弄玉米吧，”他厉声说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [skɪpt] [əˈweɪ][hiː; hi] [hɜːrd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsæmi] [kuːn] [læf] [ˈhɑːrtɪli] — [dʒʌst]

And	as	he	skipped	away	he	heard	Uncle	Sammy	Coon	laugh	heartily	—	just
和	作为	他	跳过	离开	他	听到	叔叔	萨米	浣熊	笑	衷心地	—	只是

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][əˈmjuːzd][hɪm; ɪm] .

as	though	something	had	amused	him	.
作为	尽管	某物	有	觉得好笑	他	.

他蹦蹦跳跳地走开时，听到萨米·库恩叔叔开怀大笑——好像有什么事逗乐了他似的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[eks]

X
X

X

[teɪlz] [ænd; ənd] [ɪrz]

Tails	and	Ears
尾巴	和	耳朵

尾巴和耳朵

[əˈmʌŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] , [ˈfrɪski] [ˈskwɜːrəl] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [best] .

Among	all	his	friends	,	Frisky	Squirrel	liked	to	play	with	Jimmy	Rabbit	best	.
之中	全部	他的	朋友们	,	活泼的	松鼠	喜欢	到	玩	和	吉米	兔子	最好的	.

在所有朋友中，活泼松鼠最喜欢和吉米兔一起玩。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈdʒɪmi] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] .

You	see	,	Jimmy	never	wanted	to	eat	him	.
你	看	,	吉米	绝不	通缉	到	吃	他	.

你看，吉米从来没想过要吃掉他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['tendər] [jʌŋ] [spraʊts] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['fɑːrmər] ['griːnz] ['vedʒtəb(ə)lz]

He	was	so	fond	of	tender	young	sprouts	,	and	of	Farmer	Green's	vegetables
他	曾是	所以	喜爱	的	投标	年轻的	芽苗菜	,	和	的	农民	青菜	蔬菜

,

,

,

他非常喜欢鲜嫩的豆芽，也很喜欢格林农夫种的蔬菜。

[ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [baɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['frɪski] .

that	he	wouldn't	have	taken	even	the	smallest	bite	out	of	Frisky	.
那	他	不会	有	已采取	甚至	这	最小	咬	出去	的	活泼的	.

他甚至连Frisky一小口都不会碰。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] .

He	would	have	laughed	at	the	very	idea	.
他	会	有	笑了	在	这	非常	主意	.

他肯定会嘲笑这种想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] , [ə'baʊt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] , [ðæt] ['frɪski] ['skwɜːrəl] [laɪkt] ;

There	was	something	else	,	too	,	about	Jimmy	Rabbit	,	that	Frisky	Squirrel	liked	;
那里	曾是	某物	别的	,	也	,	关于	吉米	兔子	,	那	活泼的	松鼠	喜欢	;

吉米兔身上还有另一点让活泼松鼠喜欢；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] — [nuː] ['pleɪsɪz][tuː; tə]['vɪzɪt] , [nuː]

he	was	always	thinking	of	new	things	to	do	—	new	places	to	visit	,	new
他	曾是	总是	思维	的	新的	事物	到	做	—	新的	地方	到	访问	,	新的

[geɪmz] ,

games	,
游戏	,

他总是想着去做新鲜事——去新的地方，玩新游戏。

[nuː] [trɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] ['ʌðər] ['fɔːrɪst] - ['piːp(ə)l] .

new	tricks	to	play	on	other	forest	-	people	.
新的	技巧	到	玩	在	其他	森林	-	人们	.

捉弄其他森林居民的新伎俩。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['frɪski] [dɪd][nɑːt]

To	be	sure	,	Jimmy	and	Frisky	did	not
到	是	当然	,	吉米	和	活泼的	做过	不是

当然，吉米和弗里斯基并没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['ɔːlweɪz] [ə'griː] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [teɪsts] [wɜːr; wər][soʊ]

always	agree	—	but	that	is	not	surprising	,	because	their	tastes	were	so
总是	同意	—	但	那	是	不是	奇怪	,	因为	他们的	口味	是	所以

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

总是意见一致——但这并不奇怪，因为他们的口味截然不同。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['frɪski] ['skwɜːrəl] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

For	instance	,	there	was	nothing	that	Frisky	Squirrel	liked	better	than	a
为了	实例	,	那里	曾是	没有什么	那	活泼的	松鼠	喜欢	更好的	比	一个

['hɪkəri] [nʌt] ,

hickory	nut	,
山胡桃木	坚果	,

例如，没有什么比山核桃更能让活泼的松鼠兴奋的了。

[waɪl] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['nevər] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃ] [wʌn] .

while	Jimmy	Rabbit	never	would	so	much	as	touch	one	.
尽管	吉米	兔子	绝不	会	所以	很多	作为	触碰	一	.

而吉米兔却连碰都不敢碰。

[bʌt; bət] [ɪf] ['enibɑːdi] [sed] “ ['kæbɪdʒ] ” [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp]

But	if	anybody	said	“	cabbage	”	to	Jimmy	Rabbit	he	would	have	to	stop
但	如果	任何人	说	“	卷心菜	”	到	吉米	兔子	他	会	有	到	停止

['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜːri] [tuː; tə]['fɑːrmər] ['griːnz] ['gɑːrdn] .

playing	and	hurry	to	Farmer	Green's	garden	.
玩耍	和	匆忙	到	农民	青菜	花园	.

但如果有人对吉米兔说“卷心菜”，他就得停止玩耍，赶紧去格林农夫的菜园。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [fɑːnd][ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] .

You	see	how	fond	of	cabbage	Jimmy	was	.
你	看	如何	喜爱	的	卷心菜	吉米	曾是	.

你看吉米有多爱吃卷心菜就知道了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['frɪski] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [held] ['dɪfrənt] [vjuːz] .

There	were	other	things	,	too	,	on	which	Frisky	and	Jimmy	held	different	views	.
那里	是	其他	事物	,	也	,	在	哪个	活泼的	和	吉米	握住	不同的	浏览	.

在其他一些事情上，弗里斯基和吉米也持有不同的看法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fər'evər] [dis'pjuːtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪrz] [ænd; ənd] [teɪlz] .

They	were	forever	disputing	about	ears	and	tails	.
他们	是	永远	争议	关于	耳朵	和	尾巴	.

他们总是争论耳朵和尾巴的问题。

['frɪski] ['skwɜːrəl] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lɔːŋ] , ['bʊʃi] [teɪl] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt]
Frisky **Squirrel** **,** **as** **you** **know** **,** **had** **a** **beautiful** **,** **long** **,** **bushy** **tail** **,** **and** **short**
活泼的 松鼠 , 作为 你 知道 , 有 一个 美丽的 , 长的 , 茂密的 尾巴 , 和 短的
['lɪt(ə)l] [ɪrz] ;
little **ears** **;**
小的 耳朵 ;

如你所知，活泼的松鼠有一条美丽、长长的、蓬松的尾巴和一对短短的小耳朵；

[waɪl] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [ɪrz] [hæf][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][noʊ]
while **Jimmy** **Rabbit** **had** **ears** **half** **as** **long** **as** **he** **was** **,** **and** **almost** **no**
尽管 吉米 兔子 有 耳朵 一半 作为 长的 作为 他 曾是 , 和 几乎 不
[teɪl][æt; ət][ɔːl] !
tail **at** **all** **!**
尾巴 在 全部 !

而吉米兔的耳朵只有他身长的一半，而且几乎没有尾巴！

“ ['riːəli] , ['frɪski] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [teɪl][ʌv; əv] [jɔːrz] [kʌt] [ɔːf] , ” ['dʒɪmi] [sed] [wʌn]
“ **Really** **,** **Frisky** **,** **you** **ought** **to** **have** **that** **tail** **of** **yours** **cut** **off** **,** **”** **Jimmy** **said** **one**
“ 真的 , 活泼的 , 你 应该 到 有 那 尾巴 的 你的 切 离开 , ” 吉米 说 一
[deɪ] .
day **.**
天 .

“真的，弗里斯基，你应该把你的尾巴切掉，”吉米有一天说道。

“ [its] ['terəbli] [aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][teɪl]
“ **It's** **terribly** **out** **of** **fashion** **to** **wear** **a** **tail**
“ 它是 可怕 出去 的 时尚 到 穿 一个 尾巴

“穿尾巴已经非常过时了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [jɔːrz] .
so **long** **as** **yours** **.**
所以 长的 作为 你的 .

只要是你的。

[æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['feɪvər] , [aɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
As **a** **special** **favor** **,** **I'll** **be** **willing** **to** **cut** **it** **off** **for** **you** **,**
作为 一个 特别的 偏爱 , 患病的 是 愿意的 到 切 它 离开 为了 你 ,

作为一项特殊恩惠，我愿意帮你把它剪掉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] .
with **a** **big** **pair** **of** **shears** **that** **my** **mother** **has** **.**
和 一个 大的 一对 的 剪 那 我的 母亲 有 .

用我母亲的一把大剪刀。

” ['frɪski] ['skwɜːrəl][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt]['æŋgri][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][ə'baʊt][hɪz; ɪz][teɪl] .
” **Frisky** **Squirrel** **was** **just** **a** **bit** **angry** **at** **this** **remark** **about** **his** **tail** **.**
” 活泼的 松鼠 曾是 只是 一个 少量 生气的 在 这 评论 关于 他的 尾巴 .

“活泼的松鼠对这句关于他尾巴的评论有点生气。”

“ [wʌt] [ə'baʊt][jʊr; jər] [ɪrz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **What** **about** **your** **ears** **?** **”** **he** **asked** **.**
“ 什么 关于 你的 耳朵 ? ” 他 问 .

“你的耳朵怎么样了？”他问道。

“ [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] - ['piːp(ə)l] — [ɪk'sept] ['ræbəts] — [werz] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]

“	Not	one	of	the	forest	-	people	—	except	rabbits	—	wears	his	ears	so	long	as
“	不是	一	的	这	森林	-	人们	—	除了	兔子	—	穿着	他的	耳朵	所以	长的	作为

[juː; jʊ][duː] .

you	do	.
你	做	.

“除了兔子，森林里没有一个人会像你一样长时间戴着耳朵。”

[aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] ['veri] [kwɪr] .

I	must	say	that	they	look	very	queer	.
我	必须	说	那	他们	看	非常	酷儿	.

我必须说，他们看起来非常古怪。

['haʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][trɪm][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

How'd	you	like	to	have	me	trim	them	for	you	?	”
怎么做到的	你	喜欢	到	有	我	修剪	他们	为了	你	?	”

要我帮你修剪一下吗?

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , ” ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] .

“	Tell	you	what	we'll	do	,	”	Jimmy	Rabbit	said	.
“	告诉	你	什么	出色地	做	,	”	吉米	兔子	说	.

“告诉你我们会怎么做，”吉米兔说道。

“ [aɪl] [kʌt] [ɔːf][jʊr; jər][teɪl][ænd; ənd] [juːl] [kʌt] [ɔːf][maɪ] [ɪrz] .

“	I'll	cut	off	your	tail	and	you'll	cut	off	my	ears	.
“	患病的	切	离开	你的	尾巴	和	你会	切	离开	我的	耳朵	.

“我会砍掉你的尾巴，你会割掉我的耳朵。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

” ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , ['frɪski] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .

”	Somehow	or	other	,	Frisky	did	not	quite	like	the	idea	of	losing	his	tail	.
”	不知何故	或者	其他	,	活泼的	做过	不是	相当	喜欢	这	主意	的	输	他的	尾巴	.

“不知为何，弗里斯基不太喜欢失去尾巴的想法。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː]

He	was	so	used	to	having	it	that	he	was	afraid	he	might	miss	it
他	曾是	所以	用过的	到	拥有	它	那	他	曾是	害怕的	他	可能	错过	它

['dredfəli] .

dreadfully	.
极其糟糕	.

他太习惯拥有它了，以至于他害怕失去它后会非常痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

And	he	even	thought	that	he	would	rather	keep	it	—	even	if	it	was
和	他	甚至	想法	那	他	会	相当	保持	它	—	甚至	如果	它	曾是

[aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

out	of	fashion	.
出去	的	时尚	.

他甚至想过，即使它已经过时了，他也宁愿保留它。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ræn][hoʊm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

But	Jimmy	Rabbit	ran	home	to	get	his
但	吉米	兔子	跑	家	到	得到	他的

但是吉米兔跑回家去拿他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

['mʌðɚz] [ʃɪrz] .
mother's **shears** **.**
母亲的 剪 .

母亲的剪刀。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['frɪski] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [gʊd] [ɪk'skju:s]
And **when** **he** **came** **back** **with** **them** **Frisky** **couldn't** **think** **of** **any** **good** **excuse**
和 什么时候 他 来了 后退 和 他们 活泼的 不能 思考 的 任何 好的 原谅
[fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['letɪŋ] ['dʒɪmi] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [teɪl] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
for **not** **letting** **Jimmy** **cut** **off** **his** **tail** **for** **him** **.**
为了 不是 出租 吉米 切 离开 他的 尾巴 为了 他 .

当他带着他们回来时，弗里斯基想不出任何好借口不让吉米帮他割掉尾巴。

[æz; əz] ['dʒɪmi] [keɪm] ['hɑ:pɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪrz] , ['frɪski] ['skwɜ:rəl] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɔ:] .
As **Jimmy** **came** **hopping** **up** **with** **the** **shears** **,** **Frisky** **Squirrel** **put** **out** **his** **paw** **.**
作为 吉米 来了 跳跃 向上 和 这 剪 , 活泼的 松鼠 放 出去 他的 爪子 .

吉米拿着剪刀跳起来的时候，活泼的松鼠伸出了爪子。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? ” [æskt] ['dʒɪmi] .
“ **What** **do** **you** **want** **?** **”** **asked** **Jimmy** **.**
“ 什么 做 你 想 ? ” 问 吉米 .

“你想要什么？”吉米问道。

“ [ðə; ði] [ʃɪrz] !
“ **The** **shears** **!**
“ 这 剪 !

“剪刀！

” ['frɪski] [sed] .
” **Frisky** **said** **.**
” 活泼的 说 .

“弗里斯基说道。”

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [trɪm] [jʊr; jər] [ɪrz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
“ **I'm** **going** **to** **trim** **your** **ears** **,** **you** **know** **.** **”**
“ 我是 去 到 修剪 你的 耳朵 , 你 知道 . ”

“我要给你修剪耳朵，你知道的。”

“ [oʊ] — [jes] !
“ **Oh** **—** **yes** **!**
“ 哦 — 是的 !

“哦是的！

” ['dʒɪmi] ['ænsər] .
” **Jimmy** **answered** **.**
” 吉米 回答 .

吉米回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] .
“ **But** **I** **thought** **of** **this** **first** **,** **you** **remember** **.**
“ 但 我 想法 的 这 第一的 , 你 记住 .

“但是你记得，我最先想到的就是这个。”

[soʊ] [aɪl] [kʌt] [jʊr; jər] [teɪl] [ɔ:f] [fɜ:rst] .
So **I'll** **cut** **your** **tail** **off** **first** **.**
所以 患病的 切 你的 尾巴 离开 第一的 .

那我先砍掉你的尾巴。

[ðen] [ju:l] [hæv; həv] [jʊr; jər] [tɜ:rn] — [si:] ?
Then **you'll** **have** **your** **turn** **—** **see** **?**
然后 你会 有 你的 转动 — 看 ?

然后就轮到你了——看到了吗？

” [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [fɜːrm] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪrz] .
” He kept a firm hold on the shears .
” 他 保留 一个 公司 抓住 在 这 剪 .

他紧紧握着剪刀。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['frɪski] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [stept] [bɪ'haɪnd]
And almost before Frisky knew what was happening Jimmy had stepped behind
和 几乎 前 活泼的 知道 什么 曾是 发生 吉米 有 步 在后面
[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [pleɪst] - [teɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪrz] .
him and had placed Frisky's tail between the big shears .
他 和 有 放置 - 尾巴 之间 这 大的 剪 .

几乎在弗里斯基还没反应过来之前，吉米就走到他身后，把弗里斯基的尾巴放在了大剪刀之间。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] ?
“ Will it hurt ?
“ 将要 它 伤害 ?

会疼吗?

” ['frɪski] [æskt] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
” Frisky asked , as he looked behind him .
” 活泼的 问 , 作为 他 看起来 在后面 他 .

“弗里斯基一边回头看，一边问道。”

“ ['ɪtl] [ɔːl] [biː; bi] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] , ” [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
“ It'll all be over in a jiffy , ” said Jimmy Rabbit .
“ 它将 全部 是 超过 在 一个 瞬间 , ” 说 吉米 兔子 .

“这一切很快就会结束的，”吉米兔说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ɪz] [tuː] [leɪt]
Jimmy Rabbit is too Late
吉米 兔子 是 也 晚的

吉米兔来晚了

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [sed] .
It was just as Jimmy Rabbit had said .
它 曾是 只是 作为 吉米 兔子 有 说 .

正如吉米兔所说。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd] ['frɪski] ['skwɜːrəlz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz]
You remember that as he stood behind Frisky Squirrel's back with his mother's
你 记住 那 作为 他 站立 在后面 活泼的 松鼠的 后退 和 他的 母亲的
[bɪg] [ʃɪrz] ,
big shears ,
大的 剪 ,

你还记得吗？他拿着他妈妈的大剪刀，站在活泼松鼠的背后。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] - [teɪl] ,
all ready to cut off Frisky's tail ,
全部 准备好 到 切 离开 - 尾巴 ,

一切准备就绪，要砍掉弗里斯基的尾巴。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld] ['frɪski] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ” ?

he	**had**	**told**	**Frisky**	**that**	**“**	**it**	**would**	**all**	**be**	**over**	**in**	**a**	**jiffy**	**”**	**?**
他	有	讲述	活泼的	那	“	它	会	全部	是	超过	在	一个	瞬间	”	?

他曾告诉弗里斯基，“这一切很快就会结束”?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Well	**,**	**it**	**was**	**.**
出色地	,	它	曾是	.

确实如此。

[bʌt; bət] [θɪŋz] ['dɪdnt] ['hæpən] [dʒʌst][æz; əz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

But	**things**	**didn't**	**happen**	**just**	**as**	**Jimmy**	**Rabbit**	**had**	**expected**	**.**
但	事物	没有	发生	只是	作为	吉米	兔子	有	预期的	.

但事情并没有像吉米兔预想的那样发展。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] , [fɜːrm][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪrz] ,

He	**had**	**taken**	**a**	**good**	**,**	**firm**	**grip**	**on**	**the**	**shears**	**,**
他	有	已采取	一个	好的	,	公司	紧握	在	这	剪	,

他牢牢地握住了剪刀。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] - [teɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] ,

and	**he**	**was**	**just**	**about**	**to**	**shut**	**them**	**upon**	**Frisky's**	**tail**	**with**	**a**	**snap**	**,**
和	他	曾是	只是	关于	到	关闭	他们	之上	-	尾巴	和	一个	折断	,

他正要啪的一声把尾巴夹在弗里斯基的尾巴上，

[wen] ['sʌmbɑːdi] [kɔːld] - [neɪm] .

when	**somebody**	**called**	**Frisky's**	**name**	**.**
什么时候	某人	称为	-	姓名	.

当有人喊弗里斯基的名字时。

['frɪski] [nuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'weɪ] .

Frisky	**knew**	**who**	**it**	**was**	**right**	**away**	**.**
活泼的	知道	WHO	它	曾是	正确的	离开	.

弗里斯基立刻就知道是谁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] !

It	**was**	**his**	**mother**	**!**
它	曾是	他的	母亲	!

那是他的母亲!

[ænd; ənd][laɪk][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wen] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz]

And	**like**	**most**	**of**	**us**	**,**	**when**	**our**	**mothers**
和	喜欢	最多	的	我们	,	什么时候	我们的	母亲们

和我们大多数人一样，当我们的母亲

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**54**	**]**
[	页	-	]

[第54页]

[kætʃ] [ˌjuː 'es] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː] ,

catch	**us**	**doing**	**something**	**we**	**ought**	**not**	**to**	**do**	**,**
抓住	我们	正在做	某物	我们	应该	不是	到	做	,

抓到我们做不该做的事，

['frɪski] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] .

Frisky	**was**	**so**	**surprised**	**and**	**so**	**startled**	**that**	**he**	**gave**	**a**	**great**	**jump**	**.**
活泼的	曾是	所以	惊讶	和	所以	惊慌	那	他	给予	一个	伟大的	跳	.

弗里斯基非常惊讶，吓了一跳，猛地跳了起来。

[ðæt] [dʒʌmp][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [seɪvd] - [teɪl] .

That	**jump**	**was**	**all**	**that**	**saved**	**Frisky's**	**tail**	**.**
那	跳	曾是	全部	那	已保存	-	尾巴	.

正是那次跳跃救了弗里斯基的尾巴。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl] [kɔːld] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ʃʌt] [ðə; ði] [ʃɪrz] [tə'geðər] [æz; əz]

For	just	as	Mrs	.	Squirrel	called	,	Jimmy	Rabbit	shut	the	shears	together	as
为了	只是	作为	太太	.	松鼠	称为	,	吉米	兔子	关闭	这	剪	一起	作为

[hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

hard	as	he	could	.
难的	作为	他	可以	.

就在松鼠太太叫一声的时候，吉米兔使劲把剪刀合拢了起来。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	Jimmy	was	too	late	.
但	吉米	曾是	也	晚的	.

但吉米来晚了。

[wen] ['frɪski] [dʒʌmpt] , [hɪz; ɪz][teɪl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

When	Frisky	jumped	,	his	tail	followed	him	,	of	course	.
什么时候	活泼的	跳了起来	,	他的	尾巴	随后	他	,	的	课程	.

当弗里斯基跳起来的时候，它的尾巴当然也跟着跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [hwiskt] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪrz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kloʊzd][ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]

It	whisked	out	from	between	the	shears	;	and	they	closed	upon	nothing	at
它	搅拌	出去	从	之间	这	剪	;	和	他们	关闭	之上	没有什么	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

它从剪刀之间飞了出来；剪刀合上时，什么也没剪到。

“ [naʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] !

“	Now	,	that's	too	bad	!
“	现在	,	那就是	也	坏的	!

“那真是太糟糕了！”

” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] .

”	Jimmy	exclaimed	.
”	吉米	惊呼	.

“吉米惊呼道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər]

He	had	been	so	interested	in	what	he	was	doing	that	he	had	never
他	有	到过	所以	感兴趣的	在	什么	他	曾是	正在做	那	他	有	绝不

[hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl][æt; ət][ɔːl] .

heard	Mrs	.	Squirrel	at	all	.
听到	太太	.	松鼠	在	全部	.

他太专注于自己正在做的事情，以至于完全没有听到松鼠太太的声音。

“ [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [wiːl] [traɪ] [ə'gen] .

“	Come	back	here	and	we'll	try	again	.
“	来	后退	这里	和	出色地	尝试	再次	.

“你再回来，我们再试一次。”

” [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['skersli] [aʊt][ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] [maʊθ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

”	The	words	were	scarcely	out	of	Jimmy	Rabbit's	mouth	when	he	received	a
”	这	字	是	几乎	出去	的	吉米	兔子的	嘴	什么时候	他	已收到	一个

[tə'rɪfɪk] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .

terrific	box	on	the	ear	.
了不起	盒子	在	这	耳朵	.

“吉米兔话音未落，耳朵就挨了一记重拳。”

[naʊ] , [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [bɑːkst] .

Now	,	it's	bad	enough	for	anybody	to	have	his	ears	boxed	.
现在	,	它是	坏的	足够的	为了	任何人	到	有	他的	耳朵	盒装	.

现在，任何人的耳朵被人打得稀巴烂都够糟糕的了。

[bʌt; bət] ['dʒɪmiːz] [ɪrz] [wɜːr; wər][soʊ][bɪg] [ðæt] [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
But Jimmy's ears were so big that I dare say it
但 吉米的 耳朵 是 所以 大的 那 我 敢 说 它

但吉米的耳朵实在太大了，我敢说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[hɜːrt][hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hɜːrt] ['eniwʌn] [els] .
hurt him three times as much as it would have hurt anyone else .
伤害 他 三 时代 作为 很多 作为 它 会 有 伤害 任何人 别的 .

对他造成的伤害是其他人的三倍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
And it surprised him , too .
和 它 惊讶 他 , 也 .

这让他也感到惊讶。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['hædnt] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl][æz; əz][ʃiː; ʃi][stoʊl] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
For he hadn't heard Mrs . Squirrel as she stole up behind him .
为了 他 之前没有 听到 太太 . 松鼠 作为 她 偷窃 向上 在后面 他 .

因为他没有听到松鼠太太悄悄地走到他身后。

['enihaʊ] , [hiː; hi][ræn][ɔːf] ['haʊlɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ʃɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Anyhow , he ran off howling , taking his mother's shears with him .
无论如何 , 他 跑 离开 嚎叫 , 采取 他的 母亲的 剪 和 他 .

总之，他嚎叫着跑开了，还带走了他母亲的剪刀。

“ [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['ræbɪt] [bɔɪ] !
“ That awful Rabbit boy !
“ 那 可怕 兔子 男生 !

“那个可恶的兔子男孩！”

” ['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl] [sed] .
” Mrs . Squirrel said .
” 太太 . 松鼠 说 .

松鼠太太说。

“ [ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][kʌt] [ɔːf][jʊr; jər]['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] — [jʊr; jər][best]
“ A moment more and he would have cut off your beautiful tail — your best
“ 一个 片刻 更多的 和 他 会 有 切 离开 你的 美丽的 尾巴 — 你的 最好的
['fiːtʃər] , [tuː] ! ”
feature , too ! ”
特征 , 也 ! ”

“再过一会儿，他就会把你的漂亮尾巴砍掉——那也是你身上最美的部位！”

“ [wɒts] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] , ['mʌðər] ?
“ What's a feature , Mother ?
“ 是什么 一个 特征 , 母亲 ?

“妈妈，什么是功能？”

” ['frɪski] [æskt] .
” Frisky asked .
” 活泼的 问 .

“弗里斯基问道。”

“ [waɪ] — [jʊr; jər] [noʊz] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪrz] — ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt]
“ **Why** **—** **your** **nose** **,** **and** **your** **eyes** **,** **and** **your** **ears** **—** **anything** **of** **that** **sort**
“ 为什么 — 你的 鼻子 , 和 你的 眼睛 , 和 你的 耳朵 — 任何事物 的 那 种类
, ” ['mɪsɪz] . ['skwɜ:rəl] [sed] .
, **”** **Mrs** **.** **Squirrel** **said** **.**
, ” 太太 . 松鼠 说 .

“为什么——你的鼻子、你的眼睛、你的耳朵——诸如此类的东西，”松鼠太太说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [feɪnt] [dʒʌst] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['ɔ:lmoʊst] ['hæpənd] . ”
“ **It** **makes** **me** **feel** **faint** **just** **to** **think** **what** **almost** **happened** **.** **”**
“ 它 制作 我 感觉 头晕的 只是 到 思考 什么 几乎 发生 . ”

“光是想到差点发生的事情，我就觉得头晕目眩。”

“ [bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sez] [lɔ:ŋ] [teɪlz] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , ” [sed] ['frɪski] .
“ **But** **Jimmy** **Rabbit** **says** **long** **tails** **are** **out** **of** **fashion** **,** **”** **said** **Frisky** **.**
“ 但 吉米 兔子 说道 长的 尾巴 是 出去 的 时尚 , ” 说 活泼的 .

“但是吉米兔说长尾巴已经过时了，”弗里斯基说。

“ [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn'di:d] !
“ **Out** **of** **fashion** **indeed** **!**
“ 出去 的 时尚 的确 !

确实已经过时了！

” ['mɪsɪz] . ['skwɜ:rəl] [snɪft] .
” **Mrs** **.** **Squirrel** **sniffed** **.**
” 太太 . 松鼠 嗅了嗅 .

松鼠太太嗅了嗅。

“ ['hi:z] ['dʒeləs] — [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
“ **He's** **jealous** **—** **that's** **what's** **the** **trouble** **with** **him** **.**
“ 他是 嫉妒的 — 那就是 是什么 这 麻烦 和 他 .

“他嫉妒心强——这就是他的问题所在。”

[hi:; hi] [wɪʃɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]
He **wishes** **he** **had** **a**
他 愿望 他 有 一个

他希望自己能拥有一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **56** **]**
[页 -]

[第56页]

[faɪn] , [lɔ:ŋ] , ['bʊʃi] [teɪl] [hɪm'self] .
fine **,** **long** **,** **bushy** **tail** **himself** **.**
美好的 , 长的 , 茂密的 尾巴 他自己 .

他自己有一条又长又蓬松的尾巴。

['gʊdnəs] [ˌem 'i:] !
Goodness **me** **!**
善良 我 !

我的天哪！

[aɪm] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flʌtər] — [aɪm] [soʊ] [ˌʌp'set] .
I'm **all** **of** **a** **flutter** **—** **I'm** **so** **upset** **.**
我是 全部 的 一个 扑 — 我是 所以 沮丧的 .

我心神不宁——我太难过了。

” [ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl][sæt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [fænd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌn] -
” **And** **poor** **Mrs** **.** **Squirrel** **sat** **right** **down** **and** **fanned** **herself** **with** **her** **sun** **-**
” 和 贫穷的 太太 . 松鼠 卫星 正确的 向下 和 扇形 她自己 和 她 太阳 -
['bɑːnɪt] .
bonnet **.**
引擎盖 .

“可怜的松鼠太太只好坐下来，用她的遮阳帽给自己扇风。”

“ [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ]['evər][let] ['enibɑːdi] [traɪ][tuː; tə][kʌt] [ɔːf][jʊr; jər][teɪl] [ə'gen] ,
“ **Now** **,** **don't** **you** **ever** **let** **anybody** **try** **to** **cut** **off** **your** **tail** **again** **,**
“ 现在 , 不 你 曾经 让 任何人 尝试 到 切 离开 你的 尾巴 再次 ,

“记住，以后你绝对不许任何人再试图砍掉你的尾巴。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['frɪski] .
” she said to Frisky .
” 她 说 到 活泼的 .

她对弗里斯基说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [teɪl] .
“ You have your father's tail .
“ 你 有 你的 父亲的 尾巴 .

“你长了你父亲的尾巴。”

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] [ðæt]
And everybody always said that he had the most beautiful tail that
和 大家 总是 说 那 他 有 这 最多 美丽的 尾巴 那
[wʌz; wəz]['evər] [siːn] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .
was ever seen in these woods .
曾是 曾经 已见 在 这些 树林 .

大家都说，他拥有这片森林里最漂亮的尾巴。

” ['frɪski] ['dɪdnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ment] .
” Frisky didn't quite understand what his mother meant .
” 活泼的 没有 相当 理解 什么 他的 母亲 意思是 .

“弗里斯基不太明白他妈妈的意思。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [teɪl] , [ðen] [wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ?
If he had his father's tail , then where was his ?
如果 他 有 他的 父亲的 尾巴 , 然后 在哪里 曾是 他的 ?

如果他继承了他父亲的尾巴，那么他父亲的尾巴在哪里呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ðen] [wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ?
And if it was his , then where was his father's ?
和 如果 它 曾是 他的 , 然后 在哪里 曾是 他的 父亲的 ?

如果那是他的，那么他父亲的呢?

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm][hiː; hi][kept] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðoʊz] .
All the way home he kept asking himself questions like those .
全部 这 方式 家 他 保留 问 他自己 问题 喜欢 那些 .

回家的路上，他一直在问自己类似的问题。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] ['ænsər] [maɪt] [biː; bi] , ['frɪski] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [bɔːr] [ðæt]
But whatever the answers might be , Frisky was glad that he still bore that
但 任何 这 答案 可能 是 , 活泼的 曾是 高兴的 那 他 仍然 钻孔 那
['bjuːtɪf(ə)l] [brʌʃ] .
beautiful brush .
美丽的 刷子 .

但无论答案是什么，弗里斯基都很高兴自己仍然拥有那支漂亮的画笔。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['veri] [kwɪr] ,
He began to see that he would have looked very queer ,
他 开始 到 看 那 他 会 有 看起来 非常 酷儿 ,

他开始意识到，那样做看起来会非常古怪。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stʌb] [laɪk] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] .

with	just	a	short	stub	like	Jimmy	Rabbit's	.
和	只是	一个	短的	存根	喜欢	吉米	兔子的	.

只剩下一小截，就像吉米兔的一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

['frɪski] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['grɪstˌmɪl]

Frisky	Visits	the	Gristmill
活泼的	访问	这	磨坊

弗里斯基参观了磨坊

['frɪski] ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [wiːt] - ['kəːnəlz] .

Frisky	Squirrel	was	very	fond	of	wheat	-	kernels	.
活泼的	松鼠	曾是	非常	喜爱	的	小麦	-	内核	.

活泼的松鼠非常喜欢吃麦粒。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [swɪft] ['rɪvər] [kɔːld] [ðə; ði]

Somehow	or	other	he	heard	that	there	was	a	place	on	Swift	River	called	the
不知何故	或者	其他	他	听到	那	那里	曾是	一个	地方	在	迅速	河	称为	这

['grɪstˌmɪl] ,

gristmill	,
磨坊	,

他不知从哪里听说斯威夫特河边有个地方叫磨坊。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wʌt]

where	there	was	almost	all	the	wheat	in	the	world	—	at	least	that	is	what
在哪里	那里	曾是	几乎	全部	这	小麦	在	这	世界	—	在	至少	那	是	什么

['frɪski] [hɜːrd] .

Frisky	heard	.
活泼的	听到	.

那里几乎拥有世界上所有的麦子——至少弗里斯基是这么听说的。

[soʊ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] .

So	he	started	out	,	one	day	,	to	find	the	gristmill	.
所以	他	开始	出去	,	一	天	,	到	寻找	这	磨坊	.

于是有一天，他出发去寻找磨坊。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ðer; ðər] .

He	thought	he	could	have	a	very	pleasant	time	there	.
他	想法	他	可以	有	一个	非常	令人愉快的	时间	那里	.

他觉得在那里会过得很愉快。

['frɪski] [hæd; həd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] .

Frisky	had	no	trouble	at	all	in	finding	the	gristmill	.
活泼的	有	不	麻烦	在	全部	在	寻找	这	磨坊	.

弗里斯基毫不费力地就找到了磨坊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [mɪl] - [dæm] .

It	was	just	below	the	mill	-	dam	.
它	曾是	只是	以下	这	磨	-	坝	.

它就在磨坊大坝的下方。

[ænd; ənd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [nuː] [wer] [ðæt] [wʌz; wəz] .

And	everybody	knew	where	that	was	.
和	大家	知道	在哪里	那	曾是	.

每个人都知道那地方在哪。

[ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [stoʊn] ['bɪldɪŋ]

The	gristmill	was	an	old	stone	building
这	磨坊	曾是	一个	老的	石头	建筑

这座磨坊是一座古老的石头建筑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ruːf] .

with	a	red	roof	.
和	一个	红色的	屋顶	.

屋顶是红色的。

[ænd; ənd][wʌns][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ['frɪski] [sɔː] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv] [wiːt] - ['kəːnəlz] ['evriwer] .

And	once	inside	it	Frisky	saw	great	heaps	of	wheat	-	kernels	everywhere	.
和	一次	里面	它	活泼的	锯	伟大的	堆积如山	的	小麦	-	内核	到处	.

弗里斯基一进去就看到到处都是成堆的麦粒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [sæks] [ænd; ənd] [sæks] [tuː] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʌft] [wɪð; wɪθ]

And	there	were	sacks	and	sacks	too	—	some	of	them	stuffed	with
和	那里	是	麻袋	和	麻袋	也	—	一些	的	他们	填充	和

['kəːnəlz] ,

kernels	,
内核	,

还有一袋又一袋的麻袋——其中一些装满了玉米粒，

[wɪtʃ] ['frɪski] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn]

which	Frisky	was	so	fond	of	,	and	some	of	them	filled	with	a	fine
哪个	活泼的	曾是	所以	喜爱	的	,	和	一些	的	他们	已填	和	一个	美好的

[waɪt] ['paʊdər] ,

white	powder	,
白色的	粉末	,

弗里斯基非常喜欢这些糖果，其中一些糖果里还装满了细细的白色粉末。

[wɪtʃ] ['frɪski] ['dɪdnt] [laɪk][soʊ] [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ʌp][hɪz; ɪz]

which	Frisky	didn't	like	so	well	,	because	it	got	in	his	eyes	,	and	up	his
哪个	活泼的	没有	喜欢	所以	出色地	,	因为	它	得到	在	他的	眼睛	,	和	向上	他的

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

弗里斯基不太喜欢这样，因为它进了它的眼睛和鼻子里。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sniːz] .

and	made	him	sneeze	.
和	制成	他	喷嚏	.

结果让他打了个喷嚏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['paʊdər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][wʌn][taɪm][æt; ət]

It	was	the	same	sort	of	powder	into	which	he	had	fallen	one	time	at
它	曾是	这	相同的	种类	的	粉末	进入	哪个	他	有	倒下	一	时间	在

['fɑːrmər] ['griːnz] [haʊs] .

Farmer	Green's	house	.
农民	青菜	房子	.

那和他之前在格林农夫家掉进去的那种粉末一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['flaʊər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [ðæt] .

It	was	flour	,	of	course	—	you	must	have	guessed	that	.
它	曾是	面粉	,	的	课程	—	你	必须	有	猜对了	那	.

当然是面粉——你肯定猜到了。

[ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] .

The	gristmill	was	a	quiet	sort	of	building	.
这	磨坊	曾是	一个	安静的	种类	的	建筑	.

磨坊是一座很安静的建筑。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['noʊbɑːdi][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

There	seemed	to	be	nobody	there	at	all	.
那里	似乎	到	是	无人	那里	在	全部	.

那里似乎一个人也没有。

[ænd; ənd] ['frɪski] [helpt] [hɪm'self] ['friːli] [tuː; tə] [wiːt] - ['kəːnəlz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrli]

And	Frisky	helped	himself	freely	to	wheat	-	kernels	,	for	it	was	very	early
和	活泼的	帮助	他自己	自由	到	小麦	-	内核	,	为了	它	曾是	非常	早期的

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

in	the	morning
在	这	早晨

因为当时天还很早，弗里斯基便随意地吃起了麦粒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

and	he	had	not	had	his	breakfast	.
和	他	有	不是	有	他的	早餐	.

他还没吃早饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [hɪm'self] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] [wʌz; wəz] ,

He	was	just	telling	himself	what	a	delightful	place	the	gristmill	was	,
他	曾是	只是	讲述	他自己	什么	一个	愉快	地方	这	磨坊	曾是	,

他当时正在自言自语，觉得磨坊真是个令人愉悦的地方。

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wen]

and	how	glad	he	was	that	he	had	heard	about	it	,	when
和	如何	高兴的	他	曾是	那	他	有	听到	关于	它	,	什么时候

他多么庆幸自己听到了这件事啊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] — [ə; eɪ]['graɪndɪŋ] , [ænd; ənd] [hwɜːɪŋ] , [ænd; ənd]

suddenly	there	was	a	terrible	noise	—	a	grinding	,	and	whirring	,	and
突然	那里	曾是	一个	糟糕的	噪音	—	一个	研磨	,	和	嗡嗡声	,	和

['bʌzɪŋ] , [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] .

buzzing	,	and	pounding	.
嗡嗡声	,	和	猛击	.

突然传来一阵可怕的噪音——研磨声、呼呼声、嗡嗡声和砰砰声。

[ðə; ði] ['veri] [flɔːr] ['trembld] [ænd; ənd] [ʃʊk] ,

The	very	floor	trembled	and	shook	,
这	非常	地面	颤抖	和	摇晃	,

地板都在颤抖摇晃，

[ænd; ənd] ['frɪski] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ruːf] [wʊd] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

and	Frisky	expected	that	in	another	instant	the	roof	would	come	crashing	down	on
和	活泼的	预期的	那	在	其他	立即的	这	屋顶	会	来	崩溃	向下	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

弗里斯基心想，再过一瞬间，屋顶就会塌下来砸在他身上。

[hiː; hi] [liːpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] [wiːt] - [ˈkəːnəlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

He	leaped	away	from	the	bag	of	wheat	-	kernels	on	which	he	had	been
他	跳跃	离开	从	这	包	的	小麦	-	内核	在	哪个	他	有	到过

[ˈbrekfəstɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [baʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

breakfasting	and	he	bounded	through	the	great	doorway	and	ran	along	the
早餐	和	他	有界	通过	这	伟大的	门口	和	跑	沿着	这

[reɪl] - [fens] ,

rail	-	fence	,
轨	-	栅栏	,

他从那袋用来吃早餐的麦粒旁跳开，跃过大门，沿着栅栏跑去。

[fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [læst] .

far	up	the	road	,	thinking	that	each	moment	would	be	his	last	.
远的	向上	这	路	,	思维	那	每个	片刻	会	是	他的	最后的	.

他一路向前，想着每一刻都将是他的最后一刻。

[fɔːr; fər] [ˈfrɪski] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [kʌm] .

For	Frisky	believed	that	the	end	of	the	world	had	come	.
为了	活泼的	相信	那	这	结尾	的	这	世界	有	来	.

因为弗里斯基认为世界末日已经来临。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnevər] [stɑːpt] [ˈrʌnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] [ˌɪnˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [haʊs] .

And	he	never	stopped	running	until	he	was	safe	inside	his	mother's	house	.
和	他	绝不	停止	跑步	直到	他	曾是	安全的	里面	他的	母亲的	房子	.

他一路狂奔，直到安全回到母亲家中才停止。

[ˈmɪsɪz] . [ˈskwɜːrəl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] .

Mrs	.	Squirrel	was	not	at	home	.
太太	.	松鼠	曾是	不是	在	家	.

松鼠太太不在家。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈfrɪski] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] .

And	it	was	so	long	before	she	came	in	and	found	Frisky	that	he	had	begun	to	think	he	would	never	see	her	again	.
和	它	曾是	所以	长的	前	她	来了	在	和	成立	活泼的	那	他	有	开始	到	思考	他	会	绝不	看	她	再次	.

她过了很久才进来找到弗里斯基，以至于弗里斯基都开始以为自己再也见不到她了。

“ [wətˈevər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [ˈmɪsɪz] . [ˈskwɜːrəl] [æskt] .

“	Whatever	is	the	matter	?	”	Mrs	.	Squirrel	asked	.
“	任何	是	这	事情	?	”	太太	.	松鼠	问	.

“到底出了什么事？”松鼠太太问道。

[ˈfrɪski] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Frisky	was	making	a
活泼的	曾是	制作	一个

Frisky正在做

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ˈdredf(ə)l] [nɔɪz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [stɑːp] .

dreadful	noise	,	for	he	was	crying	as	if	he	would	never	stop	.
可怕	噪音	,	为了	他	曾是	哭泣	作为	如果	他	会	绝不	停止	.

可怕的噪音，因为他哭个不停。

“ [its] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] !

“	It's	the	end	of	the	world	!
“	它是	这	结尾	的	这	世界	!

“世界末日到了！”

" ['frɪski] ['sɒbd] .
" Frisky sobbed .
" 活泼的 啜泣 .

"弗里斯基抽泣着。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
" I didn't think you were coming back .
" 我 没有 思考 你 是 未来 后退 .

"我没想到你会回来。"

" [bɪt][baɪ][bɪt]['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wer] ['frɪski] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [wʌt]
" Bit by bit Mrs . Squirrel managed to learn where Frisky had been and what
" 少量 经过 少量 太太 . 松鼠 管理 到 学习 在哪里 活泼的 有 到过 和 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
had happened to him .
有 发生 到 他 .

"松鼠太太一点一点地弄明白了弗里斯基去了哪里，以及发生了什么事。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
And she smiled when she found out what had frightened him .
和 她 微笑 什么时候 她 成立 出去 什么 有 害怕 他 .

当她得知是什么吓到他时，她笑了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]
Since it was quite dark inside their home in the hollow limb of the big
自从 它 曾是 相当 黑暗的 里面 他们的 家 在 这 空洞的 肢 的 这 大的
['hɪkəri] [triː] ,
hickory tree ,
山胡桃木 树 ,

由于他们位于大山核桃树空心树枝里的家里面很黑，

['frɪski] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['smaɪlɪŋ] .
Frisky could not see his mother smiling .
活泼的 可以 不是 看 他的 母亲 微笑 .

弗里斯基看不到妈妈的笑容。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] —
But her voice sounded very cheerful when she said —
但 她 嗓音 听起来 非常 快乐 什么时候 她 说 —

但她说话时的声音听起来非常欢快——

" [naʊ] [stɑːp] ['kraɪɪŋ] , [maɪ] [sʌn] .
" Now stop crying , my son .
" 现在 停止 哭泣 , 我的 儿子 .

"儿子，别哭了。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt] .
There's nothing to cry about .
有 没有什么 到 哭 关于 .

没什么好哭的。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['hæznt] [kʌm] .
The end of the world hasn't come .
这 结尾 的 这 世界 还没有 来 .

世界末日还没有到来。

[ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ]
And that's something
和 那就是 某物

那是一件.....

[juː; jʊ]
you
你

你

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , ['enihaʊ] . ”
and I don't need to worry about , anyhow . ”
和 我 不 需要 到 担心 关于 , 无论如何 . ”

反正我也不用担心。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [mɪl] - [wiːlz] ['tɜːrnɪŋ] .
“ What you heard was only the mill - wheels turning .
“ 什么 你 听到 曾是 仅有的 这 磨 - 车轮 转弯 .

“你听到的只是磨坊车轮转动的声音。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt]
You must have reached
你 必须 有 达到

您一定已经到达

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪlər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] .
the gristmill before the miller had come to begin his day's work .
这 磨坊 前 这 磨坊主 有 来 到 开始 他的 天 工作 .

在磨坊主开始一天的工作之前，他正站在磨坊前。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] .
That was why everything was so still .
那 曾是 为什么 一切 曾是 所以 仍然 .

这就是为什么周围一片寂静的原因。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] [bɪ'gæn] .
I don't wonder you were frightened when all that noise began .
我 不 想知道 你 是 害怕 什么时候全部 那 噪音 开始 .

难怪当那阵噪音响起时你会感到害怕。

[bʌt; bət] ['grɪstˌmɪl] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] .
But gristmills are always like that .
但 磨坊 是 总是 喜欢 那 .

但磨坊总是这样。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [wen] [ðeɪ] [graɪnd][ðə; ði] [wiːt] .
They make a terrible noise when they grind the wheat .
他们 制作 一个 糟糕的 噪音 什么时候 他们 研磨 这 小麦 .

它们碾磨小麦时会发出可怕的噪音。

” ['frɪski] ['skwɜːrəl] [stɑːpt] ['sɔbiŋ] [ðen] .
” Frisky Squirrel stopped sobbing then .
” 活泼的 松鼠 停止 啜泣 然后 .

“这时，活泼的松鼠停止了哭泣。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He was glad that his mother knew exactly what had happened .
他 曾是 高兴的 那 他的 母亲 知道 确切地 什么 有 发生 .

他很高兴母亲完全了解了事情的经过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['eni] [wiːt] - ['kəːnəlz][tuː; tə]

But	he	made	up	his	mind	that	whenever	he	wanted	any	wheat	-	kernels	to
但	他	制成	向上	他的	头脑	那	每当	他	通缉	任何	小麦	-	内核	到

[iːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

eat	he	would	not	go	to	the	gristmill	for	them	.
吃	他	会	不是	去	到	这	磨坊	为了	他们	.

但他下定决心，以后无论何时想吃麦粒，都不会去磨坊取。

['lʌkɪli] [ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] [hæd; həd][nɑːt][kwaɪt][ɔːl][ðə; ði] [wiːt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Luckily	the	gristmill	had	not	quite	all	the	wheat	in	the	world	.
幸运的是	这	磨坊	有	不是	相当	全部	这	小麦	在	这	世界	.

幸好磨坊里并没有拥有全世界所有的麦子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[fʌn] [ɑːn][ðə; ði]['mildæm]

Fun	on	the	Milldam
乐趣	在	这	磨坊水坝

在米尔丹河上玩得很开心

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dæm][ə'krɔːs] [swɪft] ['rɪvər] [ðæt] ['frɪski] ['skwɜːrəl] ['sɪmpli]

There	was	something	about	the	dam	across	Swift	River	that	Frisky	Squirrel	simply
那里	曾是	某物	关于	这	坝	穿过	迅速	河	那	活泼的	松鼠	简单地

['kudnt] [kiːp] [ə'weɪ][frʌm; frəm] — ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ,

couldn't	keep	away	from	—	after	he	had	forgotten	,
不能	保持	离开	从	—	后	他	有	被遗忘的	,

斯威夫特河上的那座水坝似乎有一种魔力，让活泼的松鼠无法抗拒——即便他已经忘记了这一点。

['sʌmwʌt] , [hɪz; ɪz] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] .

somewhat	,	his	fright	at	the	gristmill	.
有些	,	他的	惊吓	在	这	磨坊	.

他在磨坊受到了惊吓。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pæst] ['æftər] ['frɪski] [hæd; həd] [rʌn] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] ,

Only	a	few	days	passed	after	Frisky	had	run	home	from	the	mill	in	a	panic	,
仅有的	一个	很少	天	通过了	后	活泼的	有	跑步	家	从	这	磨	在	一个	恐慌	,

弗里斯基惊慌失措地从工厂跑回家后仅仅过了几天，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] .

before	he	was	back	again	.
前	他	曾是	后退	再次	.

在他再次回来之前。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dæm][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	liked	to	run	across	the	top	of	the	dam	and	look	down	at	his
他	喜欢	到	跑步	穿过	这	顶部	的	这	坝	和	看	向下	在	他的

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][wʌn][saɪd] .

reflection	in	the	water	on	one	side	.
反射	在	这	水	在	一	边	.

他喜欢跑到大坝顶上，然后低头看着自己在一侧水中的倒影。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːm] [spɪld] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] .

Here	and	there	a	narrow	stream	spilled	over	the	top	of	the	dam	.
这里	和	那里	一个	狭窄的	溪流	洒了	超过	这	顶部	的	这	坝	.

不时有细小的溪流从大坝顶部溢出。

['frɪski] [felt] ['veri] [breɪv] [æz; əz][hi:; hi] [li:pt] ['oʊvər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] .

Frisky	felt	very	brave	as	he	leaped	over	those	little	rivulets	.
活泼的	毛毡	非常	勇敢的	作为	他	跳跃	超过	那些	小的	小溪	.

弗里斯基觉得自己非常勇敢，他跳过了那些小溪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [θɪn] , ['sɪlvəri]

And	he	loved	to	watch	them	as	they	fell	in	thin	,	silvery
和	他	喜爱	到	手表	他们	作为	他们	跌倒	在	薄的	,	银色

他喜欢看着它们像细细的银线一样落下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[kæ'skeɪdz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks][fɑ:r] [bɪ'loʊ] .

cascades	upon	the	rocks	far	below	.
级联	之上	这	岩石	远的	以下	.

瀑布倾泻而下，落在下方远处的岩石上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] [spɔ:rt] .

It	was	great	sport	.
它	曾是	伟大的	运动	.

这是很棒的体育精神。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['frɪski] [ri:tʃt] [ðə; ði][dæm][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][dɔ:g][bɑ:rk][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] .

One	day	when	Frisky	reached	the	dam	he	heard	a	dog	bark	not	far	away	.
一	天	什么时候	活泼的	达到	这	坝	他	听到	一个	狗	吠	不是	远的	离开	.

有一天，弗里斯基走到水坝边时，听到不远处有狗叫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪlɚz] [dɔ:g] .

It	was	the	miller's	dog	.
它	曾是	这	米勒的	狗	.

那是磨坊主的狗。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['frɪski] [æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd] .

He	had	seen	Frisky	as	he	crossed	the	road	.
他	有	已见	活泼的	作为	他	交叉	这	路	.

他过马路时看到了弗里斯基。

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns] ['hɜ:rid] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

And	he	at	once	hurried	toward	him	.
和	他	在	一次	慌忙	朝向	他	.

他立刻朝他走去。

['frɪski] ['skwɜ:rəl][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .

Frisky	Squirrel	was	annoyed	.
活泼的	松鼠	曾是	恼怒	.

活泼的松鼠很生气。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] .

He	had	just	been	thinking	what	a	good	time	he	was	going	to	have	.
他	有	只是	到过	思维	什么	一个	好的	时间	他	曾是	去	到	有	.

他刚才还在想着自己会玩得多么开心呢。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [dɔ:g] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][bɑ:rk] ['frɪski] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʌn] [wʌz; wəz] [spɔɪld] .

But	when	that	dog	started	to	bark	Frisky	knew	that	his	fun	was	spoiled	.
但	什么时候	那	狗	开始	到	吠	活泼的	知道	那	他的	乐趣	曾是	被宠坏了	.

但当那只狗开始吠叫时，弗里斯基就知道他的乐趣被破坏了。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['fraɪt(ə)nd] .

He	wasn't	frightened	.
他	不是	害怕	.

他并不害怕。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðiː][dɔːg] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][dɪd] .
But he was sure that the dog would not go away until he did .
但 他 曾是 当然 那 这 狗 会 不是 去 离开 直到 他 做过 .

但他确信，除非他照做，否则那条狗是不会离开的。

“ [wel] , [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [wʌn] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ðiː][dæm] , ” [ˈfrɪski] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ Well , I'll just take one run across the dam , ” Frisky said to himself .
“ 出色地 , 患病的 只是 拿 一 跑步 穿过 这 坝 , ” 活泼的 说 到 他自己 .

“好吧，我就跑一趟过大坝，”弗里斯基自言自语道。

“ [aɪl] [steɪ] [ɑːn][ðə; ðiː] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː][ˈrɪvər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [grəuz] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] .
“ I'll stay on the other side of the river until he grows tired of waiting .
“ 患病的 停留 在 这 其他 边 的 这 河 直到 他 生长 疲劳的 的 等待 .

“我会一直待在河对岸，直到他等得不耐烦为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] .
And then I'll come back .
和 然后 患病的 来 后退 .

然后我会回来的。

” [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðiː][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðiː][ˈrɪvər] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi]
” He hurried on to the bank of the river ; and in a few moments he
” 他 慌忙 在 到 这 银行 的 这 河 ; 和 在 一个 很少 时刻 他
[wʌz; wəz] [ˈskɪpɪŋ]
was skipping
曾是 跳过

他匆匆走到河岸边；片刻之后，他便蹦蹦跳跳地走了过来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[əˈlɔːŋ] [ðə; ðiː][dæm] .
along the dam .
沿着 这 坝 .

沿着大坝。

[ðə; ðiː][dɔːg][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbɑːkiŋ] .
The dog was still barking .
这 狗 曾是 仍然 叫声 .

狗还在叫。

[ænd; ənd] [ˈfrɪski] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
And Frisky looked around at him .
和 活泼的 看起来 大约 在 他 .

弗里斯基环顾四周，看着他。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sərˈpraɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðiː][dɔːg] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [raɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðiː]
To his great surprise , there was the dog following him , right along the
到 他的 伟大的 惊喜 , 那里 曾是 这 狗 下列的 他 , 正确的 沿着 这
[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðiː][dæm] .
top of the dam .
顶部 的 这 坝 .

令他大吃一惊的是，那条狗就跟着他，沿着水坝顶走。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] ['frɪski] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] .

But	even	then	Frisky	was	not	frightened	.
但	甚至	然后	活泼的	曾是	不是	害怕	.

但即便如此，弗里斯基也没有感到害怕。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['hɜːrid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] .

He	simply	hurried	a	little	faster	.
他	简单地	慌忙	一个	小的	快点	.

他只是加快了一点速度。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ðæt][ðə; ði] ['mɪlɚz] [dɔːg] [wʊd] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][ə'krɔːs] [swɪft] ['rɪvər] .

He	had	not	dreamed	that	the	miller's	dog	would	chase	him	across	Swift	River	.
他	有	不是	梦见	那	这	米勒的	狗	会	追赶	他	穿过	迅速	河	.

他做梦也没想到，磨坊主的狗会追着他穿过斯威夫特河。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] .

But	there	he	was	.
但	那里	他	曾是	.

但他就在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fæst] , [tuː] .

And	he	was	running	fast	,	too	.
和	他	曾是	跑步	快速地	,	也	.

而且他跑得也很快。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] ['frɪski] ['skwɜːrəl] .

Then	something	happened	that	really	frightened	Frisky	Squirrel	.
然后	某物	发生	那	真的	害怕	活泼的	松鼠	.

然后发生了一件事，把活泼的松鼠吓坏了。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

At	first	he	could	hardly	believe	it	.
在	第一的	他	可以	几乎	相信	它	.

起初他简直不敢相信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

But	it	was	true	.
但	它	曾是	真的	.

但这是真的。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] — [ə'nʌðər] [dɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

It	really	was	another	dog	that	was	barking	—	another	dog	that	was	waiting
它	真的	曾是	其他	狗	那	曾是	叫声	—	其他	狗	那	曾是	等待

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [swɪft] ['rɪvər] .

on	the	other	side	of	Swift	River	.
在	这	其他	边	的	迅速	河	.

原来是另一只狗在吠叫——另一只狗正等在斯威夫特河的另一边。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['frɪski] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ['ʌðər] [dɔːg]['stɑːrtɪd] [raɪt] [ə'krɔːs]

And	almost	as	soon	as	Frisky	saw	him	,	that	other	dog	started	right	across
和	几乎	作为	很快	作为	活泼的	锯	他	,	那	其他	狗	开始	正确的	穿过

[ðə; ði][dæm] ,

the	dam	,
这	坝	,

弗里斯基刚一看到他，那只狗就径直穿过了水坝。

[tuː; tə] [miːt] ['frɪski] !

to	meet	Frisky	!
到	见面	活泼的	!

去见见Frisky!

[fʌn] [ɑːn][ðə; ði] [mɪl] [dæm]
Fun on the mill dam
乐趣 在 这 磨 坝

在磨坊水坝上玩耍真有趣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .
There was no time to lose .
那里 曾是 不 时间 到 失去 .

时间紧迫，刻不容缓。

['frɪski] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['veri] ['kwɪkli] .
Frisky had to make up his mind very quickly .
活泼的 有 到 制作 向上 他的 头脑 非常 迅速地 .

弗里斯基必须尽快做出决定。

[hiː; hi] [geɪv] [dʒʌst][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [diːp] [mɪl] [pɑːnd] .
He gave just one look at the deep mill pond .
他 给予 只是 一 看 在 这 深的 磨 池塘 .

他只看了一眼那深邃的磨坊池塘。

[hiː; hi][kʊd; kəd][swɪm] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .
He could swim — if he had to .
他 可以 游泳 — 如果 他 有 到 .

如果需要的话，他会游泳。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [heitid] [tuː; tə][get] [wet] .
But he just hated to get wet .
但 他 只是 憎恨 到 得到 湿的 .

但他就是讨厌淋雨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['fæstər] ['swɪmər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .
And he knew that the dogs were much faster swimmers than he was .
和 他 知道 那 这 狗 是 很多 快点 游泳运动员 比 他 曾是 .

他知道这些狗的游泳速度比他快得多。

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
So he looked away from the water with a shudder .
所以 他 看起来 离开 从 这 水 和 一个 不寒而栗 .

于是他打了个寒颤，将目光从水面上移开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [piːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dæm][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
And he peeped over the steep side of the dam and gazed at the
['rɑːks] [bɪ'loʊ] ,
rocks below ,
岩石 以下 ,

他从大坝陡峭的一侧探出头，凝视着下面的岩石。

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [splæʃt] ['ɪntuː] ['kaʊntləs] [drɑːps] .
where the water splashed into countless drops .
在哪里 这 水 溅起 进入 无数 滴 .

水花四溅，化作无数水滴。

[ðoʊz] ['rɑːks] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .
Those rocks were a long way beneath him .
那些 岩石 是 一个 长的 方式 下面 他 .

那些岩石离他很远。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['frɪski] ['skwɜːrəl] — [hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [bɪt]

But	there	was	one	thing	about	Frisky	Squirrel	—	he	never	was	the	least	bit
但	那里	曾是	一	事物	关于	活泼的	松鼠	—	他	绝不	曾是	这	至少	少量

['dɪzi] ,

dizzy	,
晕眩的	,

但活泼松鼠有一点特别之处——它从来不会感到头晕。

[ɔːr][ə'freɪd] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

or	afraid	,	when	he	looked	down	from	high	places	.
或者	害怕的	,	什么时候	他	看起来	向下	从	高的	地方	.

或者，当他从高处向下看时，感到害怕。

[pər'hæps][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] — [sʌtʃ] [æz; əz] [kuːnz]

Perhaps	there	were	too	many	other	things	to	be	afraid	of	—	such	as	coons
也许	那里	是	也	许多	其他	事物	到	是	害怕的	的	—	这样的	作为	浣熊

[ænd; ənd][fɔksiz] — [ænd; ənd][dɔːgz] .

and	foxes	—	and	dogs	.
和	狐狸	—	和	狗	.

或许还有太多其他东西值得害怕——比如浣熊、狐狸和狗。

[ðə; ðɨ] ['mɪlɚz] [dɔːg][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['frɪski] [hæd; həd] [stɑːpt] .

The	miller's	dog	was	drawing	nearer	now	,	because	Frisky	had	stopped	.
这	米勒的	狗	曾是	绘画	更近	现在	,	因为	活泼的	有	停止	.

磨坊主的狗现在走近了，因为弗里斯基停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɨ][dɔːg][frʌm; frəm][ðə; ðɨ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɨ]['rɪvər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt][sɪks][dʒʌmps]

And	the	dog	from	the	other	side	of	the	river	was	only	about	six	jumps
和	这	狗	从	这	其他	边	的	这	河	曾是	仅有的	关于	六	跳跃

[ə'weɪ] !

away	!
离开	!

而河对岸的那只狗离我们只有六步之遥！

['frɪski] ['skwɜːrəl] ['dɪdnt] [weɪt] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] .

Frisky	Squirrel	didn't	wait	another	instant	.
活泼的	松鼠	没有	等待	其他	立即的	.

活泼的松鼠一刻也没等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] [daʊn] [ðə; ðɨ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɨ][dæm] .

He	jumped	right	down	the	face	of	the	dam	.
他	跳了起来	正确的	向下	这	脸	的	这	坝	.

他直接从大坝的正面跳了下去。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɨ] [tuː] [dɔːgz] [keɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Where	he	had	stood	a	moment	before	the	two	dogs	came	together	with	a
在哪里	他	有	站立	一个	片刻	前	这	二	狗	来了	一起	和	一个

[bʌmp] .

bump	.
撞	.

他刚才站的地方，两只狗就撞到了一起。

['prɑ:bəbli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [faɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd]
Probably they would have started to fight , if they had not been so interested
大概 他们 会 有 开始 到 斗争 , 如果 他们 有 不是 到过 所以 感兴趣的
[ɪn] ['frɪski] ['skwɜ:rəl] .
in Frisky Squirrel .
在 活泼的 松鼠 .

如果他们不是对活泼松鼠那么感兴趣，他们可能早就打起来了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neks] [stretʃt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] ,
There they stood , with their necks stretched out over the edge of the dam ,
那里 他们 站立 , 和 他们的 脖子 拉伸 出去 超过 这 边缘 的 这 坝 ,

他们站在那里，脖子伸到大坝边缘。

['wɑtʃɪŋ] ['frɪski] [æz; əz][hi:; hi] [went] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]
watching Frisky as he went rolling and tumbling down to the bed of the
观看 活泼的 作为 他 去 滚动 和 翻滚 向下 到 这 床 的 这
['rɪvər] .
river .
河 .

看着弗里斯基一路翻滚着落到河床上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] ['skɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tu:; tə]
And when they saw him pick himself up and go skipping from stone to
和 什么时候 他们 锯 他 挑选 他自己 向上 和 去 跳过 从 石头 到
[stoʊn] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ə'weɪ] ,
stone until he reached the shore and scampered away ,
石头 直到 他 达到 这 支撑 和 四处逃窜 离开 ,

当他们看到他爬起来，从一块石头跳到另一块石头，直到到达岸边，然后飞快地跑开时，

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['fu:lɪʃ] [ɪn'di:d] .
they looked very foolish indeed .
他们 看起来 非常 愚蠢 的确 .

他们看起来确实很愚蠢。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [felt] ['fu:lɪʃ] , [tu:] .
In fact , they felt foolish , too .
在 事实 , 他们 毛毡 愚蠢 , 也 .

事实上，他们也觉得自己很愚蠢。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wʌn][wɜ:rd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [i:tʃ] [krept] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
And without saying one word they turned about and each crept back to his
和 没有 说 一 单词 他们 转向 关于 和 每个 悄悄地爬 后退 到 他的
[oʊn] [saɪd][ʌv; əv] [swɪft] ['rɪvər] .
own side of Swift River .
自己的 边 的 迅速 河 .

他们一言不发，转身各自悄悄地爬回了斯威夫特河的河岸。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ˌɛksˌaɪ'vi:]
XIV
十四

十四

['mɪsɪz] . ['skwɜ:rəl][hæz; həz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər]
Mrs . Squirrel Has a Visitor
太太 . 松鼠 有 一个 游客

松鼠太太有访客了

['fæti] [kuːn] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .
Fatty Coon was very hungry .
脂肪 浣熊 曾是 非常 饥饿的 .

胖浣熊非常饿。

[ænd; ənd][hiː; hi][stoʊl] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['veri]['kwaɪətli] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ]
And he stole along through the woods very quietly , hoping to find something
和 他 偷窃 沿着 通过 这 树林 非常 悄悄 , 希望 到 寻找 某物
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

他悄悄地穿过树林，希望能找到些吃的。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['mɪsɪz] . ['skwɜːrəlz] [hoʊm]
To his great joy , it was not long before he discovered Mrs . Squirrel's home
到 他的 伟大的 喜悦 , 它 曾是 不是 长的 前 他 发现 太太 . 松鼠的 家
.
:
.

令他欣喜的是，没过多久他就找到了松鼠太太的家。

[hiː; hi] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][nest]['saɪləntli] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [kætʃ] ['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl]
He crept up to the nest silently ; for he hoped to catch Mrs . Squirrel
他 悄悄地爬向上 到 这 巢 默默 ; 为了 他 希望 到 抓住 太太 . 松鼠
[ænd; ənd] ['frɪski] [ˌɪn'saɪd] .
and Frisky inside .
和 活泼的 里面 .

他悄悄地爬到鸟巢边，希望能够抓住里面的松鼠太太和小松鼠弗里斯基。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl][ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn][wɜːr; wər][bəuθ] [ə'weɪ] .
But Mrs . Squirrel and her son were both away .
但 太太 . 松鼠 和 她 儿子 是 两个都 离开 .

但是松鼠太太和她的儿子都不在家。

['fæti] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Fatty was disappointed .
脂肪 曾是 失望的 .

胖子很失望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['enihaʊ] ,
But he made up his mind to go into the house anyhow ,
但 他 制成 向上 他的 头脑 到 去 进入 这 房子 无论如何 ,

但他还是决定进屋。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðer; ðər] .
to see what he could find there .
到 看 什么 他 可以 寻找 那里 .

看看他能在那里找到什么。

[soʊ][hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['dɔːrweɪ] .
So he pushed through the narrow doorway .
所以 他 推动 通过 这 狭窄的 门口 .

于是他挤进了那狭窄的门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] ; [bʌt; bət] ['fæti] ['mænɪdʒd]
It was a tight squeeze ; but Fatty managed
它 曾是 一个 紧的 挤 ; 但 脂肪 管理

空间很狭窄，但胖子还是挤了过去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] .
to **get** **inside** **.**
到 得到 里面 .

进入其中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][faʊnd][ə; eɪ][faɪn][lɑːt][ʌv; əv] ['bitʃˌnʌt] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl][hæd; həd]
And **there** **he** **found** **a** **fine** **lot** **of** **beechnuts** **,** **which** **Mrs** **.** **Squirrel** **had**
和 那里 他 成立 一个 美好的 很多 的 山毛榉坚果 , 哪个 太太 . 松鼠 有
[brɔːt] [hoʊm][ænd; ənd] [stɔːrd] ,
brought **home** **and** **stored** **,**
带来 家 和 存储 ,

他在那里发现了一大堆上好的山毛榉坚果，那是松鼠太太带回家储存的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] .
in **order** **to** **have** **something** **to** **eat** **during** **the** **winter** **.**
在 命令 到 有 某物 到 吃 期间 这 冬天 .

为了在冬天有东西吃。

['fæti] [kuːn] [dʒʌst] [lʌvd] ['bitʃˌnʌt] .
Fatty **Coon** **just** **loved** **beechnuts** **.**
脂肪 浣熊 只是 喜爱 山毛榉坚果 .

胖浣熊最爱吃山毛榉坚果了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .
And **he** **squatted** **down** **on** **the** **floor** **and** **began** **to** **eat** **.**
和 他 蹲着 向下 在 这 地面 和 开始 到 吃 .

他蹲在地上开始吃东西。

[hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - ['berid] [ɪn] ['bitʃˌnʌt] - ['ʃɛlz] .
He **ate** **and** **ate** **until** **he** **was** **half** **-** **buried** **in** **beechnut** **-** **shells** **.**
他 吃 和 吃 直到 他 曾是 一半 - 埋葬 在 山毛榉果 - 贝壳 .

他吃啊吃，直到半个身子都被山毛榉果壳埋住了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [stɑːpt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['veri] [læst] ['bitʃˌnʌt] .
And **he** **never** **stopped** **until** **he** **had** **finished** **the** **very** **last** **beechnut** **.**
和 他 绝不 停止 直到 他 有 完成的 这 非常 最后的 山毛榉果 .

他一刻不停，直到吃完最后一颗山毛榉坚果。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]
He **wished** **there** **had** **been** **more** **,** **though** **you** **would** **think** **he** **had** **had**
他 希望 那里 有 到过 更多的 , 尽管 你 会 思考 他 有 有
[kwaɪt] [ɪ'nʌf] ,
quite **enough** **,**
相当 足够的 ,

他希望还能有更多，尽管你可能会觉得他已经足够了。

[fɔːr; fər] ['fætiz] [saɪdz] [bʌldʒd] [aʊt][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raʊndər] [ðæn; ðən]['evər] .
for **Fatty's** **sides** **bulged** **out** **so** **that** **he** **was** **rounder** **than** **ever** **.**
为了 胖子的 侧面 鼓胀 出去 所以 那 他 曾是 圆润 比 曾经 .

胖子的两腿鼓了起来，让他比以往任何时候都更圆润。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] ['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl] [wʊd] [hæv; həv] [wen]
He **smiled** **as** **he** **thought** **of** **the** **surprise** **Mrs** **.** **Squirrel** **would** **have** **when**
他 微笑 作为 他 想法 的 这 惊喜 太太 . 松鼠 会 有 什么时候
[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['wɪntər] [fuːd] [ɔːl] [gɔːn] .
she **came** **home** **and** **found** **her** **winter** **food** **all** **gone** **.**
她 来了 家 和 成立 她 冬天 食物 全部 已消失 .

他想到松鼠太太回家发现过冬的食物都吃光了，一定会很惊讶，不禁笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ʃʊk] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,
And **then** **he** **stood** **up** **,** **shook** **the** **shells** **out** **of** **his** **coat** **,**
和 然后 他 站立 向上 , 摇晃 这 贝壳 出去 的 他的 外套 ,

然后他站起身，抖掉外套上的贝壳。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][klaɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
and **started** **to** **climb** **through** **the** **doorway** **.**
和 开始 到 爬 通过 这 门口 .

然后开始爬过门口。

['fæti] [wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [triː] .
Fatty **was** **still** **smiling** **as** **he** **stuck** **his** **head** **through** **the** **opening** **in** **the** **tree** **.**
脂肪 曾是 仍然 微笑 作为 他 卡住 他的 头 通过 这 开幕 在 这 树 .

胖子咧着嘴，把头探进树干的缝隙里。

[bʌt; bət]
But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][smaɪl]['feɪdɪd][ə'weɪ] .
all **at** **once** **his** **smile** **faded** **away** **.**
全部 在 一次 他的 微笑 褪色 离开 .

他的笑容瞬间消失了。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ]
You **remember** **that** **he** **had** **had** **hard** **work** **to** **squeeze** **through** **the** **narrow**
你 记住 那 他 有 有 难的 工作 到 挤 通过 这 狭窄的
['dɔːrweɪ] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ?
doorway **when** **he** **entered** **the** **house** **?**
门口 什么时候 他 进入 这 房子 ?

你还记得他进屋时费了多大劲才挤过那狭窄的门口吗?

[wel] , [naʊ] [hɪz; ɪz][saɪdz] [stʌk] [aʊt][soʊ][fɑːr][ðæt][hiː; hi] ['kudnt] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
Well **,** **now** **his** **sides** **stuck** **out** **so** **far** **that** **he** **couldn't** **get** **through** **it** **at** **all** **.**
出色地 , 现在 他的 侧面 卡住 出去 所以 远的 那 他 不能 得到 通过 它 在 全部 .

现在他的肋骨向外凸出，完全无法通过了。

[hiː; hi][traɪd][ænd; ənd][traɪd] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] ['strʌgld] [hɑːrd] ,
He **tried** **and** **tried** **;** **but** **though** **he** **struggled** **hard** **,**
他 尝试 和 尝试 ; 但 尽管 他 挣扎 难的 ,

他一次又一次地尝试；尽管他努力奋斗，

['fæti] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [skwiːz] [θruː] .
Fatty **found** **that** **he** **simply** **could** **not** **squeeze** **through** **.**
脂肪 成立 那 他 简单地 可以 不是 挤 通过 .

胖子发现自己根本挤不过去。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʌft] [hɪm'self][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bitʃˌnʌt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][get]
He **had** **stuffed** **himself** **so** **full** **of** **beechnuts** **that** **he** **was** **too** **big** **to** **get**
他 有 填充 他自己 所以 满的 的 山毛榉坚果 那 他 曾是 也 大的 到 得到
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .
out **of** **the** **hole** **.**
出去 的 这 洞 .

他吃了很多山毛榉果，以至于身体太大，无法从洞里出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] — [kɔːt] [fæst][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['griːdɪnɪs] !
And **there** **he** **was** **—** **caught** **fast** **by** **his** **own** **greediness** **!**
和 那里 他 曾是 — 捕捉 快速地 经过 他的 自己的 贪婪 !

他就这样——被自己的贪婪狠狠地抓住了把柄!

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

['fæti] [ku:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
Fatty **Coon** **was** **a** **prisoner** **.**
脂肪 浣熊 曾是 一个 囚犯 .

胖子库恩是个囚犯。

['fæti] [hæd; həd] [smaɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [θɔ:t] ['mɪsɪz] . ['skwɜ:rəl] [wʊd] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [wen]
Fatty **had** **smiled** **because** **he** **thought** **Mrs** **.** **Squirrel** **would** **be** **surprised** **when**
脂肪 有 微笑 因为 他 想法 太太 . 松鼠 会 是 惊讶 什么时候
[ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] .
she **came** **home** **.**
她 来了 家 .

胖子笑了，因为他觉得松鼠太太回家时会很惊讶。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðæt] .
And **he** **had** **not** **been** **mistaken** **about** **that** **.**
和 他 有 不是 到过 错误 关于 那 .

他的判断并没有错。

[wen] ['mɪsɪz] . ['skwɜ:rəl] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [sʌn] ['frɪski] ['skæmpəd] [ʌp] [ðə; ði] [tri:] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn]
When **Mrs** **.** **Squirrel** **and** **her** **son** **Frisky** **scampered** **up** **the** **tree** **about** **sundown**
什么时候 太太 . 松鼠 和 她 儿子 活泼的 四处逃窜 向上 这 树 关于 日落
[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] — [ðoʊ] [nɑ:t] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔ:rt]
that **evening** **they** **had** **the** **surprise** **of** **their** **lives** **—** **though** **not** **just** **the** **sort**
那 晚上 他们 有 这 惊喜 的 他们的 生活 — 尽管 不是 只是 这 种类
[ʌv; əv] [sər'praɪz] ['fæti] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
of **surprise** **Fatty** **had** **expected** **.**
的 惊喜 脂肪 有 预期的 .

那天傍晚日落时分，松鼠太太和她的儿子弗里斯基爬上树，他们遇到了一个天大的惊喜——虽然这个惊喜并不是胖子所期待的那种惊喜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

[第70页]

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [θru:] [ðer; ðər] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [skəuldid] .
They **looked** **in** **through** **their** **doorway** **and** **scolded** **.**
他们 看起来 在 通过 他们的 门口 和 责骂 .

他们从门口往里看，然后斥责道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:rdərd] ['fæti] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] .
And **they** **ordered** **Fatty** **to** **get** **out** **of** **their** **house** **at** **once** **.**
和 他们 订购 脂肪 到 得到 出去 的 他们的 房子 在 一次 .

他们命令胖子立刻滚出他们的房子。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:v] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] .
He **would** **have** **been** **glad** **enough** **to** **leave** **,** **you** **may** **be** **sure** **.**
他 会 有 到过 高兴的 足够的 到 离开 , 你 可能 是 当然 .

你可以肯定，他很乐意离开。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['kudnt] [goʊ] [dʒʌst] [ðen] .
But **he** **couldn't** **go** **just** **then** **.**
但 他 不能 去 只是 然后 .

但他当时不能去。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['frɪski] ['skwɜːrəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][spend]
And **at** **last** **Frisky** **Squirrel** **and** **his** **mother** **had** **to** **go** **and** **spend**
和 在 最后的 活泼的 松鼠 和 他的 母亲 有 到 去 和 花费
[ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
the **night** **in** **the** **house** **of** **a** **friend** **.**
这 夜晚 在 这 房子 的 一个 朋友 .

最后，活泼的松鼠和他的妈妈不得不去朋友家过夜。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['hɪkəri] [triː] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['fæti] [kuːn] [hæd; həd]
When **they** **came** **back** **to** **the** **old** **hickory** **tree** **the** **next** **morning** **Fatty** **Coon** **had**
什么时候 他们 来了 后退 到 这 老的 山胡桃木 树 这 下一个 早晨 脂肪 浣熊 有
[gɔːn] .
gone **.**
已消失 .

第二天早上，当他们回到那棵老山核桃树下时，胖浣熊已经不见了。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
He **had** **tried** **the** **whole** **night** **long** **to** **get** **through** **the** **doorway** **.**
他 有 尝试 这 所有的 夜晚 长的 到 得到 通过 这 门口 .

他整晚都在试图穿过那扇门。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] — [hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə][slɪp][aʊt] .
And **at** **last** **—** **just** **as** **the** **sun** **was** **rising** **—** **he** **managed** **to** **slip** **out** **.**
和 在 最后的 — 只是 作为 这 太阳 曾是 上升 — 他 管理 到 滑 出去 .

最后，就在太阳升起的时候，他设法溜了出去。

['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl] [nuː] [ðæt] ['fæti] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ,
Mrs **.** **Squirrel** **knew** **that** **Fatty** **had** **had** **a** **hard** **time** **,**
太太 . 松鼠 知道 那 脂肪 有 有 一个 难的 时间 ,

松鼠太太知道胖子过得很艰难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][left][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
because **he** **had** **left** **a** **good** **deal** **of** **his** **fur** **behind** **him** **.**
因为 他 有 左边 一个 好的 交易 的 他的 毛皮 在后面 他 .

因为他留下了很多皮毛。

[ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
It **clung** **to** **the** **sides** **of** **the** **doorway** **.**
它 紧紧抓住 到 这 侧面 的 这 门口 .

它紧贴着门框两侧。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl] [spent] [hæf][ðə; ði] [deɪ] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]
And **Mrs** **.** **Squirrel** **spent** **half** **the** **day** **picking** **it** **off** **and** **throwing** **the**
和 太太 . 松鼠 花费 一半 这 天 挑选 它 离开 和 投掷 这
['bitʃˌnʌt] - ['ʃɛlz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] .
beechnut **-** **shells** **out** **of** **her** **house** **.**
山毛榉果 - 贝壳 出去 的 她 房子 .

松鼠太太花了半天时间把山毛榉果壳摘下来，然后扔出屋子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['haʊskiːpər] ;
She **was** **a** **very** **neat** **housekeeper** **;**
她 曾是 一个 非常 整洁的 管家 ;

她是一位非常爱干净的管家；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **71** **]**
[页 -]

[第71页]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'nɔɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [haʊs] [ˌʌp'set] .
and **she** **was** **quite** **annoyed** **to** **find** **her** **house** **upset** **.**
和 她 曾是 相当 恼怒 到 寻找 她 房子 沮丧的 .

她发现自己的房子被弄得乱七八糟，非常恼火。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['frɪski] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ə'nʌðər] [stɔ:r] [ʌv; əv] [nʌts] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

As	for	Frisky	,	he	began	to	bring	home	another	store	of	nuts	that	very	day	.
作为	为了	活泼的	,	他	开始	到	带来	家	其他	店铺	的	坚果	那	非常	天	.

至于弗里斯基，那天他又开始往家里带回另一批坚果。

['æftər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['eni] [fɪr] [ðæt] ['fæti]

After	what	had	happened	neither	he	nor	his	mother	had	any	fear	that	Fatty
后	什么	有	发生	两者都不	他	也不	他的	母亲	有	任何	害怕	那	脂肪

[ku:n] [wʊd] ['evər] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Coon	would	ever	trouble	them	again	.
浣熊	会	曾经	麻烦	他们	再次	.

经历了那件事之后，他和他的母亲都不再担心胖浣熊会再次给他们带来麻烦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['ɛks'vi:]

XV

十五

十五

['helpf(ə)l]['mɪstər] . [kroʊ]

Helpful	Mr	.	Crow
有帮助	先生	.	乌鸦

乐于助人的克劳先生

['frɪski] ['skwɜ:rəlz] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:]

Frisky	Squirrel's	mother	had	often	told	him	not	to	have	anything	to	do
活泼的	松鼠的	母亲	有	经常	讲述	他	不是	到	有	任何事物	到	做

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kroʊ] .

with	Mr	.	Crow	.
和	先生	.	乌鸦	.

活泼松鼠的妈妈经常告诫他不要和乌鸦先生有任何瓜葛。

“ ['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪki] [oʊld] ['feloʊ] !

“	He's	such	a	tricky	old	fellow	!
“	他是	这样的	一个	棘手	老的	同伴	!

“他真是个狡猾的老家伙！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][get][foʊks]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

“	He	seems	to	have	nothing	to	do	but	get	folks	into	trouble	.
“	他	似乎	到	有	没有什么	到	做	但	得到	各位	进入	麻烦	.

“他似乎除了给别人惹麻烦之外无事可做。”

[dəunt][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Don't	go	near	him	,	and	don't	have	anything	to	say	to	him	.
不	去	靠近	他	,	和	不	有	任何事物	到	说	到	他	.

不要靠近他，也不要跟他说话。

” [naʊ] , [aɪm] [ʃʊr] ['frɪski] ['skwɜ:rəl]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

”	Now	,	I'm	sure	Frisky	Squirrel	wanted	to	mind	his	mother	.
”	现在	,	我是	当然	活泼的	松鼠	通缉	到	头脑	他的	母亲	.

“现在，我确信活泼松鼠想要听妈妈的话。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][ə'baʊt]['mɪstər] . [kroʊ] .

But	he	couldn't	help	feeling	that	she	was	mistaken	about	Mr	.	Crow	.
但	他	不能	帮助	感觉	那	她	曾是	错误	关于	先生	.	乌鸦	.

但他总觉得她对克劳先生的看法有误。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːləm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [soʊ][laɪk][ə; eɪ] ['priːtʃər] — [fɔːr; fər]

He	was	so	solemn	,	and	he	always	looked	so	like	a	preacher	—	for
他	曾是	所以	庄严	,	和	他	总是	看起来	所以	喜欢	一个	牧师	—	为了

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] ['ʃaɪni] ,

he	usually	wore	shiny	,
他	通常	穿着	闪亮的	,

他神情严肃，总是看起来像个传教士——因为他通常穿着闪亮的衣服，

[blæk] [kloʊðz] — [ðæt] ['frɪski] ['skwɜːrəl] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][oʊld]

black	clothes	—	that	Frisky	Squirrel	thought	him	a	very	nice	old
黑色的	衣服	—	那	活泼的	松鼠	想法	他	一个	非常	好的	老的

黑色衣服——那只活泼的松鼠觉得他穿得很体面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

绅士。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] , [tuː] !

And	he	told	such	interesting	stories	,	too	!
和	他	讲述	这样的	有趣的	故事	,	也	!

而且他讲的故事也很有趣！

['frɪski] [kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ]['aʊər] .

Frisky	could	listen	to	him	by	the	hour	.
活泼的	可以	听	到	他	经过	这	小时	.

弗里斯基可以听他讲一个小时。

[soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ,

So	,	in	spite	of	his	mother's	warnings	,
所以	,	在	尽管如此	的	他的	母亲的	警告	,

所以，尽管他母亲发出警告，

[wen'evər] [hiː; hi][met]['mɪstər] . [kroʊ] ['frɪski] ['skwɜːrəl] [wʊd] ['ɔːlweɪz][stɑːp][ænd; ənd][æsk][ðə; ðɪ][oʊld]

whenever	he	met	Mr	.	Crow	Frisky	Squirrel	would	always	stop	and	ask	the	old
每当	他	遇见	先生	.	乌鸦	活泼的	松鼠	会	总是	停止	和	问	这	老的

['dʒent(ə)lmən] [haʊ] [hɪz; ɪz][koʊld][wʌz; wəz] .

gentleman	how	his	cold	was	.
绅士	如何	他的	寒冷的	曾是	.

每当遇到克劳先生，活泼的松鼠总会停下来问这位老先生感冒怎么样了。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['kroʊz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['nevər] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [klɪr] .

You	see	,	Mr	.	Crow's	voice	was	never	what	you	would	call	clear	.
你	看	,	先生	.	乌鸦的	嗓音	曾是	绝不	什么	你	会	称呼	清除	.

你看，克劳先生的声音从来就称不上清晰。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [kroʊk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

You	might	say	that	there	was	a	decided	croak	in	it	.
你	可能	说	那	那里	曾是	一个	决定	发牢骚	在	它	.

可以说，那声音里透着一股明显的嘶哑。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɑːn][hɑːt] ['sʌmər] [deɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌflər] [wuːnd]
And **very** **often** **,** **even** **on** **hot** **summer** **days** **,** **he** **would** **have** **a** **muffler** **wound**
和 非常 经常 , 甚至 在 热的 夏天 天 , 他 会 有 一个 围巾 伤口
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
about **his** **throat** **.**
关于 他的 喉 .

而且很多时候，即使在炎热的夏天，他的喉咙上也会缠着围巾。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [wen] ['frɪski] [keɪm] [ə'krɔːs] ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
It **happened** **that** **one** **day** **when** **Frisky** **came** **across** **Mr** **.** **Crow** **in** **the** **woods** **,**
它 发生 那 一 天 什么时候 活泼的 来了 穿过 先生 . 乌鸦 在 这 树林 ,

有一天，弗里斯基在树林里偶然遇到了乌鸦先生，

['sʌmθɪŋ] [ri'maindid] ['mɪstər] . [kroʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv]
something **reminded** **Mr** **.** **Crow** **that** **he** **knew** **where** **there** **were** **plenty** **of**
某物 提醒 先生 . 乌鸦 那 他 知道 在哪里 那里 是 很多 的
['bʌtərˌnʌts] — [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] .
butternuts **—** **just** **waiting** **to** **be** **eaten** **.**
冬南瓜 — 只是 等待 到 是 吃 .

克劳先生突然想起，他知道哪里有很多冬南瓜——正等着被吃掉呢。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ **Is** **that** **so** **?**
“ 是 那 所以 ?

“是这样吗?

” ['frɪski] [ɪk'skleɪmd] .
” **Frisky** **exclaimed** **.**
” 活泼的 惊呼 .

“弗里斯基惊呼道。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”
“ **Have** **you** **had** **some** **of** **them** **?** **”**
“ 有 你 有 一些 的 他们 ? ”

你吃过吗?

“ [noʊ] ! [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['bʌtərˌnʌts] , ” ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kɔːf] .
“ **No** **!** **I** **don't** **care** **for** **butternuts** **,** **”** **Mr** **.** **Crow** **said** **,** **with** **a** **slight** **cough** **.**
“ 不 ! 我 不 关心 为了 冬南瓜 , ” 先生 . 乌鸦 说 , 和 一个 轻微 咳嗽 .

“不！我不喜欢南瓜，”克劳先生轻咳一声说道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz]
“ **I've** **always**
“ 我已经 总是

“我一直

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **74** **]**
[页 -]

[第74页]

[kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][bæd][fɔːr; fər][maɪ] [θroʊt] .
considered **them** **bad** **for** **my** **throat** **.**
经过考虑的 他们 坏的 为了 我的 喉 .

我觉得它们对喉咙不好。

[aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevər][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .
I've **made** **it** **a** **rule** **never** **to** **eat** **them** **.**
我已经 制成 它 一个 规则 绝不 到 吃 他们 .

我给自己定了个规矩，绝不吃它们。

[juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][laɪk][ðem; ðəm] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	happen	to	like	them	,	do	you	?
你	不	发生	到	喜欢	他们	,	做	你	?

你碰巧不喜欢它们，是吗?

" [naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['frɪski] ['skwɜːrəl] [laɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]

"	Now	,	if	there	was	one	thing	that	Frisky	Squirrel	liked	a	little	better	than
"	现在	,	如果	那里	曾是	一	事物	那	活泼的	松鼠	喜欢	一个	小的	更好的	比

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

"现在，如果说活泼松鼠有什么特别喜欢的东西，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʌtərˌnʌts] .

it	was	butternuts	.
它	曾是	冬南瓜	.

那是冬南瓜。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ænsər] ['mɪstər] . ['kroʊz] ['kwestʃən] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

And	when	he	answered	Mr	.	Crow's	question	he	was	so	excited	that	his
和	什么时候	他	回答	先生	.	乌鸦的	问题	他	曾是	所以	兴奋的	那	他的

[vɔɪs] [ʃʊk] [dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt] .

voice	shook	just	the	least	bit	.
嗓音	摇晃	只是	这	至少	少量	.

当他回答克劳先生的问题时，他激动得声音都微微颤抖了一下。

" [aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	very	fond	of	them	,	"	he	said	.
"	我是	非常	喜爱	的	他们	,	"	他	说	.

"我非常喜欢它们，"他说。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

"哎呀，哎呀！"

" ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪk'skleɪmd] .

"	Mr	.	Crow	exclaimed	.
"	先生	.	乌鸦	惊呼	.

"克劳先生惊呼道。"

" [aɪm][glæd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['mætər] .

"	I'm	glad	I	happened	to	mention	the	matter	.
"	我是	高兴的	我	发生	到	提到	这	事情	.

"我很庆幸我碰巧提到了这件事。"

[ðeə(r)] [ðer; ðər] — [hiːps] [ʌv; əv] - [ɪm] — [greɪt] [braʊn] [paɪlz][ʌv; əv] - [ɪm] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

They're	there	—	heaps	of	'	em	—	great	brown	piles	of	'	em	—	thousands	of
它们是	那里	—	堆积如山	的	-	呃	—	伟大的	棕色的	堆	的	-	呃	—	数千	的

- [ɪm] ! "

'	em	!	"
-	呃	!	"

它们就在那儿——成堆的——一大堆棕色的——成千上万个!

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	Where	are	they	?
"	在哪里	是	他们	?

"他们在哪里?

" ['frɪski] [æskt] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] .

"	Frisky	asked	him	eagerly	.
"	活泼的	问	他	急切地	.

"弗里斯基急切地问他。"

“ [oʊ] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ” ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] .
“ Oh — I thought I told you , ” Mr . Crow said .
“ 哦 — 我 想法 我 讲述 你 , ” 先生 . 乌鸦 说 .

“哦——我以为我告诉过你了，”克劳先生说。

“ [waɪ] — [ðeə(r)] [ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] ['ætɪk] .
“ Why — they're in Farmer Green's attic .
“ 为什么 — 它们是 在 农民 青菜 阁楼 .

“为什么？——它们在格林农夫的阁楼里。”

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] [pʊt][ðem; ðəm][ʌp][ðer; ðər][tuː; tə][draɪ] .
His boy put them up there to dry .
他的 男生 放 他们 向上 那里 到 干燥 .

他儿子把它们放到那儿晾干。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
I saw them through the window , this very day .
我 锯 他们 通过 这 窗户 , 这 非常 天 .

就在今天，我透过窗户看到了他们。

” ['frɪski] ['skwɜːrəl][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
” Frisky Squirrel was disappointed .
” 活泼的 松鼠 曾是 失望的 .

“活泼的松鼠很失望。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

“ [aɪ] ['mʌsnt] [goʊ][tuː; tə]['fɑːrmər] ['griːnz] [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I mustn't go to Farmer Green's house , ” he said .
“ 我 不得 去 到 农民 青菜 房子 , ” 他 说 .

“我不能去格林农夫家，”他说。

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸！

[waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [kroʊ] .
Why not ? ” asked Mr . Crow .
为什么 不是 ? ” 问 先生 . 乌鸦 .

为什么不呢？”克劳先生问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] .
“ It isn't safe .
“ 它 不是 安全的 .

“这不安全。”

[aɪ] [went] [ðer; ðər][wʌns][tuː; tə][get][sʌm; səm] [keɪk] , [ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [lɔːst][maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði]
I went there once to get some cake , and I nearly lost my life in the
我 去 那里 一次 到 得到 一些 蛋糕 , 和 我 几乎 丢失的 我的 生活 在 这
['kɪtʃɪn] . ”
kitchen . ”
厨房 . ”

我曾经去那里买蛋糕，结果差点在厨房里丢了性命。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , ” ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪk'spleɪnd] .

But	this	is	different	,	”	Mr	.	Crow	explained	.
但	这	是	不同的	,	”	先生	.	乌鸦	解释	.

但这不一样，”克劳先生解释说。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ɔːl] .

“	You	don't	have	to	go	into	the	kitchen	at	all	.
“	你	不	有	到	去	进入	这	厨房	在	全部	.

“你完全不必进厨房。”

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] [bɪg] [triː] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [haʊs] .

All	you	have	to	do	is	to	climb	that	big	tree	close	by	the	house	.
全部	你	有	到	做	是	到	爬	那	大的	树	关闭	经过	这	房子	.

你只需要爬上房子附近的那棵大树就行了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hɑːp] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndoʊ] .

And	you	can	hop	right	through	the	attic	window	.
和	你	能	跳	正确的	通过	这	阁楼	窗户	.

你可以直接从阁楼的窗户跳进去。

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

There's	nobody	upstairs	in	the	daytime	.
有	无人	楼上	在	这	白天	.

白天楼上没人。

[ɪn][fækt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪfɪst]['pleɪsɪz][tuː; tə][goʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

In	fact	,	I	should	call	it	one	of	the	safest	places	to	go	that	I	know	of	.
在	事实	,	我	应该	称呼	它	一	的	这	最安全	地方	到	去	那	我	知道	的	.

事实上，我应该称它为我所知的最安全的地方之一。

” [wen] ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [ðæt] , ['frɪski] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

”	When	Mr	.	Crow	said	that	,	Frisky	believed	him	.
”	什么时候	先生	.	乌鸦	说	那	,	活泼的	相信	他	.

“克劳先生这么说的时候，弗里斯基相信了他。”

['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][soʊ][oʊld] , [ænd; ənd][soʊ][waɪz] , [ænd; ənd][soʊ] ['sɑːləm] ,

Mr	.	Crow	was	so	old	,	and	so	wise	,	and	so	solemn	,
先生	.	乌鸦	曾是	所以	老的	,	和	所以	明智的	,	和	所以	庄严	,

克劳先生年纪很大了，也很有智慧，而且很严肃。

[ðæt] ['frɪski] [θɔːt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

that	Frisky	thought	that	anything	he	said	must	be	true	.
那	活泼的	想法	那	任何事物	他	说	必须	是	真的	.

弗里斯基认为他说的任何话都一定是真的。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][pæst]['fɑːrmər] ['griːnz] [haʊs] [raɪt] [naʊ] , ” ['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld] ['frɪski] .

“	I'm	going	past	Farmer	Green's	house	right	now	,	”	Mr	.	Crow	told	Frisky	.
“	我是	去	过去的	农民	青菜	房子	正确的	现在	,	”	先生	.	乌鸦	讲述	活泼的	.

“我现在正经过格林农夫的房子，”克劳先生告诉弗里斯基。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]

“	I	have	a	little	matter	to	attend	to	over	in	the
“	我	有	一个	小的	事情	到	出席	到	超过	在	这

“我那边还有点小事要处理……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['kɔːrnfiːld] .

cornfield	.
玉米地	.

玉米地。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ][dəunt][maɪnd] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ]

And	if	you	want	to	come	along	with	me	I	don't	mind	stopping	to	show
和	如果	你	想	到	来	沿着	和	我	我	不	头脑	停止	到	展示

[juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] ['bʌtərˌnʌts] [ɑːr; ər] .

you	where	the	butternuts	are	.
你	在哪里	这	冬南瓜	是	.

如果你想跟我一起去，我不介意停下来带你看看哪里有冬南瓜。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd] — ” ['mɪstər] . [kroʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [kɔːf] .

But	of	course	if	you're	afraid	—	”	Mr	.	Crow	stopped	to	cough	.
但	的	课程	如果	你是	害怕的	—	”	先生	.	乌鸦	停止	到	咳嗽	.

当然，如果你害怕的话——”克劳先生停下来咳嗽了一声。

[hiː; hi] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz][koʊt]['kloʊzər][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	buttoned	his	coat	closer	around	his	throat	.
他	纽扣	他的	外套	更近	大约	他的	喉	.

他把外套的扣子扣得更紧了些，遮住了脖子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət] ['frɪski] ['skwɜːrəl] .

And	then	he	looked	sideways	at	Frisky	Squirrel	.
和	然后	他	看起来	侧身	在	活泼的	松鼠	.

然后他侧目看了看活泼的松鼠。

“ ['freɪd] !

“	Afraid	!
“	害怕的	!

“害怕的!

” ['frɪski] [ɪk'skleɪmd] .

”	Frisky	exclaimed	.
”	活泼的	惊呼	.

”弗里斯基惊呼道。”

“ [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][æt; ət][ɔːl] . ”

“	I'm	not	afraid	at	all	.	”
“	我是	不是	害怕的	在	全部	.	”

”我一点也不害怕。”

“ [gʊd] ! ” [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .

“	Good	!	”	said	Mr	.	Crow	.
“	好的	!	”	说	先生	.	乌鸦	.

”好！”克劳先生说。

“ [naʊ] , [ðen] , [jʌŋ] ['feloʊ] !

“	Now	,	then	,	young	fellow	!
“	现在	,	然后	,	年轻的	同伴	!

”那么，年轻人！”

[juː; jʊ][skɪp] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][tuː; tə]['fɑːrmər] ['griːnz]

You	skip	along	over	to	Farmer	Green's
你	跳过	沿着	超过	到	农民	青菜

你一路小跑来到格林农夫家

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ][bɪt] .

and	I'll	be	waiting	for	you	down	the	road	a	bit	.
和	患病的	是	等待	为了	你	向下	这	路	一个	少量	.

我会在路边等你一会儿。

” [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [flæpt] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ðen] .

”	Old	Mr	.	Crow	flapped	himself	away	then	.
”	老的	先生	.	乌鸦	拍打	他自己	离开	然后	.

”老乌鸦先生就这样扑腾着翅膀飞走了。”

[ænd; ənd] ['frɪski] ['skwɜːrəl] ['hɜːrid] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

And	Frisky	Squirrel	hurried	off	in	a	straight	line	for	the	farmhouse	.
和	活泼的	松鼠	慌忙	离开	在	一个	直的	线	为了	这	农家	.

于是，活泼的松鼠径直朝农舍跑去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI

十六

十六

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk]

Caught	in	the	Attic
捕捉	在	这	阁楼

被困在阁楼里

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['frɪski] ['skwɜːrəl] [riːtʃt] ['fɑːrmər] ['griːnz] [pleɪs] ,

Long	before	Frisky	Squirrel	reached	Farmer	Green's	place	,
长的	前	活泼的	松鼠	达到	农民	青菜	地方	,

早在活泼松鼠到达格林农夫家之前，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] [fɔːr; fər] [fɪr] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

he	began	to	worry	for	fear	Mr	.	Crow	had	grown	tired	of	waiting	for	him	.
他	开始	到	担心	为了	害怕	先生	.	乌鸦	有	生长	疲劳的	的	等待	为了	他	.

他开始担心，害怕克劳先生已经等得不耐烦了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðə; ði] ['bʌtərˌnʌts] [wɜːr; wər][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

To	be	sure	,	he	knew	that	the	butternuts	were	up	in	the	attic	.
到	是	当然	,	他	知道	那	这	冬南瓜	是	向上	在	这	阁楼	.

他当然知道那些冬南瓜在阁楼里。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['frɪski] [felt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

But	to	tell	the	truth	,	Frisky	felt	uneasy	about	visiting	the	farmhouse	.
但	到	告诉	这	真相	,	活泼的	毛毡	不安	关于	访问	这	农家	.

但说实话，弗里斯基对去农舍参观感到不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndoʊ] ,

And	he	hoped	that	Mr	.	Crow	would	show	him	just	how	to	get	through	the	attic	window	,
和	他	希望	那	先生	.	乌鸦	会	展示	他	只是	如何	到	得到	通过	这	阁楼	窗户	,

他希望克劳先生能教他如何从阁楼的窗户进去。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

as	he	had	promised	.
作为	他	有	承诺	.

正如他承诺的那样。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ['frɪski] [hɜːrd] ['mɪstər] . [kroʊ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔːl] [triː] [kloʊz][baɪ][ðə; ði][roʊd] .

Just	as	he	came	in	sight	of	the	farmhouse	Frisky	heard	Mr	.	Crow	calling	to	him	from	a	tall	tree	close	by	the	road	.
只是	作为	他	来了	在	视线	的	这	农家	活泼的	听到	先生	.	乌鸦	呼叫	到	他	从	一个	高的	树	关闭	经过	这	路	.

就在弗里斯基看到农舍的时候，他听到克劳先生从路边附近的一棵高树上喊他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['hʌski]

He	was	glad	to	hear	the	old	gentleman's	husky
他	曾是	高兴的	到	听到	这	老的	绅士的	沙哑

他很高兴听到那位老先生的哈士奇叫声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

嗓音。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [kaɪnd]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ,

And	he	couldn't	help	thinking	how	kind	Mr	.	Crow	was	,
和	他	不能	帮助	思维	如何	种类	先生	.	乌鸦	曾是	,

他不禁觉得克劳先生真是个好人。

[ænd; ənd] [haʊ] [mɪ'steɪkən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [laɪkt]

and	how	mistaken	his	mother	had	been	to	believe	that	Mr	.	Crow	liked
和	如何	错误	他的	母亲	有	到过	到	相信	那	先生	.	乌鸦	喜欢

[tuː; tə][get][foʊks]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

to	get	folks	into	trouble	.
到	得到	各位	进入	麻烦	.

他的母亲错得多么离谱，竟然认为克劳先生喜欢给别人惹麻烦。

“ [kʌm] [ɑːn] ! ” [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] , [æz; əz] ['frɪski] [pɔːzd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][tɔːl] [triː] .

“	Come	on	!	”	said	Mr	.	Crow	,	as	Frisky	paused	beneath	the	tall	tree	.
“	来	在	!	”	说	先生	.	乌鸦	,	作为	活泼的	暂停	下面	这	高的	树	.

“来吧！”克劳先生说道，这时弗里斯基停在了高大的树下。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][flai]['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] [triː] [raɪt] [nekst][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

“	I'm	going	to	fly	over	to	that	tree	right	next	the	farmhouse	.
“	我是	去	到	飞	超过	到	那	树	正确的	下一个	这	农家	.

“我要飞到农舍旁边的那棵树上去。”

[juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊn] - [wɔːl] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] . ”

You	run	along	the	stone	-	wall	and	climb	up	beside	me	.	”
你	跑步	沿着	这	石头	-	墙	和	爬	向上	旁	我	.	”

你沿着石墙跑，然后爬到我身边。

“ [naʊ] , [ðen] ! ” [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] ['frɪski] [hæd; həd][dʒɔɪnd]

“	Now	,	then	!	”	said	Mr	.	Crow	a	few	minutes	later	,	when	Frisky	had	joined
“	现在	,	然后	!	”	说	先生	.	乌鸦	一个	很少	分钟	之后	,	什么时候	活泼的	有	加入

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“好了！”几分钟后，当弗里斯基走到克劳先生身边时，克劳先生说道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [waɪd]['oʊpən] .

“	There's	the	window	—	wide	open	.
“	有	这	窗户	—	宽的	打开	.

“窗户就在那里——大开着。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['bʌtərˌnʌts] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

And	there	are	the	butternuts	,	lying	on	the	floor	.
和	那里	是	这	冬南瓜	,	说谎	在	这	地面	.

地上散落着一些冬南瓜。

" ['frɪski] [kʊd; kəd] [siː] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv] [nʌts] .

"	**Frisky**	**could**	**see**	**great**	**heaps**	**of**	**nuts**	**.**
"	活泼的	可以	看	伟大的	堆积如山	的	坚果	.

"弗里斯基看到了成堆的坚果。"

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][hiː; hi] [krept] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ðæt] [brʌʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl]

And	**without**	**another**	**word**	**he**	**crept**	**out**	**on**	**a**	**limb**	**that**	**brushed**	**the**	**window**	**-**	**sill**
和	没有	其他	单词	他	悄悄地爬	出去	在	一个	肢	那	刷过	这	窗户	-	窗台

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd]['fɑːrmər] ['griːnz] ['ætɪk] .

and	**in**	**another**	**moment**	**he**	**was**	**inside**	**Farmer**	**Green's**	**attic**	**.**
和	在	其他	片刻	他	曾是	里面	农民	青菜	阁楼	.

他一言不发，顺着一根擦过窗台的树枝爬了出去，片刻之后，他就进入了格林农夫的阁楼。

['frɪski] [fər'gɑːt][tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstər] . [kroʊ] .

Frisky	**forgot**	**to**	**thank**	**Mr**	**.**	**Crow**	**.**
活泼的	忘了	到	感谢	先生	.	乌鸦	.

弗里斯基忘了感谢克劳先生。

[hiː; hi]['nevər][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [teɪst] [ðoʊz] [nʌts]

He	**never**	**once**	**thought**	**of**	**that**	**,**	**he**	**was**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**to**	**taste**	**those**	**nuts**
他	绝不	一次	想法	的	那	,	他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	品尝	那些	坚果

.

:

.

他根本没想过这一点，他一心只想尝尝那些坚果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

活泼松鼠的故事(The Tale of Frisky Squirrel)
第3/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[hiː; hi][dʒʌst] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] ;
He just ate and ate and ate ;
他 只是 吃 和 吃 和 吃 ;

他不停地吃啊吃啊吃;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['krækɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [miːts] [ðæt]
and he was so busy cracking the nuts and picking out the meats that
和 他 曾是 所以 忙碌的 裂纹 这 坚果 和 挑选 出去 这 肉类 那
[hiː; hi]['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] .
he never noticed that it was growing dark .
他 绝不 注意到 那 它 曾是 生长 黑暗的 .

他忙着剥坚果、挑肉，完全没有注意到天色已经暗了下来。

[æt; ət][læst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði]['ætɪk] [dɔːr] ['oʊpənd] .
At last , to his astonishment , the attic door opened .
在 最后的 , 到 他的 惊讶 , 这 阁楼 门 打开 .

最后，令他惊讶的是，阁楼的门开了。

['frɪski] [liːpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['bʌtərˌnʌts] [ænd; ənd][hɪd] , [waɪl] ['sʌmwʌn] [wɔːkt] [ə'krɔːs]
Frisky leaped behind a pile of butternuts and hid , while someone walked across
活泼的 跳跃 在后面 一个 桩 的 冬南瓜 和 隐藏 , 尽管 某人 步行 穿过
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

有人走过地板时，弗里斯基跳到一堆南瓜后面躲了起来。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæŋ] .
Then there was a bang .
然后 那里 曾是 一个 砰 .

然后传来一声巨响。

[ænd; ənd] ['frɪski] ['ʃivəd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
And Frisky shivered when he heard it .
和 活泼的 瑟瑟发抖 什么时候 他 听到 它 .

弗里斯基听到这话，不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][left][ðə; ði]['ætɪk][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][went] [ˌdaʊn'sterz] .
But the person left the attic at once and went downstairs .
但 这 人 左边 这 阁楼 在 一次 和 去 楼下 .

但那人立刻离开了阁楼，下了楼。

['frɪski] ['skwɜːrəl] [briːðd] ['iːzəli] [ə'gen] .
Frisky Squirrel breathed easily again .
活泼的 松鼠 呼吸 容易地 再次 .

活泼的小松鼠又能顺畅地呼吸了。

[ænd; ənd][hiː; hi][stoʊl] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][nʌts] .
And he stole out from behind the pile of nuts .
和 他 偷窃 出去 从 在后面 这 桩 的 坚果 .

他从那堆坚果后面溜了出来。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [mɔːr] .

Somehow	**,**	**he**	**did**	**not**	**care**	**to**	**eat**	**any**	**more**	**.**
不知何故	,	他	做过	不是	关心	到	吃	任何	更多的	.

不知为何，他再也不想吃东西了。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

He	**wanted**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**house**	**.**
他	通缉	到	得到	出去	的	这	房子	.

他想离开这栋房子。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

So	**he**	**went**	**to**	**the**	**window**	**.**
所以	他	去	到	这	窗户	.

于是他走到窗边。

[ænd; ənd] [ðen] ['frɪski] ['skwɜːrəl][wʌz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] .

And	**then**	**Frisky**	**Squirrel**	**was**	**really**	**frightened**	**.**
和	然后	活泼的	松鼠	曾是	真的	害怕	.

然后，活泼的松鼠真的吓坏了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] !

The	**window**	**was**	**shut**	**!**
这	窗户	曾是	关闭	!

窗户关着!

[juː; jʊ] [siː] , [waɪl] ['frɪski] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] ['bʌtərˌnʌts] , [ə; eɪ][stɔːrm][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] .

You	**see**	**,**	**while**	**Frisky**	**was**	**so**	**busy**	**eating**	**butternuts**	**,**	**a**	**storm**	**was**	**gathering**	**.**
你	看	,	尽管	活泼的	曾是	所以	忙碌的	吃	冬南瓜	,	一个	风暴	曾是	采集	.

你看，当弗里斯基忙着吃南瓜的时候，一场暴风雨正在酝酿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [hauld]

And	**it**	**grew**	**so**	**dark**	**,**	**and**	**the**	**wind**	**howled**
和	它	生长	所以	黑暗的	,	和	这	风	嚎叫

天色越来越暗，狂风呼啸

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**80**	**]**
[	页	-	]

[第 80 页]

[soʊ] ['ʃrɪlli] , [ðæt] ['fɑːrmər] ['griːnz] [waɪf] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [ʃʌt] [ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndoʊ] ,

so	**shrilly**	**,**	**that**	**Farmer**	**Green's**	**wife**	**thought**	**she**	**had**	**better**	**shut**	**the**	**attic**	**window**	**,**
所以	尖锐地	,	那	农民	青菜	妻子	想法	她	有	更好的	关闭	这	阁楼	窗户	,

声音尖锐刺耳，以至于格林农夫的妻子觉得最好还是把阁楼的窗户关上。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][reɪn][frʌm; frəm] ['biːtɪŋ] [ɪn] .

to	**keep**	**the**	**rain**	**from**	**beating**	**in**	**.**
到	保持	这	雨	从	殴打	在	.

防止雨水灌进来。

[haʊ] ['frɪski] ['skwɜːrəl][dɪd] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['maɪndɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [kept] [əˈweɪ]

How	**Frisky**	**Squirrel**	**did**	**wish**	**he**	**had**	**minded**	**his**	**mother**	**and**	**kept**	**away**
如何	活泼的	松鼠	做过	希望	他	有	有思想	他的	母亲	和	保留	离开

[frʌm; frəm][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] !

from	**old**	**Mr**	**.**	**Crow**	**!**
从	老的	先生	.	乌鸦	!

活泼的松鼠多么希望自己当初听妈妈的话，远离老乌鸦先生!

[pʊr] ['frɪski] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] .

Poor	**Frisky**	**looked**	**out**	**through**	**the**	**little**	**square**	**panes**	**of**	**glass**	**.**
贫穷的	活泼的	看起来	出去	通过	这	小的	正方形	窗格	的	玻璃	.

可怜的弗里斯基透过小小的方形玻璃窗向外望去。

[hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

His	friend	Mr	.	Crow	was	nowhere	to	be	seen	.
他的	朋友	先生	.	乌鸦	曾是	无处	到	是	已见	.

他的朋友克劳先生不见踪影。

['frɪski] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Frisky	had	hoped	that	the	old	gentleman	would	be	waiting	for	him	,
活泼的	有	希望	那	这	老的	绅士	会	是	等待	为了	他	,

弗里斯基原本希望那位老先生会等着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ætɪk][hiː; hi]

and	that	since	Mr	.	Crow	had	told	him	how	to	get	inside	the	attic	he
和	那	自从	先生	.	乌鸦	有	讲述	他	如何	到	得到	里面	这	阁楼	他

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ə'gen] .

would	be	able	to	tell	him	how	to	get	out	again	.
会	是	有能力的	到	告诉	他	如何	到	得到	出去	再次	.

既然克劳先生告诉他如何进入阁楼，那么他也能告诉他如何出来。

[ðə; ði][wɪnd] [swept] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [triː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

The	wind	swept	the	branches	of	the	tall	tree	back	and	forth	across	the	window
这	风	扫荡	这	分支	的	这	高的	树	后退	和	前进	穿过	这	窗户

.

:

.

风吹动着高大树枝条，在窗户上来回摆动。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] — [ɪf] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpən] — [tuː; tə][hɑːp]

How	easy	it	would	have	been	—	if	the	window	had	been	open	—	to	hop
如何	简单的	它	会	有	到过	—	如果	这	窗户	有	到过	打开	—	到	跳

[aʊt][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sweɪɪŋ] [lɪmz] !

out	upon	one	of	those	swaying	limbs	!
出去	之上	一	的	那些	摇晃	四肢	!

如果窗户开着，跳到摇晃的树枝上该有多容易啊！

['frɪski] [prest] [hɪz; ɪz][sɔːft]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [pʊʃt] [æz; əz][hɑːrd]

Frisky	pressed	his	soft	little	body	close	against	the	glass	and	pushed	as	hard
活泼的	按下	他的	柔软的	小的	身体	关闭	反对	这	玻璃	和	推动	作为	难的

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	he	could	.
作为	他	可以	.

弗里斯基将他柔软的小身体紧紧贴在玻璃上，使劲推着它。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [breɪk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] .

But	he	couldn't	break	out	of	his	prison	.
但	他	不能	休息	出去	的	他的	监狱	.

但他却无法逃出监狱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	was	a
它	曾是	一个

那是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[kwɪr] [θɪŋ] — [ðæt] [glæs] !

queer	thing	—	that	glass	!
酷儿	事物	—	那	玻璃	!

真奇怪——那只玻璃杯！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] ;

He	could	see	through	it	just	as	if	there	was	nothing	there	;
他	可以	看	通过	它	只是	作为	如果	那里	曾是	没有什么	那里	;

他能看穿它，就好像那里什么都没有一样；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][held] [hɪm; ɪm][fæst] .

and	yet	it	held	him	fast	.
和	然而	它	握住	他	快速地	.

然而，它却牢牢地束缚住了他。

['frɪski] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

Frisky	could	not	understand	it	.
活泼的	可以	不是	理解	它	.

弗里斯基无法理解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

['fɑːrmər] ['griːnz] [kæt]

Farmer	Green's	Cat
农民	青菜	猫

格林农夫的猫

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [nʌts] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ʌv; əv]['fɑːrmər] ['griːnz] [haʊs] ,

There	were	plenty	of	nuts	in	the	attic	of	Farmer	Green's	house	,
那里	是	很多	的	坚果	在	这	阁楼	的	农民	青菜	房子	,

格林农夫家的阁楼里有很多坚果。

[wer] ['frɪski] ['skwɜːrəl] [faʊnd] [hɪm'self][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

where	Frisky	Squirrel	found	himself	a	prisoner	.
在哪里	活泼的	松鼠	成立	他自己	一个	囚犯	.

活泼的松鼠发现自己被囚禁了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [felt] [soʊ] [ʌn'hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

And	you	might	think	that	he	wouldn't	have	felt	so	unhappy	to	be	there	.
和	你	可能	思考	那	他	不会	有	毛毡	所以	不开心	到	是	那里	.

你可能会觉得他待在那里不应该那么不开心。

[bʌt; bət] ['frɪski] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .

But	Frisky	was	unhappy	.
但	活泼的	曾是	不开心	.

但弗里斯基并不开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] ,

He	was	so	frightened	that	he	crept	into	a	corner	and	stayed	there	,
他	曾是	所以	害怕	那	他	悄悄地爬	进入	一个	角落	和	入住	那里	,

他吓坏了，蜷缩在角落里一动不动。

['ʃɪvərɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

shivering	,	for	a	long	time	.
瑟瑟发抖	,	为了	一个	长的	时间	.

瑟瑟发抖，持续了很久。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] ['iːtn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [nʌts] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

And	he	couldn't	have	eaten	a	single	one	of	those	nuts	if	he	had
和	他	不能	有	吃	一个	单身的	一	的	那些	坚果	如果	他	有

[traɪd] .

tried	.
尝试	.

就算他想吃，也吃不下一颗坚果。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [friː] .

He	wanted	to	be	free	.
他	通缉	到	是	自由的	.

他渴望自由。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

He	wanted	to	be	out	of	doors	.
他	通缉	到	是	出去	的	门	.

他想待在户外。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

He	wanted	to	go	home	.
他	通缉	到	去	家	.

他想回家。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][stɔːrm] [pæst] .

After	a	time	the	storm	passed	.
后	一个	时间	这	风暴	通过了	.

过了一会儿，暴风雨过去了。

[ðə; ði][wɪnd] [stɑːpt] ['bloʊɪŋ] .

The	wind	stopped	blowing	.
这	风	停止	吹	.

风停了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn]

And	the	sun	shone
和	这	太阳	闪耀

阳光普照。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

But	nobody	came	to	the	attic	to	open	the	window	.
但	无人	来了	到	这	阁楼	到	打开	这	窗户	.

但是没有人到阁楼去开窗户。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [kwaɪt] [laɪt] ['frɪski] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

When	it	grew	quite	light	Frisky	did	not	feel	so	frightened	.
什么时候	它	生长	相当	光	活泼的	做过	不是	感觉	所以	害怕	.

当天色变得很亮的时候，弗里斯基就没那么害怕了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi] [krept] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [went] ['noʊzɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m]

And	at	last	he	crept	out	of	his	corner	and	went	nosing	about	the	room
和	在	最后的	他	悄悄地爬	出去	的	他的	角落	和	去	嗅探	关于	这	房间

,

,

,

最后，他从角落里爬出来，在房间里四处嗅探。

['hoʊpɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][hoʊl][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [skwi:z] [θru:] .

hoping	to	find	a	hole	big	enough	to	squeeze	through	.
希望	到	寻找	一个	洞	大的	足够的	到	挤	通过	.

希望能找到一个足够大的洞挤过去。

[naʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] ['frɪski] ['skwɜ:rəl][wʌz; wəz]['stu:pɪd] ,

Now	,	you	must	not	think	Frisky	Squirrel	was	stupid	,
现在	,	你	必须	不是	思考	活泼的	松鼠	曾是	愚蠢的	,

你千万不要认为活泼松鼠很笨。

[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .

when	I	tell	you	that	the	door	was	open	all	this	time	.
什么时候	我	告诉	你	那	这	门	曾是	打开	全部	这	时间	.

当我告诉你这扇门一直开着的时候。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpən][dʒʌst][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [kræk] ,

It	was	open	just	the	smallest	crack	,
它	曾是	打开	只是	这	最小	裂缝	,

它只开了一条细小的缝隙。

[fɔ:r; fər]['fɑ:rmər] ['gri:nz] [waɪf]['hædnt][kwaɪt][kloʊzd][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

for	Farmer	Green's	wife	hadn't	quite	closed	it	when	she	went	downstairs	.
为了	农民	青菜	妻子	之前没有	相当	关闭	它	什么时候	她	去	楼下	.

因为格林农夫的妻子下楼时，门还没完全关上。

['frɪski] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] .

Frisky	had	been	too	frightened	to	notice	it	.
活泼的	有	到过	也	害怕	到	注意	它	.

弗里斯基吓坏了，根本没注意到。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['ætɪk][hæd; həd] [bɪn] [dɑ:rk] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Besides	,	the	attic	had	been	dark	,	you	know	.
除了	,	这	阁楼	有	到过	黑暗的	,	你	知道	.

此外，你知道，阁楼里一直很黑。

[wel] , [wen] ['frɪski] [faʊnd] [ðæt] [kræk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:]

Well	,	when	Frisky	found	that	crack	he	was	the	happiest	little	fellow	you	ever	saw
出色地	,	什么时候	活泼的	成立	那	裂缝	他	曾是	这	最快乐	小的	同伴	你	曾经	锯

.

:

.

当弗里斯基发现那条裂缝时，他简直高兴坏了，你绝对没见过这么开心的小家伙。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [slɪpt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

It	was	only	a	narrow	opening	;	but	he	slipped	through	it	.
它	曾是	仅有的	一个	狭窄的	开幕	;	但	他	滑倒了	通过	它	.

那只是一个狭窄的开口，但他还是钻了过去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] !

And	there	he	was	,	right	at	the	head	of	the	stairs	!
和	那里	他	曾是	,	正确的	在	这	头	的	这	楼梯	!

他就在那里，站在楼梯口！

[soʊ] [ˌdaʊn'sterz] [hiː; hi] ['hɜːrid] .

So	downstairs	he	hurried	.
所以	楼下	他	慌忙	.

于是他匆匆下楼。

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][waɪd]['oʊpən] .

The	door	below	was	wide	open	.
这	门	以下	曾是	宽的	打开	.

楼下的门大开着。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks]

And	in	less	time	than	it	takes
和	在	较少的	时间	比	它	需要

而且所需时间比所需时间更短

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] , ['frɪski] [wʌz; wəz][ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] ['kɪtʃɪn] .

to	tell	the	story	,	Frisky	was	in	Farmer	Green's	kitchen	.
到	告诉	这	故事	,	活泼的	曾是	在	农民	青菜	厨房	.

故事是这样的，弗里斯基当时在格林农夫的厨房里。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ruːm] ['veri] [wel] ,

He	remembered	that	room	very	well	,
他	记得	那	房间	非常	出色地	,

他对那个房间印象非常深刻。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪst] [ðæt] [waɪt] - ['frɔːstɪd] [keɪk] .

for	he	had	been	there	when	he	came	to	taste	that	white	-	frosted	cake	.
为了	他	有	到过	那里	什么时候	他	来了	到	品尝	那	白色的	-	磨砂	蛋糕	.

因为他曾亲眼目睹并品尝过那块白糖霜蛋糕。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['frɪski] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['eni] [keɪk] .

But	this	time	Frisky	did	not	stop	to	look	for	any	cake	.
但	这	时间	活泼的	做过	不是	停止	到	看	为了	任何	蛋糕	.

但这一次，弗里斯基并没有停下来寻找蛋糕。

[hiː; hi][dʒʌst] ['skæmpəd] [ə'krɔːs][ðə; ði] [flɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði][waɪd] ['dɔːrweɪ] .

He	just	scampered	across	the	floor	toward	the	wide	doorway	.
他	只是	四处逃窜	穿过	这	地面	朝向	这	宽的	门口	.

他径直穿过地板，朝宽阔的门口跑去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [baʊndɪd] [ə'krɔːs][ðə; ði] [ruːm] ['sʌmθɪŋ] [spræŋ] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

And	as	he	bounded	across	the	room	something	sprang	out	from	behind	the
和	作为	他	有界	穿过	这	房间	某物	弹簧	出去	从	在后面	这

[stoʊv][ænd; ənd]['stɑːrtɪd]['æftər][hɪm; ɪm] .

stove	and	started	after	him	.
火炉	和	开始	后	他	.

当他蹦蹦跳跳地穿过房间时，有什么东西从炉子后面跳了出来，追着他跑去。

['frɪski] ['skwɜːrəl] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [liːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Frisky	Squirrel	saw	that	some	animal	had	leaped	at	him	.
活泼的	松鼠	锯	那	一些	动物	有	跳跃	在	他	.

活泼的松鼠看到有动物向它扑来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] ;

He	didn't	stop	to	take	a	good	look	;
他	没有	停止	到	拿	一个	好的	看	;

他没有停下来仔细看看；

[bʌt; bət][hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][dɔːg][ðæt][hæd; həd][bɪn]['draɪɪŋ]

but	he	supposed	that	it	was	a	small	dog	that	had	been	drying
但	他	据称	那	它	曾是	一个	小的	狗	那	有	到过	烘干

[hɪmˈself][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

himself	by	the	fire	.
他自己	经过	这	火	.

但他猜测那是一只在火边晒太阳的小狗。

['frɪski] [nuː] [ðæt][dɔːgz] ['kudnt] [klaɪm] [triːz] .

Frisky	knew	that	dogs	couldn't	climb	trees	.
活泼的	知道	那	狗	不能	爬	树木	.

弗里斯基知道狗不会爬树。

[soʊ][hiː; hi] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , ['nevər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][bɪg][stoʊn] ['dɔːrstep] [æt; ət][ɔːl] ,

So	he	sprang	through	the	door	,	never	touching	the	big	stone	doorstep	at	all	,
所以	他	弹簧	通过	这	门	,	绝不	接触	这	大的	石头	家门口	在	全部	,

于是他纵身跃入门内，根本没碰到那厚重的石阶。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ə; eɪ] [triː] [ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] [jɑːrd] .

and	hurried	toward	a	tree	in	Farmer	Green's	yard	.
和	慌忙	朝向	一个	树	在	农民	青菜	院子	.

然后匆匆走向格林农夫院子里的一棵树。

[hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] ['skɜːriːd] [ʌp][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] .

He	laughed	as	he	scurried	up	the	tree	-	trunk	.
他	笑了	作为	他	匆匆跑过	向上	这	树	-	树干	.

他笑着爬上了树干。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

And	then	he	looked	down	at	his	enemy	.
和	然后	他	看起来	向下	在	他的	敌人	.

然后他俯视着他的敌人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ðen] ['frɪski] ['skwɜːrəlz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [stʊd] [stɪl] .

Then	Frisky	Squirrel's	heart	almost	stood	still	.
然后	活泼的	松鼠的	心	几乎	站立	仍然	.

这时，活泼松鼠的心脏几乎停止了跳动。

[ðæt] [smɔːl]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [triː] ['æftər][hɪm; ɪm] !

That	small	animal	was	coming	right	up	the	tree	after	him	!
那	小的	动物	曾是	未来	正确的	向上	这	树	后	他	!

那只小动物正跟着他爬上树！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][dɔːg][æt; ət][ɔːl] .

Of	course	,	it	wasn't	a	dog	at	all	.
的	课程	,	它	不是	一个	狗	在	全部	.

当然，那根本不是狗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['fɑːrmər] ['griːnz] [kæt] .

It	was	Farmer	Green's	cat	.
它	曾是	农民	青菜	猫	.

那是格林农夫的猫。

['frɪski] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][kæt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði]
Frisky **had** **never** **seen** **a** **cat** **before** **and** **he** **began** **to** **wonder** **whether** **the**
活泼的 有 绝不 已见 一个 猫 前 和 他 开始 到 想知道 无论 这
[smɔːl] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd][flai] ,
small **creature** **could** **fly** **,**
小的 生物 可以 飞 ,

弗里斯基以前从未见过猫，他开始好奇这种小动物会不会飞。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][klaɪm] [triːz] .
as **well** **as** **climb** **trees** **.**
作为 出色地 作为 爬 树木 .

以及爬树。

[hiː; hi] ['skæmpəd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ;
He **scampered** **to** **the** **top** **of** **the** **tree** **;**
他 四处逃窜 到 这 顶部 的 这 树 ;

他飞快地爬到了树顶;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [liːpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [triː] [kloʊz][baɪ] .
and **then** **he** **leaped** **upon** **a** **branch** **of** **another** **tree** **close** **by** **.**
和 然后 他 跳跃 之上 一个 分支 的 其他 树 关闭 经过 .

然后他跳到附近另一棵树的树枝上。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[ðə; ði] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][flai] .
The **small** **animal** **could** **not** **fly** **.**
这 小的 动物 可以 不是 飞 .

这种小动物不会飞。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [derd] .
She **climbed** **as** **high** **as** **she** **dared** **.**
她 攀登 作为 高的 作为 她 敢于 .

她爬到了她敢爬的最高处。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
And **then** **she** **stopped** **.**
和 然后 她 停止 .

然后她停了下来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [glɛəd] ['fɪrsli] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][teɪl] [gruː] [æz; əz][bɪg][æz; əz] - [oʊn] .
Her **eyes** **glared** **fiercely** **;** **and** **her** **tail** **grew** **as** **big** **as** **Frisky's** **own** **.**
她 眼睛 怒目而视 激烈地 ; 和 她 尾巴 生长 作为 大的 作为 - 自己的 .

她双眼怒目而视；她的尾巴变得和弗里斯基的尾巴一样大。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [help][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
But **that** **didn't** **help** **her** **at** **all** **.**
但 那 没有 帮助 她 在 全部 .

但这丝毫没有帮到她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['frɪski] ['skwɜːrəl][æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [frʌm; frəm]
She **could** **only** **sit** **there** **and** **watch** **Frisky** **Squirrel** **as** **he** **dropped** **from**
她 可以 仅有的 坐 那里 和 手表 活泼的 松鼠 作为 他 掉落 从
[bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] ,
branch **to** **branch** **,**
分支 到 分支 ,

她只能坐在那里，看着活泼的小松鼠在树枝间跳来跳去。

[ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] .

until	she	lost	sight	of	him	among	the	leaves	.
直到	她	丢失的	视线	的	他	之中	这	树叶	.

直到她在树叶间失去了他的踪影。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [mə'ʃi:n]

The	Threshing	-	machine
这	脱粒	-	机器

脱粒机

[wʌn] [deɪ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , ['frɪski] ['skwɜ:rəl] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [greɪt]

One	day	,	late	in	the	summer	,	Frisky	Squirrel	saw	something	that	caused	him	great
一	天	,	晚的	在	这	夏天	,	活泼的	松鼠	锯	某物	那	导致	他	伟大的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

夏末的一天，活泼的松鼠看到了一些让他非常兴奋的事情。

[raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['fɑ:rmər] ['gri:nz] [fi:ldz] [hi:; hi] [sɔ:] ['fɑ:rmər] ['gri:nz]

Right	into	the	center	of	one	of	Farmer	Green's	fields	he	saw	Farmer	Green's
正确的	进入	这	中心	的	一	的	农民	青菜	字段	他	锯	农民	青菜

['hɔ:rsɪz][dræg][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv]['wægən] .

horses	drag	a	queer	sort	of	wagon	.
马匹	拖	一个	酷儿	种类	的	车皮	.

他看到格林农夫的马拖着一辆奇特的马车，驶入格林农夫的一块田地中央。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪgə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['wægən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] ,

It	was	bigger	than	any	other	wagon	he	had	ever	seen	,
它	曾是	大	比	任何	其他	车皮	他	有	曾经	已见	,

它比他见过的任何一辆马车都要大。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wi:lz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv][streɪndʒ]['pleɪsɪz] ,

and	had	wheels	upon	it	in	all	sorts	of	strange	places	,
和	有	车轮	之上	它	在	全部	排序	的	奇怪的	地方	,

而且在各种奇怪的地方都装有轮子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði]['wægənz][hi:; hi][hæd; həd]['evər] ['noʊtɪst]

instead	of	just	at	the	four	corners	,	like	all	the	wagons	he	had	ever	noticed
反而	的	只是	在	这	四	角落	,	喜欢	全部	这	马车	他	有	曾经	注意到

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

而不是像他以前见过的所有马车那样，只在四个角上。

['frɪski] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tri:] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vju:] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

Frisky	climbed	a	tree	,	in	order	to	get	a	better	view	of	what	was	happening	.
活泼的	攀登	一个	树	,	在	命令	到	得到	一个	更好的	看法	的	什么	曾是	发生	.

为了更好地观察正在发生的事情，弗里斯基爬上了一棵树。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [hiː; hi] [sɔː] [stɪl] [ə'nʌðər] [ɑːd] ['wægən] [hɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [əˌlɔːŋ'saɪd]
As **he** **watched** **,** **he** **saw** **still** **another** **odd** **wagon** **hauled** **upon** **the** **field** **alongside**
作为 他 观看 , 他 锯 仍然 其他 奇怪的 车皮 拖拽 之上 这 场地 旁边
[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .
the **first** **one** **.**
这 第一的 一 .

他看着，发现田野里还有一辆奇怪的马车，和第一辆马车并排停着。

[ðɪs] ['wægən] ['kærid] [ə; eɪ] [brɔːd]
This **wagon** **carried** **a** **broad**
这 车皮 携带 一个 广阔

这辆马车载着一大群人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **87** **]**
[页 -]

[第 87 页]

[wɔːk] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [went] [raɪt] [ʌp] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] [hɪl] ,
walk **which** **led** **from** **the** **back** **and** **went** **right** **up** **what** **you** **might** **call** **a** **hill** **,**
走 哪个 引领 从 这 后退 和 去 正确的 向上 什么 你 可能 称呼 一个 爬坡道 ,

这条小路从后面延伸出来，一直向上走到一座小山上，可以说是一座小山丘。

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .
to **the** **front** **of** **the** **wagon** **.**
到 这 正面 的 这 车皮 .

到马车前面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [bɑːr] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
And **there** **it** **stopped** **,** **with** **a** **wooden** **bar** **blocking** **the** **way** **.**
和 那里 它 停止 , 和 一个 木制的 酒吧 阻塞 这 方式 .

车子停了下来，一根木棍挡住了去路。

['frɪski] ['skwɜːrəl] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [pæθ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,
Frisky **Squirrel** **thought** **that** **that** **was** **the** **strangest** **path** **he** **had** **ever** **seen** **,**
活泼的 松鼠 想法 那 那 曾是 这 最奇怪的 小路 他 有 曾经 已见 ,

活泼的松鼠觉得那是他见过的最奇怪的小路。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['noʊwer] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][bɑːr]
for **it** **seemed** **to** **lead** **to** **nowhere** **,** **and** **why** **it** **should** **have** **a** **bar**
为了 它 似乎 到 带领 到 无处 , 和 为什么 它 应该 有 一个 酒吧
[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
at **the** **top** **,**
在 这 顶部 ,

因为它似乎通向虚无，所以顶部应该有个横杠。

[tuː; tə] [kiːp] ['eniwʌn] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ['noʊwer] [æt; ət][ɔːl] ,
to **keep** **anyone** **from** **going** **nowhere** **at** **all** **,**
到 保持 任何人 从 去 无处 在 全部 ,

为了防止任何人白跑一趟，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['laɪvli] [maɪnd][kʊd; kəd]['pʌz(ə)l] [aʊt] .
was **more** **than** **even** **his** **lively** **mind** **could** **puzzle** **out** **.**
曾是 更多的 比 甚至 他的 热闹 头脑 可以 谜 出去 .

即使是他那敏捷的头脑也无法解开这个谜团。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðiːz] [streɪndʒ]['wægənz][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
In **and** **out** **and** **about** **these** **strange** **wagons** **were** **as** **many** **as** **a** **dozen**
在 和 出去 和 关于 这些 奇怪的 马车 是 作为 许多 作为 一个 打
[men] ,
men **,**
男人 ,

这些奇怪的马车里里外外，来来往往有十几个人。

[ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] — [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	one	boy	—	each	of	them	as	busy	as	he	could	be	.
和	一	男生	—	每个	的	他们	作为	忙碌的	作为	他	可以	是	.

还有一个男孩——他们每个人都忙得不可开交。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , ['dʒɑːni] [griːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzir] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els]

And	as	for	the	boy	,	Johnnie	Green	,	he	was	busier	than	anybody	else
和	作为	为了	这	男生	,	约翰尼	绿色的	,	他	曾是	更繁忙	比	任何人	别的

.

:

.

至于那个名叫约翰尼·格林的男孩，他比任何人都忙。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['evriwer] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [wei] .

He	seemed	to	be	everywhere	at	once	,	and	in	everybody's	way	.
他	似乎	到	是	到处	在	一次	,	和	在	每个人的	方式	.

他似乎无处不在，挡住了每个人的路。

[ænd; ənd] ['frɪski] ['kudnt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

And	Frisky	couldn't	see	that	he	was	doing	anything	at	all	.
和	活泼的	不能	看	那	他	曾是	正在做	任何事物	在	全部	.

而弗里斯基却完全看不到他正在做什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['dʒɑːni] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [taɪm] .

But	he	noticed	that	Johnnie	appeared	to	be	having	a	fine	time	.
但	他	注意到	那	约翰尼	出现	到	是	拥有	一个	美好的	时间	.

但他注意到约翰尼似乎玩得很开心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[æz; əz] ['frɪski] ['skwɜːrəl] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [saɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]

As	Frisky	Squirrel	looked	down	upon	this	unusual	sight	from	his	perch	in	the
作为	活泼的	松鼠	看起来	向下	之上	这	异常	视线	从	他的	栖息	在	这

[triː] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['fɑːrmər] ['griːnz] ['wægənz] — [ðə; ði][kaɪnd] ['frɪski] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [bɪ'fɔːr]

tree	he	saw	that	Farmer	Green's	wagons	—	the	kind	Frisky	had	often	seen	before
树	他	锯	那	农民	青菜	马车	—	这	种类	活泼的	有	经常	已见	前

— [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ʃiːvz] [ʌv; əv] [wiːt] .

—	were	bringing	up	sheaves	of	wheat	.
—	是	带来	向上	捆	的	小麦	.

当活泼的松鼠从树上俯瞰这不寻常的景象时，他看到格林农夫的马车——活泼的松鼠以前经常看到的那种马车——正在运来成捆的麦子。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] - [aɪz] ['ɔːlmoʊst] [pɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

And	pretty	soon	—	and	this	made	Frisky's	eyes	almost	pop	out	of	his	head
和	漂亮的	很快	—	和	这	制成	-	眼睛	几乎	流行音乐	出去	的	他的	头

— [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [liːd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ʌp] [ðæt] [ʃɔːrt] ,

—	he	saw	a	man	lead	a	pair	of	horses	up	that	short	,
—	他	锯	一个	男人	带领	一个	一对	的	马匹	向上	那	短的	,

很快——这让弗里斯基的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来——他看到一个人牵着两匹马沿着那条短小的.....

[stiːp] [wɔːk] [ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

steep	walk	and	tie	them	to	the	bar	at	the	top	of	it	.
陡	走	和	领带	他们	到	这	酒吧	在	这	顶部	的	它	.

沿着陡峭的山路走，然后把它们绑在山顶的横杆上。

[ðen] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk] .

Then	the	horses	began	to	walk	.
然后	这	马匹	开始	到	走	.

然后马开始行走。

[naʊ] , ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðæt] .

Now	**,**	**probably**	**you**	**wouldn't**	**think**	**there**	**was**	**anything**	**strange**	**about**	**that**	**.**
现在	,	大概	你	不会	思考	那里	曾是	任何事物	奇怪的	关于	那	.

现在，你可能不会觉得这有什么奇怪的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] .

But	**there**	**was**	**.**
但	那里	曾是	.

但确实有。

[ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɔːkt] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [get]

The	**odd**	**thing**	**about**	**that**	**was**	**that**	**although**	**the**	**horses**	**walked**	**,**	**they**	**didn't**	**get**
这	奇怪的	事物	关于	那	曾是	那	虽然	这	马匹	步行	,	他们	没有	得到

['eniwer] [æt; ət][ɔːl] .

anywhere	**at**	**all**	**.**
任何地方	在	全部	.

奇怪的是，虽然马匹在走，但它们却哪里也没去。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['frɪski] ['skwɜːrəl][kʊd; kəd] [siː] , [ðeɪ] [dʒʌst] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ,

So	**far**	**as**	**Frisky**	**Squirrel**	**could**	**see**	**,**	**they**	**just**	**walked**	**and**	**walked**	**,**
所以	远的	作为	活泼的	松鼠	可以	看	,	他们	只是	步行	和	步行	,

在活泼松鼠的视线范围内，他们只是不停地走啊走啊。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**that**	**was**	**all**	**there**	**was**	**to**	**it**	**.**
和	那	曾是	全部	那里	曾是	到	它	.

事情就是这样。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [stɪl] [steɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

After	**they**	**had**	**walked**	**for**	**a**	**long**	**time**	**they**	**still**	**stayed**	**right**	**in**	**the**	**same**	**place**	**,**
后	他们	有	步行	为了	一个	长的	时间	他们	仍然	入住	正确的	在	这	相同的	地方	,

他们走了很久，却仍然停留在原地。

[taɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

tied	**fast**	**to**	**the**	**wooden**	**bar**	**in**	**front**	**of**	**them**	**.**
系	快速地	到	这	木制的	酒吧	在	正面	的	他们	.

他们被牢牢地绑在面前的木杆上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**89**	**]**
[	页	-	]

[第 89 页]

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['wægən][bɪ'gæn][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] [greɪt]

Now	**,**	**when**	**the**	**horses**	**were**	**walking**	**,**	**the**	**other**	**wagon**	**began**	**to**	**set**	**up**	**a**	**great**
现在	,	什么时候	这	马匹	是	步行	,	这	其他	车皮	开始	到	放	向上	一个	伟大的

[nɔɪz] .

noise	**.**
噪音	.

这时，马匹开始行走，另一辆马车却发出了很大的噪音。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] ['frɪski] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][graɪnd] ,

It	**reminded**	**Frisky**	**of**	**the**	**time**	**the**	**gristmill**	**began**	**to**	**grind**	**,**
它	提醒	活泼的	的	这	时间	这	磨坊	开始	到	研磨	,

这让弗里斯基想起了磨坊开始运转的那一刻。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

when	**he**	**thought**	**the**	**world**	**was**	**coming**	**to**	**an**	**end**	**.**
什么时候	他	想法	这	世界	曾是	未来	到	一个	结尾	.

当他以为世界末日即将到来的时候。

[ðoʊz] [kwɪr] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði]['wægən][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] , [tuː] .

Those	**queer**	**wheels**	**on**	**the**	**wagon**	**began**	**to**	**turn**	**,**	**too**	**.**
那些	酷儿	车轮	在	这	车皮	开始	到	转动	,	也	.

马车上那些奇特的车轮也开始转动起来。

[bʌt; bət] ['frɪski] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	**Frisky**	**didn't**	**pay**	**much**	**attention**	**to**	**them**	**.**
但	活泼的	没有	支付	很多	注意力	到	他们	.

但弗里斯基并没有太在意他们。

[wʌt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] ['pʌzlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðoʊz] [tuː] ['hɔːrsɪz] , ['ɔːlweɪz] ['wɔːkɪŋ] ,

What	**caught**	**his**	**eye**	**and**	**kept**	**him**	**puzzling**	**was**	**those**	**two**	**horses**	**,**	**always**	**walking**	**,**
什么	捕捉	他的	眼睛	和	保留	他	令人费解	曾是	那些	二	马匹	,	总是	步行	,

最吸引他目光并让他百思不得其解的是那两匹总是走来走去的马。

[bʌt; bət] ['nevər] ['goʊɪŋ] ['eniwer] .

but	**never**	**going**	**anywhere**	**.**
但	绝不	去	任何地方	.

但永远也去不了任何地方。

['frɪski] ['skwɜːrəl] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [triː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Frisky	**Squirrel**	**stayed**	**in**	**his**	**tree**	**as**	**long**	**as**	**he**	**could**	**,**
活泼的	松鼠	入住	在	他的	树	作为	长的	作为	他	可以	,

活泼的小松鼠尽可能长时间地待在树上。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hiː; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm][ænd; ənd][beg][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

until	**at**	**last**	**he**	**simply**	**had**	**to**	**hurry**	**home**	**and**	**beg**	**his**	**mother**	**to**	**come**	**over**	**to**	**the**	**field**	**with**	**him**	**.**
直到	在	最后的	他	简单地	有	到	匆忙	家	和	求	他的	母亲	到	来	超过	到	这	场地	和	他	.

最后他只好赶紧回家，恳求母亲和他一起到田里去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] ['bɪzi] [ðæt] [deɪ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ,

As	**it**	**happened**	**,**	**Mrs**	**.**	**Squirrel**	**was**	**not**	**very**	**busy**	**that**	**day**	**,**	**so**	**she**	**dropped**	**her**	**knitting**	**,**
作为	它	发生	,	太太	.	松鼠	曾是	不是	非常	忙碌的	那	天	,	所以	她	掉落	她	针织	,

碰巧那天松鼠太太不太忙，于是她放下了手中的毛线。

[ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

or	**whatever**	**it**	**was**	**that**	**she**	**was**	**doing**	**,**
或者	任何	它	曾是	那	她	曾是	正在做	,

或者不管她当时在做什么，

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['frɪski] [wɜːr; wər][ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [bɪ'fɔːr] .

and	**pretty**	**soon**	**she**	**and**	**Frisky**	**were**	**up**	**in**	**the**	**tree**	**that**	**he**	**had**	**climbed**	**before**	**.**
和	漂亮的	很快	她	和	活泼的	是	向上	在	这	树	那	他	有	攀登	前	.

很快，她和弗里斯基就爬上了弗里斯基之前爬过的那棵树。

“ [oʊ] ! [ðeə(r)] ['θreʃɪŋ] !

“	**Oh**	**!**	**they're**	**threshing**	**!**
”	哦	!	它们是	脱粒	!

“哦！他们在打谷！”

” ['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl]
” Mrs . Squirrel
” 太太 . 松鼠

松鼠太太

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[sed] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][wʌn] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
said , after she had taken one good look at what was going on .
说 , 后 她 有 已采取 一 好的 看 在 什么 曾是 去 在 .

她仔细观察了一番眼前的状况后说道。

“ [ðeə(r)] ['θreʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wiːt] - ['kəːnəlz] , [soʊ][ðə; ði] ['mɪlər] [kæn; kən][graɪnd][ðem; ðəm]['ɪntuː]
“ They're threshing out the wheat - kernels , so the miller can grind them into
” 它们是 脱粒 出去 这 小麦 - 内核 , 所以 这 磨坊主 能 研磨 他们 进入
['flaʊər] . ”
flour . ”
面粉 . ”

“他们正在脱粒小麦，这样磨坊主就可以把它们磨成面粉了。”

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] — ” [sed] ['frɪski] .
“ But those horses — ” said Frisky .
“ 但 那些 马匹 — ” 说 活泼的 .

“但是那些马——”弗里斯基说道。

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [wɔːk] [raɪt] [ə'genst] [ðæt] [bɑːr] , [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Why is it that they don't walk right against that bar , and break it ,
“ 为什么 是 它 那 他们 不 走 正确的 反对 那 酒吧 , 和 休息 它 ,

“为什么他们不直接撞上那根杆子，把它撞断呢？”

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ɔːf]['ɑːntə][ðə; ði] [graʊnd] ? ”
and tumble off onto the ground ? ”
和 翻滚 离开 到 这 地面 ? ”

然后摔倒在地上?

“ [ðæts] [ə; eɪ] [hɔːrs] - ['paʊər] , ” ['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl] [ɪk'spleɪnd] .
“ That's a horse - power , ” Mrs . Squirrel explained .
“ 那就是 一个 马 - 力量 , ” 太太 . 松鼠 解释 .

“那是马力，”松鼠太太解释道。

“ [ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [tredɪŋ] [ɑːn] [muːvz] ,
“ The path the horses are treading on moves ,
“ 这 小路 这 马匹 是 踩踏 在 移动 ,

“马匹所走的道路在移动，

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [steɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
and that's why they stay right in the same place .
和 那就是 为什么 他们 停留 正确的 在 这 相同的 地方 .

这就是为什么它们一直待在原地的原因。

[ðə; ði] [pæθ] [muːvz] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] [tʃeɪn] .
The path moves ' round and ' round all the time , like a broad chain .
这 小路 移动 - 圆形的 和 - 圆形的 全部 这 时间 , 喜欢 一个 广阔 链 .

这条路一直在不停地绕圈，就像一条宽阔的链条。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [wiːlz] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] . ”
That's what makes the wheels turn on the threshing - machine . ”
那就是 什么 制作 这 车轮 转动 在 这 脱粒 - 机器 . ”

这就是脱粒机运转的动力所在。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][fʌn] , ” [sed] [ˈfrɪski] [ˈskwɜːrəl] .
“ It must be fun , ” said Frisky Squirrel .
“ 它 必须 是 乐趣 , ” 说 活泼的 松鼠 .

“一定很有趣，”活泼的松鼠说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [hɔːrs] - [ˈpaʊər] [tɜːrn][laɪk] [ðæt] . ”
“ I wish I could be a horse , and make that horse - power turn like that . ”
“ 我 希望 我 可以 是 一个 马 , 和 制作 那 马 - 力量 转动 喜欢 那 . ”

“我真希望自己能变成一匹马，像那样驾驭那匹马的马力。”

“ [ˈnɑːnsens] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ Nonsense ! ” said his mother .
“ 废话 ! ” 说 他的 母亲 .

“胡说！”他母亲说道。

“ [juːd] [suːn] [groʊ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ You'd soon grow tired of it .
“ 你会 很快 生长 疲劳的 的 它 .

你很快就会厌倦的。

” [bʌt; bət] [ˈfrɪski] [ˈskwɜːrəl] [nuː] [ˈbetər] .
” But Frisky Squirrel knew better .
” 但 活泼的 松鼠 知道 更好的 .

但活泼的松鼠却不这么认为。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˈætɪk]
Caught in the attic
捕捉 在 这 阁楼

被困在阁楼里

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

- [ˈprɪzn]
Frisky's Prison
- 监狱

弗里斯基的监狱

[ˈfrɪski] [ˈskwɜːrəl] [ˈsɪmpli] [ˈkudnt] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [wiːt] [wʌz; wəz]
Frisky Squirrel simply couldn't keep away from the field where the wheat was
活泼的 松鼠 简单地 不能 保持 离开 从 这 场地 在哪里 这 小麦 曾是
[ˈbiːɪŋ] [θreʃt] .
being threshed .
存在 脱粒 .

活泼的小松鼠总是忍不住要去麦田看麦子脱粒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][men] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
He was on hand before the men came in the morning ,
他 曾是 在 手 前 这 男人 来了 在 这 早晨 ,

早上男人们来之前，他就已经到位了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] .
and he was the last to leave the place at night .
和 他 曾是 这 最后的 到 离开 这 地方 在 夜晚 .

他是当晚最后一个离开的人。

[hiː; hi] [eɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [miːlz] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] ['oʊnli] [tuː; tə] [sliːp] .

He	ate	all	his	meals	right	on	the	spot	,	and	went	home	only	to	sleep	.
他	吃	全部	他的	餐	正确的	在	这	点	,	和	去	家	仅有的	到	睡觉	.

他每天都在原地吃完饭，回家只是为了睡觉。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['dʒɑːni] [griːn] [spaɪd] ['frɪski] ['skwɜːrəl] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] .

Now	,	it	was	not	long	before	Johnnie	Green	spied	Frisky	Squirrel	loitering	about	the	field	.
现在	,	它	曾是	不是	长的	前	约翰尼	绿色的	间谍	活泼的	松鼠	游荡	关于	这	场地	.

没过多久，约翰尼·格林就发现活泼的松鼠在田野里闲逛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [boʊld] .

And	he	made	up	his	mind	that	that	young	squirrel	was	altogether	too	bold	.
和	他	制成	向上	他的	头脑	那	那	年轻的	松鼠	曾是	共	也	大胆的	.

他认定那只小松鼠胆子实在太大了。

[soʊ] ['dʒɑːni] [griːn] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ] [træp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] [bɑːks] ,

So	Johnnie	Green	rigged	up	a	trap	,	which	he	made	from	an	old	box	,
所以	约翰尼	绿色的	作弊	向上	一个	陷阱	,	哪个	他	制成	从	一个	老的	盒子	,

于是，约翰尼·格林用一个旧盒子做了一个陷阱。

[ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [strɪŋ] .

a	few	sticks	,	and	a	bit	of	string	.
一个	很少	棍子	,	和	一个	少量	的	细绳	.

几根木棍和一小段绳子。

[ænd; ənd] [wʌn] [nuːn] ,

And	one	noon	,
和	一	中午	,

一天中午，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] ['ʌndər] [sʌm; səm] [triːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] ,

while	the	men	were	eating	their	lunch	under	some	trees	a	little	way	from	the	threshing	-	machine	,
尽管	这	男人	是	吃	他们的	午餐	在下面	一些	树木	一个	小的	方式	从	这	脱粒	-	机器	,

当男人们在离脱粒机不远的几棵树下吃午饭时，

['frɪski] ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['rekləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stiːl] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [tuː] ,

Frisky	Squirrel	was	just	reckless	enough	to	steal	up	and	try	to	get	his	luncheon	too	,
活泼的	松鼠	曾是	只是	鲁莽	足够的	到	偷	向上	和	尝试	到	得到	他的	午餐	也	,

这只活泼的小松鼠胆子真大，竟然也偷偷溜上去想吃他的午餐。

[baɪ] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːt] - ['kəːnəlz] .

by	eating	some	of	the	wheat	-	kernels	.
经过	吃	一些	的	这	小麦	-	内核	.

通过吃一些小麦粒。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] ['kəːnəlz] , [raɪt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] .

He	noticed	a	tempting	little	heap	of	kernels	,	right	beside	a	little	box	.
他	注意到	一个	诱人的	小的	堆	的	内核	,	正确的	旁	一个	小的	盒子	.

他注意到一个小盒子旁边有一小堆诱人的玉米粒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [stɑːpt] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][bɑːks]

And	he	had	just	stopped	to	eat	them	when	all	at	once	the	box
和	他	有	只是	停止	到	吃	他们	什么时候	全部	在	一次	这	盒子

['tɔpld] ['oʊvər][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

toppled	over	on	him	,
倾覆	超过	在	他	,

他刚停下来准备吃，突然盒子就倒在他身上了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] — [kɔːt] !

and	there	he	was	—	caught	!
和	那里	他	曾是	—	捕捉	!

他被抓住了!

[wen] ['dʒɑːni] [griːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðæt] [jʌŋ] ['skwɜːrəl][hiː; hi]

When	Johnnie	Green	discovered	that	he	had	captured	that	young	squirrel	he
什么时候	约翰尼	绿色的	发现	那	他	有	捕获	那	年轻的	松鼠	他

[wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][glæd][æz; əz] ['frɪski] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

was	just	as	glad	as	Frisky	was	sorry	and	frightened	.
曾是	只是	作为	高兴的	作为	活泼的	曾是	对不起	和	害怕	.

当约翰尼·格林发现自己抓住了那只小松鼠时，他既高兴又害怕，而弗里斯基却既懊悔又害怕。

[ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɔːt] .

That	,	you	see	,	is	just	the	difference	between	catching	and	being	caught	.
那	,	你	看	,	是	只是	这	不同之处	之间	捕捉	和	存在	捕捉	.

你看，这就是捕猎和被捕猎之间的区别。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][træp] , [ɔːr][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	makes	a	great	difference	whether	you	are	outside	the	trap	,	or	in	it	.
它	制作	一个	伟大的	不同之处	无论	你	是	外部	这	陷阱	,	或者	在	它	.

身处陷阱之外还是身处陷阱之中，这其中有很大的区别。

[ænd; ənd] ['frɪski] ['skwɜːrəl][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	Frisky	Squirrel	was	in	it	.
和	活泼的	松鼠	曾是	在	它	.

还有活泼的松鼠也在其中。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi] [traɪd] , [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] .

No	matter	how	hard	he	tried	,	he	couldn't	get	away	.
不	事情	如何	难的	他	尝试	,	他	不能	得到	离开	.

无论他如何努力，都无法逃脱。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] ['enibɑːdi]

He	made	up	his	mind	that	if	anybody
他	制成	向上	他的	头脑	那	如果	任何人

他下定决心，如果有人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[traɪd][tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][hiː; hi] [wʊd] [baɪt][hɪm; ɪm] .

tried	to	lift	him	out	of	the	box	he	would	bite	him	.
尝试	到	举起	他	出去	的	这	盒子	他	会	咬	他	.

试图把他从箱子里抱出来，他会咬人。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [kɔːt] ['skwirəlz] [bɪ'fɔːr] .

But	Johnnie	Green	had	caught	squirrels	before	.
但	约翰尼	绿色的	有	捕捉	松鼠	前	.

但约翰尼·格林以前就抓过松鼠。

[hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hevi] [glʌvz] , [ænd; ənd][ɔːl] - ['baɪtɪŋ][dɪd][noʊ] [gʊd] — [ɔːr]

He	pulled	on	a	pair	of	heavy	gloves	,	and	all	Frisky's	biting	did	no	good	—	or
他	拉	在	一个	一对	的	重的	手套	,	和	全部	-	咬	做过	不	好的	—	或者

[hɑːrm] — [æt; ət][ɔːl] .

harm	—	at	all	.
伤害	—	在	全部	.

他戴上一副厚重的手套，弗里斯基的撕咬对他来说既没有好处也没有坏处。

[wen] ['dʒɑːni] [riːtʃt] [hoʊm][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][praɪz]['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]['waɪər][keɪdʒ] .

When	Johnnie	reached	home	he	put	his	prize	into	a	neat	little	wire	cage	.
什么时候	约翰尼	达到	家	他	放	他的	奖	进入	一个	整洁的	小的	金属丝	笼	.

约翰尼回到家后，把他的战利品放进了一个精致的小铁笼里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['frɪski] [faʊnd] [hɪm'self][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

As	soon	as	Frisky	found	himself	inside	it	he	looked	all	around	,
作为	很快	作为	活泼的	成立	他自己	里面	它	他	看起来	全部	大约	,

弗里斯基一发现自己身处其中，就环顾四周。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [sʌm; səm]['oʊpənɪŋ][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .

to	see	if	there	wasn't	some	opening	big	enough	to	squeeze	through	.
到	看	如果	那里	不是	一些	开幕	大的	足够的	到	挤	通过	.

看看有没有足够大的缝隙可以挤过去。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

And	sure	enough	!
和	当然	足够的	!

果然如此！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] .

there	was	a	little	door	.
那里	曾是	一个	小的	门	.

那里有一扇小门。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['frɪski] [hæd; həd] [pɑːpt] [hɪm'self] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd]

And	in	a	twinkling	Frisky	had	popped	himself	through	it	and	had
和	在	一个	闪烁	活泼的	有	爆裂	他自己	通过	它	和	有

['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] .

started	to	run	.
开始	到	跑步	.

眨眼间，弗里斯基就钻了出去，开始奔跑起来。

[hiː; hi][ræn][ænd; ənd][ræn] .

He	ran	and	ran	.
他	跑	和	跑	.

他跑啊跑。

[bʌt; bət][streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['noʊwer] [æt; ət][ɔːl] .

But	strange	to	say	,	all	his	running	took	him	nowhere	at	all	.
但	奇怪的	到	说	,	全部	他的	跑步	采取	他	无处	在	全部	.

但奇怪的是，他所有的奔波劳碌都让他一无所获。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['kudnt] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['mætər] .

At	first	he	couldn't	discover	what	was	the	matter	.
在	第一的	他	不能	发现	什么	曾是	这	事情	.

起初他无法发现出了什么问题。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [brɔːd] [wiːl] , [meɪd] [ʌv; əv]

But	after	a	while	he	saw	that	he	was	inside	a	broad	wheel	,	made	of
但	后	一个	尽管	他	锯	那	他	曾是	里面	一个	广阔	车轮	,	制成	的

['waɪər] .

wire	.
金属丝	.

但过了一会儿，他发现自己身处一个由铁丝制成的大轮子里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ræn][ðə; ði] [wiːl] ['sɪmpli] [spʌn] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] .

And	when	he	ran	the	wheel	simply	spun	'	round	and	'	round	.
和	什么时候	他	跑	这	车轮	简单地	旋转	-	圆形的	和	-	圆形的	.

当他奔跑时，车轮只是不停地旋转。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[hiː; hi] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [ðen] .

He	stopped	running	then	.
他	停止	跑步	然后	.

他随即停了下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['paʊər] [goʊ] .

For	he	thought	of	the	horses	that	made	the	horse	-	power	go	.
为了	他	想法	的	这	马匹	那	制成	这	马	-	力量	去	.

因为他想到了那些驱动马力前进的马匹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] .

He	was	in	just	the	same	fix	that	they	were	in	.
他	曾是	在	只是	这	相同的	使固定	那	他们	是	在	.

他当时的处境和他们一样糟糕。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

He	could	run	as	fast	as	he	pleased	,
他	可以	跑步	作为	快速地	作为	他	高兴	,

他可以随心所欲地跑得很快，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [steɪ] [raɪt] [ðer; ðər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wiːl] .

but	he	would	still	stay	right	there	inside	the	wheel	.
但	他	会	仍然	停留	正确的	那里	里面	这	车轮	.

但他仍然会待在方向盘里面。

[pʊr] ['frɪski] ['skwɜːrəl] [krept] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

Poor	Frisky	Squirrel	crept	back	into	his	cage	.
贫穷的	活泼的	松鼠	悄悄地爬	后退	进入	他的	笼	.

可怜的活泼小松鼠悄悄溜回了笼子里。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] , [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

He	remembered	what	his	mother	had	said	,	when	he	wished	he	could	be
他	记得	什么	他的	母亲	有	说	,	什么时候	他	希望	他	可以	是

[ə; eɪ] [hɔːrs] ,

a	horse	,
一个	马	,

他想起母亲说过的话，那时他希望自己能变成一匹马。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [tred] - [mɪl] [goʊ] .

and	make	the	tread	-	mill	go	.
和	制作	这	踏	-	磨	去	.

让跑步机运转起来。

“ [juːd] [suːn] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	You'd	soon	grow	tired	of	it	,	”	she	had	told	him	.
“	你会	很快	生长	疲劳的	的	它	,	”	她	有	讲述	他	.

“你很快就会厌倦的，”她曾对他说。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['frɪski] ['hædnt] [biˈliːvd] [hɜːr; hər] .

At	the	time	,	Frisky	hadn't	believed	her	.
在	这	时间	,	活泼的	之前没有	相信	她	.

当时，弗里斯基并不相信她。

[bʌt; bət] [nəʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['waɪzər][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] .

But	now	he	knew	that	his	mother	was	wiser	than	he	was	.
但	现在	他	知道	那	他的	母亲	曾是	更明智	比	他	曾是	.

但现在他明白了，他的母亲比他更有智慧。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['evər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

And	he	wondered	if	he	was	ever	going	to	see	her	again	.
和	他	想知道	如果	他	曾是	曾经	去	到	看	她	再次	.

他不禁想知道自己是否还能再见到她。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['eks 'eks]

XX
xx

XX

['dʒɑ:ni] [gri:n] [fə'gets] ['sʌmθɪŋ]

Johnnie	Green	Forgets	Something
约翰尼	绿色的	忘记了	某物

约翰尼·格林忘记了什么

[ɔ:l'ðoʊ] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ['frɪski] ['skwɜ:rəl] ,

Although	Johnnie	Green	took	good	care	of	Frisky	Squirrel	,
虽然	约翰尼	绿色的	采取	好的	关心	的	活泼的	松鼠	,

虽然约翰尼·格林对活泼松鼠照顾得很好，

[ðæt] [wʌns] ['laɪvli] [jʌŋ] [tʃæp] [dɪd][nɑ:t][laɪk][hɪz; ɪz] [nu:] [hoʊm][ɪn][ðə; ði]['waɪər][keɪdʒ][æt; ət][ɔ:l] .

that	once	lively	young	chap	did	not	like	his	new	home	in	the	wire	cage	at	all	.
那	一次	热闹	年轻的	小伙子	做过	不是	喜欢	他的	新的	家	在	这	金属丝	笼	在	全部	.

这个曾经活泼的小家伙一点也不喜欢他在铁丝笼里的新家。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] — [nʌts] [ænd; ənd] [greɪn] — [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz]

His	young	master	gave	him	plenty	to	eat	—	nuts	and	grain	—	all	the	things
他的	年轻的	掌握	给予	他	很多	到	吃	—	坚果	和	粮食	—	全部	这	事物

[ðæt] ['frɪski] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [bɪ'fɔ:r] .

that	Frisky	had	always	liked	before	.
那	活泼的	有	总是	喜欢	前	.

他的小主人给了他很多吃的——坚果和谷物——都是弗里斯基以前一直喜欢吃的东西。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

But	now	nothing	tasted	the	same	.
但	现在	没有什么	尝过	这	相同的	.

但现在一切都变了味儿。

['frɪski] ['nevər] [felt] ['ri:əli] ['hʌŋgri] .

Frisky	never	felt	really	hungry	.
活泼的	绝不	毛毡	真的	饥饿的	.

弗里斯基从来不觉得饿。

[hi:; hi][dʒʌst][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd]['moʊped][ænd; ənd] [sʌlkt] .

He	just	sat	in	his	cage	and	moped	and	sulked	.
他	只是	卫星	在	他的	笼	和	轻便摩托车	和	生闷气	.

他只是坐在笼子里，闷闷不乐，闷闷不乐。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [wi:l] ,

Once	in	a	great	while	he	would	go	out	into	his	wheel	,
一次	在	一个	伟大的	尽管	他	会	去	出去	进入	他的	车轮	,

他偶尔会走到他的车轮旁，

[ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [drɑ:p] .

and	run	and	run	until	he	was	so	tired	that	he	was	ready	to	drop	.
和	跑步	和	跑步	直到	他	曾是	所以	疲劳的	那	他	曾是	准备好	到	降低	.

他不停地跑，直到筋疲力尽，几乎要倒下为止。

[wen'evər] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ]

Whenever	Johnnie	Green	saw	him	running
每当	约翰尼	绿色的	锯	他	跑步

每当约翰尼·格林看到他奔跑时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [wi:l] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [læf] [ə'laʊd] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [pli:zd] .

inside	the	wheel	that	young	man	would	laugh	aloud	—	he	was	so	pleased	.
里面	这	车轮	那	年轻的	男人	会	笑	大声	—	他	曾是	所以	高兴	.

坐在车轮里的那个年轻人会放声大笑——他非常高兴。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evər] [pli:zd] ['frɪski] ['skwɜ:rəl] ['eni] [mɔ:r] .

But	nothing	ever	pleased	Frisky	Squirrel	any	more	.
但	没有什么	曾经	高兴	活泼的	松鼠	任何	更多的	.

但再也没有什么能让活泼的松鼠满意了。

[hi:; hi] [gru:] ['pi:vɪʃ] [ænd; ənd] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['sʌlki] .

He	grew	peevish	and	cross	and	sulky	.
他	生长	易怒的	和	叉	和	闷闷不乐的	.

他变得易怒、暴躁、闷闷不乐。

['bi:ɪŋ] [ku:p] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['waɪər] ['prɪzn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt]

Being	cooped	up	in	that	little	wire	prison	day	after	day	made	an	entirely	different
存在	被困住	向上	在	那	小的	金属丝	监狱	天	后	天	制成	一个	完全	不同的

['skwɜ:rəl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

squirrel	of	him	.
松鼠	的	他	.

日复一日地被关在那个狭小的铁丝笼里，把这只松鼠彻底变成了另一种样子。

[hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] [wʌns] [mɔ:r] — [fri:] [tu:; tə] ['skæmpər] [θru:] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] ,

He	longed	to	be	free	once	more	—	free	to	scamper	through	the	tree	-	tops	,
他	渴望	到	是	自由的	一次	更多的	—	自由的	到	疾走	通过	这	树	-	最高额	,

他渴望再次获得自由——自由地在树梢间奔跑。

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stoʊn] - [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪl] - [fensiz] .

and	along	the	stone	-	walls	and	the	rail	-	fences	.
和	沿着	这	石头	-	墙壁	和	这	轨	-	栅栏	.

沿着石墙和栏杆围栏。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bitʃˌnʌt] , [ænd; ənd] ['tʃesˌnʌt] ,

And	at	night	he	dreamed	of	hunting	for	beechnuts	,	and	chestnuts	,
和	在	夜晚	他	梦见	的	打猎	为了	山毛榉坚果	,	和	栗子	,

[ænd; ənd] - ,

and	hickorynuts	,
和	-	,

夜里，他梦见自己去寻找山毛榉果、栗子果和山核桃果。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [fi:st] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] — [ɪn] [hɪz; ɪz] [dri:mz] .

on	which	he	would	feast	to	his	heart's	content	—	in	his	dreams	.
在	哪个	他	会	盛宴	到	他的	心脏的	内容	—	在	他的	梦境	.

他将在他的梦中尽情享用这些美食。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
But **in** **the** **daytime** **,**
但 在 这 白天 ,

但白天，

[wen] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [seɪm] [nʌts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
when **his** **young** **master** **put** **some** **of** **those** **very** **same** **nuts** **into** **his** **cage** **,**
什么时候 他的 年轻的 掌握 放 一些 的 那些 非常 相同的 坚果 进入 他的 笼 ,

当他的小主人把那些坚果放进他的笼子里时，

['frɪski] [wʊd] ['hɑːrdli] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
Frisky **would** **hardly** **touch** **them** **.**
活泼的 会 几乎 触碰 他们 .

弗里斯基几乎不会碰它们。

[hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['plʌmpnəs] .
He **lost** **his** **plumpness** **.**
他 丢失的 他的 丰满 .

他不再那么胖了。

[hɪz; ɪz] [smuːð] [koʊt] [gruː] [rʌf] .
His **smooth** **coat** **grew** **rough** **.**
他的 光滑的 外套 生长 粗糙的 .

他原本光滑的毛发变得粗糙起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] — [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə][kʌt] [ɔːf] —
And **his** **tail** **—** **that** **beautiful** **tail** **that** **Jimmy** **Rabbit** **had** **tried** **to** **cut** **off** **—**
和 他的 尾巴 — 那 美丽的 尾巴 那 吉米 兔子 有 尝试 到 切 离开 —
[ə'læs] !
alas **!**
唉 !

还有他的尾巴——那条吉米兔试图剪掉的美丽尾巴——唉！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **97** **]**
[页 -]

[第97页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['bjuːtɪf(ə)l] .
it **was** **no** **longer** **beautiful** **.**
它 曾是 不 更长 美丽的 .

它不再美丽了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['rægɪd] - ['lʊkɪŋ] .
It **was** **thin** **and** **ragged** **-** **looking** **.**
它 曾是 薄的 和 破烂不堪 - 寻找 .

它又薄又破。

[æt; ət][læst] ['dʒɑːni] [griːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][pet]['skwɜːrəl] .
At **last** **Johnnie** **Green** **began** **to** **be** **worried** **about** **his** **pet** **squirrel** **.**
在 最后的 约翰尼 绿色的 开始 到 是 担心 关于 他的 宠物 松鼠 .

最后，约翰尼·格林开始担心他的宠物松鼠了。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] ['frɪski] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nʌt] ['dʒɑːni] [griːn] [θɔːt]
And **one** **day** **when** **Frisky** **refused** **to** **eat** **a** **single** **nut** **Johnnie** **Green** **thought**
和 一 天 什么时候 活泼的 拒绝 到 吃 一个 单身的 坚果 约翰尼 绿色的 想法
[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['riːəli] [ɪl] .
that **he** **must** **be** **really** **ill** **.**
那 他 必须 是 真的 患病的 .

有一天，弗里斯基拒绝吃一颗坚果，约翰尼·格林心想它一定是病得很重了。

[soʊ][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kept] ['kerfəli] ['fɑːsənd] ,

So	he	opened	the	door	of	the	cage	,	which	he	always	kept	carefully	fastened	,
所以	他	打开	这	门	的	这	笼	,	哪个	他	总是	保留	小心	系紧	,

于是他打开了笼门，那扇门他一直都锁得严严实实的。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θɪk] [glʌvz] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['waɪər]

and	forgetting	all	about	his	thick	gloves	he	put	his	hand	inside	the	little	wire
和	遗忘	全部	关于	他的	厚的	手套	他	放	他的	手	里面	这	小的	金属丝

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他全然忘记了自己戴着厚手套，把手伸进了那个小小的铁丝屋里。

[pɪkt] ['frɪski] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ,

picked	Frisky	up	by	the	back	of	his	neck	,	just	as	if	he	were	a	kitten	,
挑选	活泼的	向上	经过	这	后退	的	他的	脖子	,	只是	作为	如果	他	是	一个	小猫	,

他像拎小猫一样，揪住弗里斯基的后颈把他拎了起来。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] .

and	lifted	him	out	of	his	prison	.
和	抬起	他	出去	的	他的	监狱	.

并将他从监狱里救了出来。

['dʒɑːni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Johnnie	wanted	to	see	if	he	could	find	out	what	was	the	trouble	with	the
约翰尼	通缉	到	看	如果	他	可以	寻找	出去	什么	曾是	这	麻烦	和	这

['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

little	fellow	.
小的	同伴	.

约翰尼想看看能不能弄清楚这个小家伙到底出了什么问题。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [tuːθ] , [wɪtʃ] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] .

He	thought	that	perhaps	he	had	a	bad	tooth	,	which	prevented	his	eating	.
他	想法	那	也许	他	有	一个	坏的	齿	,	哪个	阻止	他的	吃	.

他觉得可能是自己牙疼，所以才吃不下东西。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] - [maʊθ] .

And	Johnnie	tried	to	look	inside	of	Frisky's	mouth	.
和	约翰尼	尝试	到	看	里面	的	-	嘴	.

约翰尼试图看看弗里斯基的嘴里是什么情况。

[æt; ət] [fɜːrst] ['frɪski] [kept] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

At	first	Frisky	kept	perfectly	still	.
在	第一的	活泼的	保留	完美	仍然	.

起初，弗里斯基一动不动。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['hɔːrɪd] , [kræmpt] [keɪdʒ] .

could	hardly	believe	that	he	was	outside	that	horrid	,	cramped	cage	.
可以	几乎	相信	那	他	曾是	外部	那	可怕的	,	狭窄	笼	.

他简直不敢相信自己已经走出了那个可怕的、狭小的笼子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] !

But	it	was	true	!
但	它	曾是	真的	!

但这是真的!

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɑːni] [griːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][poʊk][æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] ['fɪŋgər]

And	when	Johnnie	Green	began	to	poke	at	his	mouth	with	a	bare	finger
和	什么时候	约翰尼	绿色的	开始	到	戳	在	他的	嘴	和	一个	裸	手指

['frɪski] ['skwɜːrəl] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

Frisky	Squirrel	thought	that	it	was	high	time	for	him	to	do	something	.
活泼的	松鼠	想法	那	它	曾是	高的	时间	为了	他	到	做	某物	.

当约翰尼·格林开始用手指戳他的嘴时，活泼的松鼠心想，是时候该他做点什么了。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

So	he	did	it	.
所以	他	做过	它	.

于是他就这么做了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪt] [ə'nʌðər] ['sekənd] .

He	didn't	wait	another	second	.
他	没有	等待	其他	第二	.

他一刻也没耽搁。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi][sæŋk][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] ['ɪntuː] ['dʒɑːni] ['griːnz] ['fɪŋgər] .

Quick	as	a	flash	he	sank	his	sharp	teeth	into	Johnnie	Green's	finger	.
快的	作为	一个	闪光	他	沉没	他的	锋利的	牙齿	进入	约翰尼	青菜	手指	.

他迅如闪电般地用尖牙咬住了约翰尼·格林的手指。

[pʊr] ['dʒɑːni] [griːn] !

Poor	Johnnie	Green	!
贫穷的	约翰尼	绿色的	!

可怜的约翰尼·格林!

[hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

He	gave	such	a	yell	that	you	could	have	heard	him	far	away	on	the	other
他	给予	这样的	一个	叫喊	那	你	可以	有	听到	他	远的	离开	在	这	其他

[saɪd][ʌv; əv] [swɪft] ['rɪvər] .

side	of	Swift	River	.
边	的	迅速	河	.

他发出了一声巨大的喊叫，即使在斯威夫特河对岸很远的地方都能听到。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .

That	was	the	first	thing	he	did	.
那	曾是	这	第一的	事物	他	做过	.

那是他做的第一件事。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['dʒɑːni] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][drɑːp] ['frɪski] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

And	the	next	thing	that	Johnnie	did	was	to	drop	Frisky	right	on	the	ground	.
和	这	下一个	事物	那	约翰尼	做过	曾是	到	降低	活泼的	正确的	在	这	地面	.

接下来，约翰尼把弗里斯基直接扔到了地上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['frɪski] ['wɑːntɪd] .

That	was	exactly	what	Frisky	wanted	.
那	曾是	确切地	什么	活泼的	通缉	.

这正是弗里斯基想要的。

[hiː; hi][noʊ] ['suːnər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

He	no	sooner	touched	the	ground	than	he	was	away	like	a	shot	.
他	不	很快	感动	这	地面	比	他	曾是	离开	喜欢	一个	射击	.

他刚一落地，就如箭般飞走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk] ['rʌnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wiːl] .

It	was	not	at	all	like	running	inside	the	wheel	.
它	曾是	不是	在	全部	喜欢	跑步	里面	这	车轮	.

这和在车轮里奔跑完全不一样。

['evri] [liːp] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['fɑːrmər] ['griːnz] [haʊs] .

Every	leap	carried	him	further	away	from	Farmer	Green's	house	.
每一个	飞跃	携带	他	更远	离开	从	农民	青菜	房子	.

每一次跳跃都让他离格林农夫的房子更远一些。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

And	he	had
和	他	有

他曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[krɔːst] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][stoʊn] - [wɔːl] [bɪ'fɔːr] ['dʒɑːni] [griːn] [nuː]

crossed	the	road	and	disappeared	behind	the	stone	-	wall	before	Johnnie	Green	knew
交叉	这	路	和	消失	在后面	这	石头	-	墙	前	约翰尼	绿色的	知道

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	had	happened	.
什么	有	发生	.

约翰尼·格林还没反应过来，就穿过马路，消失在石墙后面。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [baʊnd] [ʌp][ɪn]

For	several	days	after	that	Johnnie	Green	had	to	keep	his	finger	bound	up	in
为了	一些	天	后	那	约翰尼	绿色的	有	到	保持	他的	手指	边界	向上	在

[ə; eɪ] ['bændɪdʒ] .

a	bandage	.
一个	绷带	.

此后几天，约翰尼·格林的手指都不得不包扎起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['veri] [sæd][æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][pet]['skwɜːrəl] .

And	he	felt	very	sad	at	losing	his	pet	squirrel	.
和	他	毛毡	非常	伤心	在	输	他的	宠物	松鼠	.

失去爱宠松鼠让他非常难过。

[bʌt; bət] ['frɪski] ['skwɜːrəl][wʌz; wəz][nɑːt][sæd][æt; ət][ɔːl] .

But	Frisky	Squirrel	was	not	sad	at	all	.
但	活泼的	松鼠	曾是	不是	伤心	在	全部	.

但活泼的松鼠一点也不难过。

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

And	neither	was	his	mother	.
和	两者都不	曾是	他的	母亲	.

他的母亲也不是。

[æt; ət][fɜːrst] , [wen] ['frɪski] ['tʌmbld] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [haʊs] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː] [hɪm; ɪm] .

At	first	,	when	Frisky	tumbled	inside	her	house	she	hardly	knew	him	.
在	第一的	,	什么时候	活泼的	翻滚	里面	她	房子	她	几乎	知道	他	.

起初，当弗里斯基跌跌撞撞地闯进她家时，她几乎不认识他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [kʌm] [hoʊm]

For	a	long	time	she	had	almost	stopped	believing	he	would	ever	come	home
为了	一个	长的	时间	她	有	几乎	停止	相信	他	会	曾经	来	家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

很长一段时间以来，她几乎不再相信他还会回家。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli]

And	now	that	he	had	come	he	was	so	changed	that	she	could	scarcely
和	现在	那	他	有	来	他	曾是	所以	已更改	那	她	可以	几乎

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .

believe	it	was	he	.
相信	它	曾是	他	.

而现在他来了，却已经判若两人，她简直不敢相信那就是他。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] ['frɪski] [sʌm; səm] [tʃɔɪs]

The	first	thing	that	Mrs	.	Squirrel	did	was	to	set	before	Frisky	some	choice
这	第一的	事物	那	太太	.	松鼠	做过	曾是	到	放	前	活泼的	一些	选择

[siːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

seeds	which	she	had	gathered	that	very	day	.
种子	哪个	她	有	聚集	那	非常	天	.

松鼠太太做的第一件事就是把当天她收集的一些上等种子摆在弗里斯基面前。

[ænd; ənd] ['frɪski] [eɪt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

And	Frisky	ate	every	one	of	them	.
和	活泼的	吃	每一个	一	的	他们	.

而弗里斯基把它们全都吃掉了。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ə'gen] .

You	see	,	he	had	found	his	appetite	again	.
你	看	,	他	有	成立	他的	食欲	再次	.

你看，他又恢复了食欲。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðæt] ['frɪski]

For	several	days	after	that	Frisky
为了	一些	天	后	那	活泼的

此后的几天里，弗里斯基

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

['skwɜːrəl][dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [iːt] .

Squirrel	did	very	little	except	eat	.
松鼠	做过	非常	小的	除了	吃	.

除了吃，松鼠几乎什么都没做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] — [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [fæt] .

And	it	was	surprising	—	the	way	he	began	to	grow	fat	.
和	它	曾是	奇怪	—	这	方式	他	开始	到	生长	胖的	.

令人惊讶的是，他开始变胖的方式。

[hɪz; ɪz][saɪdz] [suːn] [stʌk] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,

His	sides	soon	stuck	out	more	than	they	ever	had	before	,
他的	侧面	很快	卡住	出去	更多的	比	他们	曾经	有	前	,

他的肋骨很快变得比以前更加突出。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt][bɪ'gæn][tuː; tə][groʊ] [sliːk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] .

and	his	coat	began	to	grow	sleek	and	shiny	.
和	他的	外套	开始	到	生长	光滑	和	闪亮的	.

他的皮毛开始变得光滑闪亮。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][teɪl] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɔːŋgər][fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l]

And	as	for	his	tail	—	though	it	took	longer	for	that	to	look	beautiful
和	作为	为了	他的	尾巴	—	尽管	它	采取	更长	为了	那	到	看	美丽的

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

至于他的尾巴——虽然恢复美观花了更长时间，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dʒʌst][æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd] ['hænsəm] [æz; əz]['evər] .

in	the	course	of	time	it	became	just	as	thick	and	handsome	as	ever	.
在	这	课程	的	时间	它	成为	只是	作为	厚的	和	英俊的	作为	曾经	.

随着时间的推移，它变得和以前一样浓密漂亮了。

['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

Mrs	.	Squirrel	was	very	glad	of	that	.
太太	.	松鼠	曾是	非常	高兴的	的	那	.

松鼠太太对此非常高兴。

[fɔːr; fər] ['frɪski] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʌns] [mɔːr] .

For	Frisky	reminded	her	of	his	father	once	more	.
为了	活泼的	提醒	她	的	他的	父亲	一次	更多的	.

因为弗里斯基再次让她想起了他的父亲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fredi] ['wiːzl]

That	Disagreeable	Freddie	Weasel
那	令人不快的	弗雷迪	黄鼠狼

那个令人讨厌的弗雷迪·维塞尔

['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] ['frɪski] ['skwɜːrəl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

Almost	everybody	liked	Frisky	Squirrel	,	he	was	such	a	happy	little	fellow	.
几乎	大家	喜欢	活泼的	松鼠	,	他	曾是	这样的	一个	快乐的	小的	同伴	.

几乎每个人都喜欢活泼的小松鼠，它真是个快乐的小家伙。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] - ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] ['frɪski] ['nevər]

But	there	were	a	few	of	the	forest	-	people	with	whom	Frisky	never
但	那里	是	一个	很少	的	这	森林	-	人们	和	谁	活泼的	绝不

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [frendz] .

was	able	to	make	friends	.
曾是	有能力的	到	制作	朋友们	.

但森林里也有一些人，弗里斯基始终没能和他们成为朋友。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['selfɪʃ] [kaɪnd] , [huː] ['nevər] [laɪkt] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [ðəm'selvz] .

They	were	the	disagreeable	,	selfish	kind	,	who	never	liked	anyone	except	themselves	.
他们	是	这	令人不快的	,	自私	种类	,	WHO	绝不	喜欢	任何人	除了	他们自己	.

他们是那种令人讨厌、自私自利的人，除了自己谁也不喜欢。

['fredi] ['wiːzl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː][wɪð; wɪθ] [huːm] ['frɪski] ['skwɜːrəl]['nevər][kʊd; kəd]

Freddie	Weasel	was	one	of	the	few	with	whom	Frisky	Squirrel	never	could
弗雷迪	黄鼠狼	曾是	一	的	这	很少	和	谁	活泼的	松鼠	绝不	可以

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

have	a	good	time	.
有	一个	好的	时间	.

弗雷迪·黄鼠狼是少数几个让活泼松鼠始终无法感到快乐的人之一。

['frɪski] ['ɔːf(ə)n][traɪd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Frisky	often	tried	to	play	with	him	.
活泼的	经常	尝试	到	玩	和	他	.

弗里斯基经常想和他一起玩。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [geɪmz] ['ɔ:lweɪz] ['endɪd] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

But	their	games	always	ended	in	trouble	;	and	I	must	say	that	it	was
但	他们的	游戏	总是	结束	在	麻烦	;	和	我	必须	说	那	它	曾是

[nɑ:t] - [fɔ:lt] .

not	Frisky's	fault	.
不是	-	过错	.

但他们的游戏总是以麻烦告终；我必须说，这并不是弗里斯基的错。

[naʊ] , ['frɪski] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [sed]

Now	,	Frisky	had	often	heard	it	said
现在	,	活泼的	有	经常	听到	它	说

弗里斯基经常听到这样的说法。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [kɔ:t] ['fredi] ['wi:zl] [ə'sli:p] .

among	his	neighbors	that	no	one	had	ever	caught	Freddie	Weasel	asleep	.
之中	他的	邻居	那	不	一	有	曾经	捕捉	弗雷迪	黄鼠狼	睡着了	.

他的邻居们都知道，从来没有人见过弗雷迪·维塞尔睡觉。

[ɪn'di:d] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kleɪmd] [ðæt] ['fredi] ['wi:zl] ['nevər] [slept] [æt; ət][ɔ:l] .

Indeed	,	Jimmy	Rabbit	claimed	that	Freddie	Weasel	never	slept	at	all	.
的确	,	吉米	兔子	声称	那	弗雷迪	黄鼠狼	绝不	睡着了	在	全部	.

事实上，吉米兔声称弗雷迪·黄鼠狼从来不睡觉。

[ðæt] [si:md] ['veri] [streɪndʒ] [tu:; tə] ['frɪski] .

That	seemed	very	strange	to	Frisky	.
那	似乎	非常	奇怪的	到	活泼的	.

弗里斯基觉得这很奇怪。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

He	could	hardly	believe	it	.
他	可以	几乎	相信	它	.

他简直不敢相信。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wɑ:tʃ] ['fredi] ['wi:zl] [ænd; ənd] [si:]

And	he	made	up	his	mind	that	he	would	watch	Freddie	Weasel	and	see
和	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	手表	弗雷迪	黄鼠狼	和	看

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [tru:] .

whether	it	was	really	true	.
无论	它	曾是	真的	真的	.

于是他下定决心要看看弗雷迪·维塞尔的故事是否属实。

[soʊ][wʌn] ['i:vnɪŋ] , [dʒʌst]['æftər] ['sʌndaʊn] , [wen] ['frɪski] [met] ['fredi] ['wi:zl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

So	one	evening	,	just	after	sundown	,	when	Frisky	met	Freddie	Weasel	in	the	woods	,
所以	一	晚上	,	只是	后	日落	,	什么时候	活泼的	遇见	弗雷迪	黄鼠狼	在	这	树林	,

一天傍晚，日落刚过，弗里斯基在树林里遇到了弗雷迪·维塞尔，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə][spaɪ][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

he	thought	it	would	be	a	good	time	to	spy	upon	him	.
他	想法	它	会	是	一个	好的	时间	到	间谍	之上	他	.

他认为这是监视他的好时机。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ][pə'laɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .

Of	course	it	wasn't	at	all	a	polite	thing	to	do	.
的	课程	它	不是	在	全部	一个	有礼貌的	事物	到	做	.

当然，这样做非常不礼貌。

[bʌt; bət] ['frɪski] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] .
But Frisky was very curious .
但 活泼的 曾是 非常 好奇的 .

但弗里斯基非常好奇。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , [hiː; hi] [ment] [noʊ][hɑːrm] .
And anyhow , he meant no harm .
和 无论如何 , 他 意思是 不 伤害 .

无论如何，他并没有恶意。

“ [hə'loʊ] , ['fredi] !
“ Hello , Freddie !
“ 你好 , 弗雷迪 !

“你好，弗雷迪！”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][slaɪ] , [slɪm] [tʃæp] .
” he said , as he came face to face with the sly , slim chap .
” 他 说 , 作为 他 来了 脸 到 脸 和 这 狡猾 , 苗条的 小伙子 .

“他说着，与那个狡猾的瘦削家伙面对面站着。”

“ [hə'loʊ] , [jɔːr'self] ! ” [sed] ['fredi] ['wiːzl] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [toʊn] .
“ Hello , yourself ! ” said Freddie Weasel in a disagreeable tone .
“ 你好 , 你自己 ! ” 说 弗雷迪 黄鼠狼 在 一个 令人不快的 语气 .

“你好啊！”弗雷迪·黄鼠狼用不友好的语气说道。

“ [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
“ Where you going ?
“ 在哪里 你 去 ?

你要去哪儿?

” ['frɪski] [in'kwaiəd] ['plezntli] [ɪ'nʌf] .
” Frisky inquired pleasantly enough .
” 活泼的 询问 愉快 足够的 .

“弗里斯基愉快地问道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

“ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , ” ['fredi] ['wiːzl] ['ænsər] .
“ Never you mind , ” Freddie Weasel answered .
“ 绝不 你 头脑 , ” 弗雷迪 黄鼠狼 回答 .

“没关系，”弗雷迪·维塞尔回答道。

“ [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , [ɔːr] [aɪl] [baɪt][jʊr; jər] [hed] [ɔːf] .
“ And you'd better keep out of my way , or I'll bite your head off .
“ 和 你会 更好的 保持 出去 的 我的 方式 , 或者 患病的 咬 你的 头 离开 .

“你最好离我远点，否则我会咬掉你的脑袋。”

” ['frɪski] ['skwɜːrəl] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
” Frisky Squirrel didn't know what to say .
” 活泼的 松鼠 没有 知道 什么 到 说 .

“活泼的松鼠不知道该说什么。”

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] — [ɪk'sept] ['dʒæspər][dʒeɪ][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['kwɑːrəlsəm] ['fɔːrɪst] - [foʊk]
Very few people — except Jasper Jay and one or two other quarrelsome forest - folk
非常 很少 人们 — 除了 碧玉 杰伊 和 一 或者 二 其他 爱争吵的 森林 - 民间
— [hæd; həd]['evər]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk] [ðæt] .
— had ever spoken to him like that .
— 有 曾经 说 到 他 喜欢 那 .

除了贾斯珀·杰伊和一两个爱吵架的森林居民之外，很少有人这样跟他说话。

[soʊ][hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][stɛərd] .
So **he** **just** **stood** **still** **and** **stared** **.**
所以 他 只是 站立 仍然 和 凝视 .

于是他只是站在那里，呆呆地望着前方。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['fredi] ['æŋgriːɚ][ðæn; ðən]['evər] .
That **seemed** **to** **make** **Freddie** **angrier** **than** **ever** **.**
那 似乎 到 制作 弗雷迪 更愤怒 比 曾经 .

这似乎让弗雷迪比以往任何时候都更加愤怒。

[hiː; hi]['dɑːrtɪd] [tɔːrd] ['frɪski] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][baɪt][hɪz; ɪz] [nek] .
He **darted** **toward** **Frisky** **and** **tried** **to** **bite** **his** **neck** **.**
他 飞镖 朝向 活泼的 和 尝试 到 咬 他的 脖子 .

他猛地冲向弗里斯基，试图咬他的脖子。

[bʌt; bət] ['frɪski] [wʌz; wəz] [kwɪk] , [tuː] .
But **Frisky** **was** **quick** **,** **too** **.**
但 活泼的 曾是 快的 , 也 .

但弗里斯基动作也很快。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ə; eɪ] [triː] [bɪ'fɔːr] ['fredi] ['wiːzl] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][smaɪld][æt; ət]
He **ran** **up** **a** **tree** **before** **Freddie** **Weasel** **could** **catch** **him** **,** **and** **smiled** **at**
他 跑 向上 一个 树 前 弗雷迪 黄鼠狼 可以 抓住 他 , 和 微笑 在
[ðə; ði][bæd] - ['tempərd] ['feloʊ] .
the **bad** **-** **tempered** **fellow** **.**
这 坏的 - 淬火 同伴 .

在弗雷迪·黄鼠狼抓住他之前，他爬上了一棵树，对着这个脾气暴躁的家伙笑了笑。

“ [juːd] ['betər] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , ” ['frɪski] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ **You'd** **better** **go** **home** **and** **take** **a** **nap** **,** **”** **Frisky** **told** **him** **.**
“ 你会 更好的 去 家 和 拿 一个 午睡 , ” 活泼的 讲述 他 .

“你最好回家睡个午觉，”弗里斯基对他说。

“ [jʊə(r)] ['krɔsɚ] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] - [deɪ] .
“ **You're** **crosser** **than** **ever** **to** **-** **day** **.**
“ 你是 交叉 比 曾经 到 - 天 .

你今天比以往任何时候都更生气。

” ['fredi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['frɪski] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][laɪk][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
” **Freddie** **looked** **up** **at** **Frisky** **as** **if** **he** **would** **just** **like** **to** **get** **hold** **of** **him**
” 弗雷迪 看起来 向上 在 活泼的 作为 如果 他 会 只是 喜欢 到 得到 抓住 的 他
[fɔːr; fər][ə'baʊt][wʌn]['sekənd] .
for **about** **one** **second** **.**
为了 关于 一 第二 .

“弗雷迪抬头看着弗里斯基，好像只想抓住他一秒钟。”

“ [aɪ]['nevər] [sliːp] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **never** **sleep** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我 绝不 睡觉 , ” 他 说 .

“我从不睡觉，”他说。

“ [aɪm]['ɔːlweɪz]
“ **I'm** **always**
“ 我是 总是

“我总是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **104** **]**
[页 -]

[əˈweɪk] .
awake .
醒 .

醒。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [naɪt] [wen] [jʊə(r)] [ˈdriːmiŋ] , [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][aɪm]
And **some** **night** **when** **you're** **dreaming** **,** **I'm** **coming** **to** **your** **house** **and** **I'm**
和 一些 夜晚 什么时候 你是 做梦 ，我是 未来 到 你的 房子 和 我是
[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] .
going **to** **eat** **you** **.**
去 到 吃 你 .

某个夜晚，当你做梦的时候，我会来到你家，把你吃掉。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] .
” **And** **then** **he** **hurried** **away** **.**
” 和 然后 他 慌忙 离开 .

然后他就匆匆离开了。

[ˈfrɪski] [ˈskwɜːrəl][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˈæftər] [ˈfredi] .
Frisky **Squirrel** **ran** **down** **the** **tree** **and** **dashed** **after** **Freddie** **.**
活泼的 松鼠 跑 向下 这 树 和 虚线 后 弗雷迪 .

活泼的小松鼠从树上跑下来，追着弗雷迪飞奔而去。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ˈeni] [nɔɪz] [æt; ət][ɔːl] .
He **didn't** **make** **any** **noise** **at** **all** **.**
他 没有 制作 任何 噪音 在 全部 .

他一声不吭。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][let] [ˈfredi] [siː] [hɪm; ɪm] .
And **he** **was** **careful** **not** **to** **let** **Freddie** **see** **him** **.**
和 他 曾是 小心 不是 到 让 弗雷迪 看 他 .

他很小心，不让弗雷迪看到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər][hɪmˈself] [ˈweðər] [ˈfredi] [steɪd] [əˈweɪk] [ɔːl] [naɪt] .
He **was** **going** **to** **find** **out** **for** **himself** **whether** **Freddie** **stayed** **awake** **all** **night** **.**
他 曾是 去 到 寻找 出去 为了 他自己 无论 弗雷迪 入住 醒 全部 夜晚 .

他要亲自去看看弗雷迪是否整夜没睡。

[ˈmɪsɪz] . [ˈskwɜːrəl][wʌz; wəz] [ˈwɜːrid] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈfrɪski] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hoʊm] .
Mrs **.** **Squirrel** **was** **worried** **because** **Frisky** **didn't** **come** **home** **.**
太太 . 松鼠 曾是 担心 因为 活泼的 没有 来 家 .

松鼠太太很担心，因为弗里斯基没有回家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][let][hɜːr; hər] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] .
Of **course** **he** **ought** **to** **have** **let** **her** **know** **what** **he** **was** **about** **.**
的 课程 他 应该 到 有 让 她 知道 什么 他 曾是 关于 .

他当然应该让她知道自己的意图。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmʌsnt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈfredi] .
But **he** **felt** **that** **he** **mustn't** **lose** **sight** **of** **Freddie** **.**
但 他 毛毡 那 他 不得 失去 视线 的 弗雷迪 .

但他觉得自己不能忘记弗雷迪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl][baɪ] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][send][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
And **he** **saw** **no** **one** **at** **all** **by** **whom** **he** **could** **send** **word** **to** **his** **mother**
和 他 锯 不 一 在 全部 经过 谁 他 可以 发送 单词 到 他的 母亲
[æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈduːɪŋ] .
as **to** **where** **he** **was** **and** **what** **he** **was** **doing** **.**
作为 到 在哪里 他 曾是 和 什么 他 曾是 正在做 .

他找不到任何人可以帮忙向母亲报平安，告诉她自己在哪里，在做什么。

['frɪski] [hæd; həd][ðə; ði] ['bɪziːst] [sɔːrt][ʌv; əv][taɪm] ['fɑːloʊɪŋ] ['fredi] .

Frisky	had	the	busiest	sort	of	time	following	Freddie	.
活泼的	有	这	最繁忙	种类	的	时间	下列的	弗雷迪	.

弗里斯基一直忙着跟踪弗雷迪。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [siː] ['fredi] ['wiːzl] [æz; əz][hiː; hi]

It	grew	so	dark	that	it	was	very	hard	to	see	Freddie	Weasel	as	he
它	生长	所以	黑暗的	那	它	曾是	非常	难的	到	看	弗雷迪	黄鼠狼	作为	他

天色越来越暗，几乎看不清弗雷迪·维塞尔的身影。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[sniːkt] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [smɔːl] [bɜːrdz] [ðæt] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [ɑːn]

sneaked	along	through	the	bushes	,	hunting	for	small	birds	that	build	their	nests	on
偷偷摸摸	沿着	通过	这	灌木丛	,	打猎	为了	小的	鸟类	那	建造	他们的	巢穴	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他蹑手蹑脚地穿过灌木丛，寻找在地面筑巢的小鸟。

['fredi] ['wiːzl] [kɔːt] ['sevrəl] ['sliːpɪŋ] [bɜːrdz] .

Freddie	Weasel	caught	several	sleeping	birds	.
弗雷迪	黄鼠狼	捕捉	一些	睡眠	鸟类	.

弗雷迪·黄鼠狼抓住了几只正在睡觉的鸟。

[ænd; ənd] ['frɪski] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

And	Frisky	could	not	help	being	sorry	for	them	.
和	活泼的	可以	不是	帮助	存在	对不起	为了	他们	.

弗里斯基不禁为他们感到难过。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['gɪlti] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tiːzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

He	began	to	feel	very	guilty	for	having	teased	them	,	and	for	having
他	开始	到	感觉	非常	有罪的	为了	拥有	戏弄	他们	,	和	为了	拥有

['iːtn] [ðer; ðər] [egz] .

eaten	their	eggs	.
吃	他们的	鸡蛋	.

他开始为自己戏弄他们、吃掉他们的鸡蛋而感到非常内疚。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] ['frɪski] [hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Finally	it	grew	so	dark	that	Frisky	had	just	about	decided	that	he	would	have
最后	它	生长	所以	黑暗的	那	活泼的	有	只是	关于	决定	那	他	会	有

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['spaɪɪŋ] [ɑːn] ['fredi] [ænd; ənd] ['hɜːri] [hoʊm] ,

to	give	up	spying	on	Freddie	and	hurry	home	,
到	给	向上	间谍活动	在	弗雷迪	和	匆忙	家	,

最后天色越来越暗，弗里斯基几乎已经决定放弃监视弗雷迪，赶紧回家了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['fredi] [slɪp]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] ['vænɪʃ] .

when	he	saw	Freddie	slip	into	a	hole	in	a	bank	and	vanish	.
什么时候	他	锯	弗雷迪	滑	进入	一个	洞	在	一个	银行	和	消失	.

当他看到弗雷迪滑进银行的一个洞里消失时。

[wʌz; wəz] ['fredi] ['wiːzl] [æt; ət][læst]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] ?

Was	Freddie	Weasel	at	last	going	to	bed	and	to	sleep	?
曾是	弗雷迪	黄鼠狼	在	最后的	去	到	床	和	到	睡觉	?

弗雷迪·维塞尔终于要上床睡觉了吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['fredi] ['wi:zl] [ə'sli:p]
Catching **Freddie** **Weasel** **Asleep**
捕捉 弗雷迪 黄鼠狼 睡着了

抓住睡着的弗雷迪·维塞尔

[wen] ['frɪski] ['skwɜ:rəl] [sɔ:] ['fredi] ['wi:zl] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][bæŋk][hi:; hi] [bɪ'keɪm]
When **Frisky** **Squirrel** **saw** **Freddie** **Weasel** **disappear** **in** **the** **hole** **in** **the** **bank** **he** **became**
什么时候 活泼的 松鼠 锯 弗雷迪 黄鼠狼 消失 在 这 洞 在 这 银行 他 成为
['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
greatly **excited** **.**
非常 兴奋的 .

当活泼的松鼠看到弗雷迪·黄鼠狼消失在银行的洞里时，他非常兴奋。

[hi:; hi][fər'gɑ:t][ɔ:l][ə'baʊt]['goʊɪŋ][hoʊm] .
He **forgot** **all** **about** **going** **home** **.**
他 忘了 全部 关于 去 家 .

他完全忘记了回家这件事。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] ['sʌmwʌt] ['sli:pi] , [hi:; hi][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk]
And **though** **he** **had** **begun** **to** **feel** **somewhat** **sleepy** **,** **he** **was** **wide** **awake**
和 尽管 他 有 开始 到 感觉 有些 困 , 他 曾是 宽的 醒
[ə'gen] [ɪn][noʊ][taɪm] .
again **in** **no** **time** **.**
再次 在 不 时间 .

虽然他开始感到有些困倦，但很快又完全清醒了。

[hi:; hi][sæt] [raɪt] [daʊn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] ,
He **sat** **right** **down** **,** **a** **little** **way** **from** **the** **hole** **,**
他 卫星 正确的 向下 , 一个 小的 方式 从 这 洞 ,

他径直坐了下来，离洞口稍远一些。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevər][wʌns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f][ˌaɪ 'ti:] .
and **he** **never** **once** **took** **his** **eyes** **off** **it** **.**
和 他 绝不 一次 采取 他的 眼睛 离开 它 .

他一刻也没有将目光从它身上移开。

['frɪski] [hoʊpt] [ðæt] [pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [hɪr] ['fredi] ['snɔ:rɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] , [ɪf] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ]
Frisky **hoped** **that** **perhaps** **he** **would** **hear** **Freddie** **snoring** **in** **there** **,** **if** **he** **waited** **long**
活泼的 希望 那 也许 他 会 听到 弗雷迪 打鼾 在 那里 , 如果 他 等待 长的
[ɪ'nʌf] .
enough **.**
足够的 .

弗里斯基希望，如果他等得足够久，也许能听到弗雷迪在里面打鼾。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
But **no** **such** **thing** **happened** **.**
但 不 这样的 事物 发生 .

但这样的事情并没有发生。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] ['fredi] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,
There **seemed** **to** **be** **but** **one** **way** **to** **discover** **whether** **Freddie** **was** **asleep** **,**
那里 似乎 到 是 但 一 方式 到 发现 无论 弗雷迪 曾是 睡着了 ,

似乎只有一种方法可以确定弗雷迪是否睡着了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **107** **]**
[页 -]

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] [hɪm'self] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .

and	that	was	to	creep	into	the	hole	himself	and	find	out	.
和	那	曾是	到	潜行者	进入	这	洞	他自己	和	寻找	出去	.

于是他决定亲自潜入洞里一探究竟。

[naʊ] , ['frɪski] ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kaʊərd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] .

Now	,	Frisky	Squirrel	was	no	coward	,	as	you	know	.
现在	,	活泼的	松鼠	曾是	不	懦夫	,	作为	你	知道	.

众所周知，活泼松鼠可不是胆小鬼。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['næroʊ] , [dɑːrk] [pleɪs] .

But	he	did	not	like	the	idea	of	crawling	into	that	narrow	,	dark	place	.
但	他	做过	不是	喜欢	这	主意	的	爬行	进入	那	狭窄的	,	黑暗的	地方	.

但他并不喜欢爬进那个狭窄黑暗的地方。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['fredi] ['wiːzəlz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɑːrp] .

He	knew	that	Freddie	Weasel's	teeth	were	very	sharp	.
他	知道	那	弗雷迪	黄鼠狼的	牙齿	是	非常	锋利的	.

他知道弗雷迪·维塞尔的牙齿非常锋利。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['fredi] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] , [tuː] .

And	he	knew	that	Freddie	was	quick	to	use	them	,	too	.
和	他	知道	那	弗雷迪	曾是	快的	到	使用	他们	,	也	.

他也知道弗雷迪很快就会利用它们。

['frɪski] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə] [kætʃ] ['fredi] [ə'sliːp] ,

Frisky	was	trying	hard	to	think	of	some	good	way	to	catch	Freddie	asleep	,
活泼的	曾是	尝试	难的	到	思考	的	一些	好的	方式	到	抓住	弗雷迪	睡着了	,

弗里斯基绞尽脑汁地想着怎样才能让弗雷迪睡着。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['strəulɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bʌt; bət] ['henri] [skʌŋk] !

when	who	should	come	strolling	along	but	Henry	Skunk	!
什么时候	WHO	应该	来	漫步	沿着	但	亨利	臭鼬	!

这时，谁会闲逛过来呢？竟然是臭鼬亨利！

['frɪski] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ ['henri] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Frisky	always	supposed	that	he	was	called	“	Henry	”	because	he	was
活泼的	总是	据称	那	他	曾是	称为	“	亨利	”	因为	他	曾是

[soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [henz] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['fɑːrmər] ['griːnz] [hen] - [haʊs] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['eni]

so	fond	of	hens	—	for	he	visited	Farmer	Green's	hen	-	house	oftener	than	any
所以	喜爱	的	母鸡	—	为了	他	到访	农民	青菜	母鸡	-	房子	更频繁	比	任何

['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - ['piːp(ə)l] — [bʌt; bət] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ]

other	of	the	forest	-	people	—	but	whether	that	was	why	he	was	so
其他	的	这	森林	-	人们	—	但	无论	那	曾是	为什么	他	曾是	所以

[neɪmd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] .

named	I	should	really	not	want	to	say	.
命名	我	应该	真的	不是	想	到	说	.

弗里斯基一直认为他之所以叫“亨利”，是因为他非常喜欢母鸡——因为他比森林里的任何其他人都更频繁地去格林农夫的鸡舍——但我真的不想说他是不是因为这个才叫亨利的。

“ [wel] , [wel] !

“	Well	,	well	!
”	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[jʊə(r)] [aʊt] ['prɪti] [leɪt] , ” ['henri] [skʌŋk] [kɔːld] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['frɪski] .

You're	out	pretty	late	,	”	Henry	Skunk	called	,	as	soon	as	he	saw	Frisky	.
你是	出去	漂亮的	晚的	,	”	亨利	臭鼬	称为	,	作为	很快	作为	他	锯	活泼的	.

“你回来得真晚啊，”亨利·臭鼬一看到弗里斯基就喊道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

['frɪski] ['skwɜːrəl] [held] [ə; eɪ] [pɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [soʊ] ['henri] [skʌŋk] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [tuː] ['laʊdli]
Frisky Squirrel held a paw to his mouth , so Henry Skunk would not talk too loudly
活泼的 松鼠 握住 一个 爪子 到 他的 嘴 ，所以 亨利 臭鼬 会 不是 讲话 也 高声
.
:
.

活泼的松鼠用爪子捂住亨利臭鼬的嘴，以免他说话声音太大。

“ [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ?
“ What's going on ?
“ 是什么 去 在 ?

“这是怎么回事?

” ['henri] [skʌŋk] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] .
” Henry Skunk asked , with growing interest .
” 亨利 臭鼬 问 , 和 生长 兴趣 .

“亨利臭鼬问道，越来越感兴趣。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [hen] [ə'raʊnd] [hɪr] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
“ You haven't seen a hen around here , have you ?
“ 你 还没有 已见 一个 母鸡 大约 这里 , 有 你 ?

“你没在这附近见过母鸡吧？”

” ['frɪski] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Frisky shook his head .
” 活泼的 摇晃 他的 头 .

弗里斯基摇了摇头。

“ [its] ['fredi] ['wiːzl] — ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊl] .
“ It's Freddie Weasel — ” he explained , pointing at the hole .
“ 它是 弗雷迪 黄鼠狼 — ” 他 解释 , 指向 在 这 洞 .

“是弗雷迪·维塞尔——”他指着洞解释道。

“ ['hiːz] [ɪn] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ə'sliːp] .
“ He's in there ; and I'm trying to catch him asleep .
“ 他是 在 那里 ; 和 我是 尝试 到 抓住 他 睡着了 .

“他就在里面；我正在努力让他睡着。”

” ['henri] [skʌŋk] [keɪm] ['nɪrər] .
” Henry Skunk came nearer .
” 亨利 臭鼬 来了 更近 .

“臭鼬亨利走近了。”

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [ˌɪn'saɪd] ?
“ Why don't you go inside ?
“ 为什么 不 你 去 里面 ?

你为什么不进去呢?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

['frɪski] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
Frisky shook his head again .
活泼的 摇晃 他的 头 再次 .

弗里斯基又摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] .
“ I don't see very well in the dark , ” he said , “ and I'd rather not .
“ 我 不 看 非常 出色地 在 这 黑暗的 , ” 他 说 , “ 和 ID 相当 不是 .

“我在黑暗中视力很差，”他说，“我宁愿不要在黑暗中视物。”

” ['henri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Henry nodded .
” 亨利 点头 .

亨利点了点头。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [fɜːrst] [reɪt] [æt; ət] [naɪt] , ” [hiː; hi][toʊld] ['frɪski] .
“ I can see first rate at night , ” he told Frisky .
“ 我 能 看 第一的 速度 在 夜晚 , ” 他 讲述 活泼的 .

“我晚上视力很好，”他告诉弗里斯基。

“ [aɪl] [faɪnd][aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] ['fredi] ['wiːzl] [ɪz] [ə'sliːp] .
“ I'll find out for you if Freddie Weasel is asleep .
“ 患病的 寻找 出去 为了 你 如果 弗雷迪 黄鼠狼 是 睡着了 .

“我会帮你打听一下弗雷迪·维塞尔是不是睡着了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [aɪl] [kʌm] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ,
And if he is , I'll come right back and tell you ,
和 如果 他 是 , 患病的 来 正确的 后退 和 告诉 你 ,

如果真是他，我会马上回来告诉你。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
and then you can go in with me and see for yourself .
和 然后 你 能 去 在 和 我 和 看 为了 你自己 .

然后你可以跟我一起进去亲眼看看。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 109]
” [页 -]

“[第 109 页]

“ [gʊd] ! ” [sed] ['frɪski] .
“ Good ! ” said Frisky .
“ 好的 ! ” 说 活泼的 .

“好！”弗里斯基说道。

“ [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
“ That's very kind of you , I'm sure .
“ 那就是 非常 种类 的 你 , 我是 当然 .

“您真是太好了。”

” [soʊ] ['henri] [skʌŋk] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] .
” So Henry Skunk walked up to the hole .
” 所以 亨利 臭鼬 步行 向上 到 这 洞 .

于是，臭鼬亨利走到了洞边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [tuː] [smɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər] .
It was entirely too small for him to enter .
它 曾是 完全 也 小的 为了 他 到 进入 .

房间太小了，他根本进不去。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪgə(r)] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
“ I'll have to make it bigger , ” he remarked .
“ 患病的 有 到 制作 它 大 , ” 他 评论 .

“我得把它做得更大一些，”他说道。

“ [wəʊnt] ['fredi] [hɪr] [juː; jʊ] ?
“ Won't Freddie hear you ?
“ 惯于 弗雷迪 听到 你 ?

“弗雷迪听不见你说话吗？”

" ['frɪski] ['skwɜ:rəl][in'kwaiəd] .
" **Frisky Squirrel inquired .**
" 活泼的 松鼠 询问 .

"活泼的松鼠问道。"

" [aɪl] [bi:; bi]['veri]['kwaɪət][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " ['henri] [skʌŋk] [rɪ'plaɪd] .
" **I'll be very quiet about it , " Henry Skunk replied .**
" 患病的 是 非常 安静的 关于 它 , " 亨利 臭鼬 回复 .

"我会对此事守口如瓶的，"亨利·臭鼬回答道。

" [soʊ] [ɪf] ['hi:z] [ə'sli:p] [aɪ]['hɑ:rdli] [θɪŋk] [aɪl] [dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] .
" **So if he's asleep I hardly think I'll disturb him .**
" 所以 如果 他是 睡着了 我 几乎 思考 患病的 打扰 他 .

"所以如果他睡着了，我想我应该不会去打扰他。"

" [ænd; ənd][æt; ət][ðæt] ['henri] [set][tu:; tə][wɜ:rk] .
" **And at that Henry set to work .**
" 和 在 那 亨利 放 到 工作 .

于是亨利开始工作了。

[naʊ] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][dɪg] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊl] .
Now , in order to dig , he had to stick his head into the hole .
现在 , 在 命令 到 挖 , 他 有 到 戳 他的 头 进入 这 洞 .

现在，为了挖洞，他必须把头伸进洞里。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['fredi] ['wi:zl] [ɪf] ['fredi] [traɪd][tu:; tə][baɪt][hɪz; ɪz][noʊz] ;
But he knew he could see Freddie Weasel if Freddie tried to bite his nose ;
但 他 知道 他 可以 看 弗雷迪 黄鼠狼 如果 弗雷迪 尝试 到 咬 他的 鼻子 ;

但他知道，如果弗雷迪·维塞尔试图咬他的鼻子，他就能见到弗雷迪·维塞尔了；

[soʊ] ['henri] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd] .
so Henry was not afraid .
所以 亨利 曾是 不是 害怕的 .

所以亨利并不害怕。

[haʊ] [hi:; hi][dɪd] [meɪk] [ðə; ði][dɜ:rt][flai] !
How he did make the dirt fly !
如何 他 做过 制作 这 污垢 飞 !

他竟然把尘土都扬起来了！

['frɪski] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][dɪg][laɪk] [ðæt] .
Frisky wished that he could dig like that .
活泼的 希望 那 他 可以 挖 喜欢 那 .

弗里斯基真希望自己也能像那样挖土。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [greɪt] [fʌn] .
He thought it must be great fun .
他 想法 它 必须 是 伟大的 乐趣 .

他觉得这一定很有趣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['henri] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [hi:; hi]['nevər] [sɔ:] [ðæt] [slɪm] ,
And he watched Henry so closely that he never saw that slim ,
和 他 观看 亨利 所以 密切 那 他 绝不 锯 那 苗条的 ,

他如此密切地关注着亨利，以至于从未注意到他身上那条细细的.....

['sni:kɪŋ] [fɔ:rm] [ðæt] [krept] [ʌp][bɪ'haɪnd]
sneaking form that crept up behind
鬼鬼祟祟 形式 那 悄悄地爬向上 在后面

悄悄靠近的身影

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 110]
[页 -]

[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他。

[ænd; ənd] [wen] ['frɪski] [felt] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌmp] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]
And **when** **Frisky** **felt** **something** **jump** **right** **on** **top** **of** **him** **,** **and** **when** **a**
和 什么时候 活泼的 毛毡 某物 跳 正确的 在 顶部 的 他 , 和 什么时候 一个
['terəb(ə)l] ,
terrible **,**
糟糕的 ,

当弗里斯基感觉有什么东西跳到他身上，当可怕的.....

[ʃɑːrp] [peɪn] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] .
sharp **pain** **seized** **his** **shoulder** **,** **he** **was** **scared** **half** **out** **of** **his** **wits** **.**
锋利的 疼痛 查获 他的 肩膀 , 他 曾是 害怕的 一半 出去 的 他的 智慧 .

一阵剧痛袭来，他的肩膀顿时感到一阵眩晕，他吓得魂飞魄散。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fredi] ['wiːzl] !
It **was** **Freddie** **Weasel** **!**
它 曾是 弗雷迪 黄鼠狼 !

是弗雷迪·维塞尔!

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [θruː] [ə'nʌðər] [hoʊl] , [wɪtʃ] ['frɪski] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
He **had** **left** **his** **home** **through** **another** **hole** **,** **which** **Frisky** **knew** **nothing** **about** **.**
他 有 左边 他的 家 通过 其他 洞 , 哪个 活泼的 知道 没有什么 关于 .

他从另一个洞离开了家，而弗里斯基对此一无所知。

['frɪski] ['skwɜːrəl] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] .
Frisky **Squirrel** **called** **for** **help** **.**
活泼的 松鼠 称为 为了 帮助 .

活泼的小松鼠呼救了。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['henri] [skʌŋks] [neɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]
He **shouted** **Henry** **Skunk's** **name** **again** **and** **again** **,** **as** **he** **rolled** **over** **and**
他 喊叫 亨利 臭鼬的 姓名 再次 和 再次 , 作为 他 滚动 超过 和
['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
over **on** **the** **ground** **,**
超过 在 这 地面 ,

他一边在地上翻滚，一边一遍又一遍地喊着亨利臭鼬的名字。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['fredi] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] .
trying **to** **shake** **Freddie** **off** **his** **back** **.**
尝试 到 摇 弗雷迪 离开 他的 后退 .

他试图把背上的弗雷迪甩开。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['henri] [skʌŋk] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hoʊl] ?
But **how** **could** **Henry** **Skunk** **hear** **him** **,** **with** **his** **head** **buried** **inside** **the** **hole** **?**
但 如何 可以 亨利 臭鼬 听到 他 , 和 他的 头 埋葬 里面 这 洞 ?

但亨利臭鼬的头埋在洞里，怎么可能听到他的声音呢?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
He **didn't** **know** **what** **was** **happening** **.**
他 没有 知道 什么 曾是 发生 .

他不知道发生了什么事。

[ænd; ənd] [ɪf] ['frɪski] [ænd; ənd] ['fredi] ['hædnt] [roʊld] [raɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd]
And **if** **Frisky** **and** **Freddie** **hadn't** **rolled** **right** **upon** **him** **he** **probably** **would**
和 如果 活泼的 和 弗雷迪 之前没有 滚动 正确的 之上 他 他 大概 会
['nevər] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌɪt 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
never **have** **looked** **around** **until** **it** **was** **too** **late** **.**
绝不 有 看起来 大约 直到 它 曾是 也 晚的 .

如果不是 Frisky 和 Freddie 直接滚到他面前，他可能永远都不会环顾四周，直到为时已晚。

[bʌt; bət] [wen] ['henri] [felt] [ðæt] ['roʊlɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [per] [bʌmp] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hiː; hi]

But	when	Henry	felt	that	rolling	,	tumbling	,	fighting	pair	bump	against	him	he
但	什么时候	亨利	毛毡	那	滚动	,	翻滚	,	斗争	一对	撞	反对	他	他

但当亨利感觉到那两个翻滚、扭打、搏斗的人撞到他身上时，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[druː] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

drew	his	head	out	of	the	hole	in	a	hurry	.
画	他的	头	出去	的	这	洞	在	一个	匆忙	.

他急忙把头从洞里抽了出来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [hiː; hi] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɑːrp]

And	as	soon	as	he	saw	what	was	happening	he	sunk	his	own	sharp
和	作为	很快	作为	他	锯	什么	曾是	发生	他	沉没	他的	自己的	锋利的

[tiːθ] [diːp] ['ɪntuː] ['fredi] ['wiːzəlz] [bæk] .

teeth	deep	into	Freddie	Weasel's	back	.
牙齿	深的	进入	弗雷迪	黄鼠狼的	后退	.

他一看到眼前发生的一切，就将自己锋利的牙齿深深地咬进了弗雷迪·黄鼠狼的背里。

['fredi] [let][goʊ][ʌv; əv] ['frɪski] ['skwɜːrəl][æt; ət][wʌns] .

Freddie	let	go	of	Frisky	Squirrel	at	once	.
弗雷迪	让	去	的	活泼的	松鼠	在	一次	.

弗雷迪立刻放开了活泼的松鼠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['henri] [skʌŋks] [noʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [nɪp] [ðæt] ['henri] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə]

And	he	gave	Henry	Skunk's	nose	such	a	savage	nip	that	Henry	just	had	to
和	他	给予	亨利	臭鼬的	鼻子	这样的	一个	野蛮的	掐	那	亨利	只是	有	到

[skwiːl] — [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][soʊ] .

squeal	—	it	hurt	him	so	.
尖叫	—	它	伤害	他	所以	.

他狠狠地咬了亨利臭鼬的鼻子一口，疼得亨利尖叫起来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [skwiːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

In	order	to	squeal	,	of	course	he	had	to	open	his	mouth	.
在	命令	到	尖叫	,	的	课程	他	有	到	打开	他的	嘴	.

他当然要张开嘴才能发出尖叫声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][let][goʊ][ʌv; əv] ['fredi] ['wiːzl] .

And	when	he	opened	his	mouth	he	had	to	let	go	of	Freddie	Weasel	.
和	什么时候	他	打开	他的	嘴	他	有	到	让	去	的	弗雷迪	黄鼠狼	.

当他张开嘴时，他不得不放开弗雷迪·维塞尔。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['fredi] ['wiːzl] ['wɑːntɪd] .

That	was	exactly	what	Freddie	Weasel	wanted	.
那	曾是	确切地	什么	弗雷迪	黄鼠狼	通缉	.

这正是弗雷迪·维塞尔想要的。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] .

He	sprang	up	and	dashed	into	the	bushes	.
他	弹簧	向上	和	虚线	进入	这	灌木丛	.

他猛地跳起来，冲进了灌木丛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['frɪski] ['skwɜːrəl] .

He	was	not	afraid	of	Frisky	Squirrel	.
他	曾是	不是	害怕的	的	活泼的	松鼠	.

他一点也不怕活泼的松鼠。

[bʌt; bət] ['henri] [skʌŋk] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [bɪg] .

But	Henry	Skunk	was	altogether	too	big	.
但	亨利	臭鼬	曾是	共	也	大的	.

但亨利臭鼬体型实在太大了。

['fredi] [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['faɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Freddie	did	not	enjoy	fighting	him	.
弗雷迪	做过	不是	享受	斗争	他	.

弗雷迪并不喜欢和他打架。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

['frɪski] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['henri] [skʌŋk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːr] [noʊz] ,

Frisky	,	with	his	aching	shoulder	,	and	Henry	Skunk	,	with	his	sore	nose	,
活泼的	,	和	他的	疼痛	肩膀	,	和	亨利	臭鼬	,	和	他的	疮	鼻子	,

[went] [ɔːf] [tə'geðər] .

went	off	together	.
去	离开	一起	.

肩膀疼痛的弗里斯基和鼻子疼痛的亨利臭鼬一起出发了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]

They	didn't	say	a	word	to
他们	没有	说	一个	单词	到

他们一句话也没说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[iːtʃ] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɪkəri] [triː] [wer] ['frɪski] [lɪvd] .

each	other	,	until	they	reached	the	hickory	tree	where	Frisky	lived	.
每个	其他	,	直到	他们	达到	这	山胡桃木	树	在哪里	活泼的	居住地	.

他们一路互相追逐，直到到达弗里斯基居住的山核桃树下。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz] “ [gʊd] - [naɪt] !

And	then	all	they	said	was	“	Good	-	night	!
和	然后	全部	他们	说	曾是	“	好的	-	夜晚	!

然后他们只说了句“晚安！”

” ['frɪski] ['nevər] [spaɪd][ɑːn] ['enibɑːdi] [ə'gen] .

”	Frisky	never	spied	on	anybody	again	.
”	活泼的	绝不	间谍	在	任何人	再次	.

“弗里斯基再也没有偷窥过任何人。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə]['med(ə)l][ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['praɪvət] [ə'ferz]

He	had	learned	that	it	is	better	not	to	meddle	in	other	people's	private	affairs
他	有	学习	那	它	是	更好的	不是	到	插手	在	其他	人们的	私人的	事务

.

:
.

他明白了最好不要干涉别人的私事。

[soʊ] , ['æftər][ɔːl] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] , [dʒʌst][wʌns] ,

So	,	after	all	,	perhaps	it	was	a	good	thing	that	he	tried	,	just	once	,
所以	,	后	全部	,	也许	它	曾是	一个	好的	事物	那	他	尝试	,	只是	一次	,

所以，或许他尝试过一次也是一件好事。

[tuː; tə] [kætʃ] ['fredi] ['wiːzl] [ə'sliːp] .
to catch Freddie Weasel asleep .
到 抓住 弗雷迪 黄鼠狼 睡着了 .

趁弗雷迪·维塞尔睡觉的时候偷袭他。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] Notes1 .
Transcriber's Notes1 .
转录员的 Notes1 .

转录者注释1.

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['nɔːrməlaɪzd][tuː; tə] [kən'tempəreri] ['stændərdz] . [ˌtuː'tuː] .
Punctuation has been normalized to contemporary standards . 2 .
标点 有 到过 归一化 到 当代的 标准 . 2 .

标点符号已按照现代标准规范化。2.

['frʌntɪspiːs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [riː'ləʊkeɪtid][tuː; tə]['æftər] ['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] . [θriː] .
Frontispiece illustration relocated to after copyright notice . 3 .
卷首插图 插图 搬迁 到 后 版权 注意 . 3 .

卷首插图移至版权声明之后。3.

['roʊmən] ['nuːmɝəlz] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] [ri'teind] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [æt; ət] ['tʃæptər]
Roman numerals in original Table of Contents retained and applied at chapter
罗马 数字 在 原来的 桌子 的 内容 保留 和 应用 在 章
['hediŋs] . [fɔːr] .
headings . 4 .
标题 . 4 .

保留原目录中的罗马数字，并将其应用于章节标题。4.

[ˌtaɪpə'græfɪk] ['erərz] [kə'rektɪd] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] :
Typographic errors corrected in original :
排版 错误 已更正 在 原来的 :

原文中的排版错误已更正：

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[frɪskli] [tuː; tə] ['frɪski] (“ ['frɪski] ['sɪmpli] [hæd; həd] ”)
Friskly to Frisky (“ Frisky simply had ”)
轻快地 到 活泼的 (“ 活泼的 简单地 有 ”)

Friskly 到 Frisky（“Frisky 只是有”）

[piː] . - [laɪk][tuː; tə] [laɪkt] (“ ['frɪski] ['skwɜːrəl] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] ”)
p . 49 like to liked (“ Frisky Squirrel liked to play ”)
p . - 喜欢 到 喜欢 (“ 活泼的 松鼠 喜欢 到 玩 ”)

第 49 页 like to liked（“活泼的松鼠喜欢玩耍”）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神